

C-26

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-26

An Act to establish the Canada Border Services Agency

FIRST READING, NOVEMBER 23, 2004

C-26

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-26

Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada

PREMIÈRE LECTURE LE 23 NOVEMBRE 2004

THE MINISTER OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY
PREPAREDNESS

LA MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to establish the Canada Border Services Agency*".

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada* ».

SUMMARY

This enactment establishes the Canada Border Services Agency, which was first created by order in council on December 12, 2003. The Agency brings together the border services of the Canada Customs and Revenue Agency, the Canadian Food Inspection Agency and the Department of Citizenship and Immigration. The enactment sets out the responsibilities, mandate, powers, duties and functions of the Minister responsible for the Agency and its President. It continues the Canada Customs and Revenue Agency under the name of the Canada Revenue Agency and contains transitional provisions as well as consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte constitue l'Agence des services frontaliers du Canada. Celle-ci prend la suite de l'organisme du même nom constitué par décret le 12 décembre 2003. L'Agence est chargée de la prestation des services frontaliers qui relevaient avant cette date de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Le texte précise les attributions du ministre responsable de l'Agence et du président de celle-ci. Il proroge l'Agence des douanes et du revenu du Canada sous le nom d'Agence du revenu du Canada, prévoit des dispositions transitoires et apporte des modifications corrélatives à plusieurs lois.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO ESTABLISH THE CANADA BORDER
SERVICES AGENCY

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions

ESTABLISHMENT AND MANDATE OF THE AGENCY

3. Agency established
4. Head office
5. Mandate of Agency

MINISTER

6. Minister responsible

PRESIDENT AND EXECUTIVE VICE-PRESIDENT

7. Appointment
8. Role of President
9. Delegation by President
10. Remuneration

HUMAN RESOURCES

11. Officers and employees

POWERS OF THE AGENCY

12. Exercise of powers conferred on Minister
13. Agreements
14. Agreements to administer a tax

EXPENDITURES

15. Appropriation Acts

TRANSITIONAL PROVISIONS

DEFINITIONS

16. Definitions

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONSTITUANT L'AGENCE DES SERVICES
FRONTALIERS DU CANADA

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. Définitions

CONSTITUTION ET MISSION DE L'AGENCE

3. Constitution de l'Agence
4. Siège de l'Agence
5. Mission de l'Agence

MINISTRE

6. Responsabilité du ministre

PRÉSIDENT ET PREMIER VICE-PRÉSIDENT

7. Nomination
8. Attributions du président
9. Délégation par le président
10. Rémunération

RESSOURCES HUMAINES

11. Pouvoir de nomination

POUVOIRS DE L'AGENCE

12. Exercice de certaines attributions du ministre
13. Accords
14. Accords pour l'administration d'une taxe

UTILISATION DES CRÉDITS

15. Crédits non utilisés

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

DÉFINITIONS

16. Définitions

FORMER AGENCY

17. President and Executive Vice-president
 18. Transfer of appropriations
 19. References

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

20. Positions
 21. Continuation of rights and property
 22. Continuation of obligations and liabilities
 23. Real property, immovables and licences
 24. Continuation of legal proceedings: Canada Revenue Agency
 25. Validity of documents: Canada Revenue Agency
 26. Continuation of evidentiary presumption: Canada Revenue Agency
 27. References
 28. References in documents and other provisions: Canada Revenue Agency

ROYAL CANADIAN MINT ACT

29. *Royal Canadian Mint Act*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

30. *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*
 31-32. *Air Travellers Security Charge Act*
 33. *Canada Agricultural Products Act*
 34-52. *Canada Customs and Revenue Agency Act*
 53. *Canadian Food Inspection Agency Act*
 54-56. *Canadian International Trade Tribunal Act*
 57. *Department of Citizenship and Immigration Act*
 58. *Criminal Code*
 59. *Cultural Property Export and Import Act*
 60-85. *Customs Act*
 86. *Customs and Excise Offshore Application Act*
 87-89. *Customs Tariff*
 90. *Employment Insurance Act*
 91. *Excise Act*
 92-98. *Excise Act, 2001*
 99-110. *Excise Tax Act*

ANCIENNE AGENCE

17. Président et premier vice-président
 18. Transfert de crédits
 19. Mentions

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

20. Personnel
 21. Gestion des droits et des biens
 22. Maintien des dettes et obligations
 23. Immeubles et biens réels
 24. Procédures en cours : Agence du revenu du Canada
 25. Validité des documents : Agence du revenu du Canada
 26. Valeur probante des documents
 27. Mentions
 28. Mentions

MONNAIE ROYALE CANADIENNE

29. *Loi sur la Monnaie royale canadienne*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

30. *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*
 31-32. *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*
 33. *Loi sur les produits agricoles au Canada*
 34-52. *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*
 53. *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*
 54-56. *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*
 57. *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*
 58. *Code criminel*
 59. *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*
 60-85. *Loi sur les douanes*
 86. *Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise*
 87-89. *Tarif des douanes*
 90. *Loi sur l'assurance-emploi*
 91. *Loi sur l'accise*
 92-98. *Loi de 2001 sur l'accise*
 99-110. *Loi sur la taxe d'accise*

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 111. <i>Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act</i> | 111. <i>Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales</i> |
| 112. <i>Feeds Act</i> | 112. <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> |
| 113. <i>Fertilizers Act</i> | 113. <i>Loi sur les engrais</i> |
| 114-115. <i>Financial Administration Act</i> | 114-115. <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> |
| 116. <i>Fish Inspection Act</i> | 116. <i>Loi sur l'inspection du poisson</i> |
| 117. <i>Health of Animals Act</i> | 117. <i>Loi sur la santé des animaux</i> |
| 118-119. <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> | 118-119. <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> |
| 120. <i>Income Tax Act</i> | 120. <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> |
| 121-122. <i>Meat Inspection Act</i> | 121-122. <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> |
| 123. <i>Plant Protection Act</i> | 123. <i>Loi sur la protection des végétaux</i> |
| 124-127. <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> | 124-127. <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> |
| 128. <i>Public Service Superannuation Act</i> | 128. <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> |
| 129-130. <i>Royal Canadian Mint Act</i> | 129-130. <i>Loi sur la Monnaie royale canadienne</i> |
| 131. <i>Seeds Act</i> | 131. <i>Loi sur les semences</i> |
| 132-137. <i>Special Import Measures Act</i> | 132-137. <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> |
| 138-143. Terminology Changes | 138-143. Modifications terminologiques |

COORDINATING AMENDMENTS

144. 2003, c. 22
 145. Bill C-6
 146. Bill C-22

COMING INTO FORCE

147. Order in council

DISPOSITIONS DE COORDINATION

144. 2003, ch. 22
 145. Projet de loi C-6
 146. Projet de loi C-22

ENTRÉE EN VIGUEUR

147. Décret

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-26

PROJET DE LOI C-26

An Act to establish the Canada Border Services Agency

Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Border Services Agency Act*.

1. *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*.

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agency"
« Agence »

"Agency" means the Canada Border Services Agency established under subsection 3(1).

« Agence » L'Agence des services frontaliers du Canada constituée par le paragraphe 3(1).

« Agence »
"Agency"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Solicitor General of Canada.

« législation frontalière » Tout ou partie d'une autre loi fédérale ou de ses textes d'application :

« législation frontalière »
"program legislation"

"President"
« président »

"President" means the President of the Agency appointed under subsection 7(1).

a) dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à assurer et contrôler l'application, notamment la *Loi sur les douanes*, le *Tarif des douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;

10
20

"program legislation"
« législation frontalière »

"program legislation" means any other Act of Parliament or any instrument made under it, or any part of such an Act or instrument,

b) dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à contrôler l'application, notamment la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur*

(a) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to administer and enforce, including the *Customs Act*, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Immigration and Refugee Protection Act* and the *Special Import Measures Act*;

(b) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to enforce, including the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, 5 the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act*; 10

(c) under which the Minister or another minister authorizes the Agency, the President or an employee of the Agency to administer a program or carry out an activity; or

(d) under which duties or taxes collected and 15 paid pursuant to the *Customs Act* are imposed.

les engrais, la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*; 5

c) en vertu desquels le ministre ou un autre ministre autorise l'Agence, le président ou un employé de l'Agence à appliquer un programme ou à exercer une activité;

d) en vertu desquels des droits ou des taxes 10 versés et perçus au titre de la *Loi sur les douanes* sont imposés.

« ministre » Le solliciteur général du Canada.

« ministre »
"Minister"

« président » Le président de l'Agence nommé en application du paragraphe 7(1). 15

« président »
"President"

ESTABLISHMENT AND MANDATE OF THE AGENCY

CONSTITUTION ET MISSION DE L'AGENCE

Agency established

3. (1) The Canada Border Services Agency is established as a body corporate.

3. (1) Est constituée l'Agence des services frontaliers du Canada, dotée de la personnalité morale.

Constitution de l'Agence

Agent of Her Majesty

(2) The Agency is for all purposes an agent 20 of Her Majesty in right of Canada.

(2) Elle exerce ses pouvoirs uniquement à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du 20 Canada.

Mandataire de Sa Majesté

Head office

4. The head office of the Agency is to be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

4. Son siège est fixé dans la région de la capitale nationale délimitée à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Siège de l'Agence

Mandate of Agency

5. (1) The Agency is responsible for providing 25 integrated border services that support national security and public safety priorities and facilitate the free flow of persons and goods, including animals and plants, that meet all requirements under the program legislation, 30 by

5. (1) L'Agence est chargée de fournir des 25 services frontaliers intégrés contribuant à la mise en oeuvre des priorités en matière de sécurité nationale et de sécurité publique et facilitant le libre mouvement des personnes et des biens — notamment les animaux et les 30 végétaux — qui respectent toutes les exigences imposées sous le régime de la législation frontalière. À cette fin, elle :

Mission de l'Agence

(a) supporting the administration or enforcement, or both, as the case may be, of the program legislation;

a) fournit l'appui nécessaire à l'application ou au contrôle d'application, ou aux deux, de 35 la législation frontalière;

(b) implementing agreements between the 35 Government of Canada or the Agency and a foreign state or a public body performing a function of government in a foreign state to carry out an activity, provide a service or administer a tax or program; 40

b) met en oeuvre tout accord conclu entre elle ou le gouvernement fédéral et un État étranger ou un organisme public remplissant des fonctions gouvernementales dans un État 40 étranger et portant sur l'exercice d'une

	PRESIDENT AND EXECUTIVE VICE-PRESIDENT	PRÉSIDENT ET PREMIER VICE-PRÉSIDENT	
Appointment	7. (1) The Governor in Council shall appoint a President of the Agency to hold office during pleasure for a term of not more than five years, which term may be renewed for one or more further terms.	7. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président de l'Agence à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.	Nomination
Executive Vice-president	(2) The Governor in Council may appoint an Executive Vice-president of the Agency to hold office during pleasure for a term of not more than five years, which term may be renewed for one or more further terms.	(2) Le gouverneur en conseil peut nommer un premier vice-président de l'Agence à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.	Premier vice-président
Role of President	8. (1) The President, under the direction of the Minister, has the control and management of the Agency and all matters connected with it.	8. (1) Le président, sous la direction du ministre, est chargé de la gestion de l'Agence et de tout ce qui s'y rattache.	Attributions du président
Rank of deputy head	(2) The President has the rank and all the powers of a deputy head of a department.	(2) Le président a rang et statut d'administrateur général de ministère.	Rang et statut
Executive Vice-president's powers	(3) The Executive Vice-president shall exercise the powers and perform the duties and functions that the President may assign and shall act as President if that office is vacant or if the President is absent or incapacitated.	(3) Le premier vice-président exerce les attributions que lui confie le président; en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste, il assume la présidence.	Attributions du premier vice-président
Delegation by President	9. (1) The President may delegate to any person any power, duty or function that the President is authorized to exercise or perform under this Act or any other enactment.	9. (1) Le président peut déléguer à toute personne les attributions qu'il est lui-même autorisé à exercer sous le régime de la présente loi ou de tout autre texte législatif.	Délégation par le président
Designation of officers	(2) The President may designate any person, or person within a class of persons, (a) as an officer as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> to exercise any powers or perform any duties and functions of an officer under that Act that the President may specify; or (b) as an inspector or a veterinary inspector or other officer for the enforcement of any Act or instrument made under it, or any part of an Act or instrument, that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to enforce, including the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i> , the <i>Canada Agricultural Products Act</i> , the <i>Feeds Act</i> , the <i>Fertilizers Act</i> , the <i>Fish Inspection Act</i> , the	(2) Il peut désigner toute personne, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée : a) comme agent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> , en vue de l'exercice des attributions de ce poste qu'il peut préciser; b) comme inspecteur — vétérinaire ou non — ou autre agent d'exécution pour le contrôle d'application de tout ou partie de toute loi ou de ses textes d'application dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à contrôler l'application, notamment la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> , la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> , la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> , la <i>Loi sur les engrais</i> , la <i>Loi sur l'inspection du</i>	Désignation par le président

	<i>Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act.</i>	<i>poisson, la Loi sur la santé des animaux, la Loi sur l'inspection des viandes, la Loi sur la protection des végétaux et la Loi sur les semences.</i>	
Designation power	(3) The President may exercise any power that the Minister has to designate officers under subsection 6(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .	(3) Il peut exercer les pouvoirs de désignation des agents éventuellement conférés au ministre en vertu du paragraphe 6(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	5 Pouvoir de désignation
Remuneration	10. (1) The President and the Executive Vice-president shall be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council.	10. (1) Le président et le premier vice-président reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération
Expenses	(2) The President and the Executive Vice-president are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of performing their duties while absent from their ordinary place of work.	(2) Ils sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de travail.	Frais de déplacement et de séjour 15
Deemed employment	(3) The President and the Executive Vice-president are deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> .	(3) Ils sont réputés faire partie de la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> et faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Assimilation
HUMAN RESOURCES		RESSOURCES HUMAINES	
Officers and employees	11. Officers and employees necessary for the proper conduct of the work of the Agency shall be appointed in accordance with the <i>Public Service Employment Act</i> .	11. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'Agence est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	Pouvoir de nomination
POWERS OF THE AGENCY		POUVOIRS DE L'AGENCE	
Exercise of powers conferred on Minister	12. (1) Subject to any direction given by the Minister, the Agency may exercise the powers, and shall perform the duties and functions, that relate to the program legislation and that are conferred on, or delegated, assigned or transferred to, the Minister under any Act or regulation.	12. (1) Sous réserve des instructions que peut donner le ministre, l'Agence exerce les attributions relatives à la législation frontalière qui sont conférées, déléguées ou transférées à celui-ci sous le régime d'une loi ou de règlements.	Exercice de certaines attributions du ministre
Officers and employees	(2) An officer or employee of the Agency may exercise any power or perform any duty or function referred to in subsection (1) if the officer or employee is appointed to serve in the Agency in a capacity appropriate to the exercise of the power or the performance of the duty or	(2) Les dirigeants ou employés de l'Agence ayant, au sein de celle-ci, la compétence voulue peuvent exercer les attributions visées au paragraphe (1); le cas échéant, ils se conforment aux instructions générales ou particulières du ministre.	Dirigeants et employés

function, and, in so doing, shall comply with any general or special direction given by the Minister.

Exception	<p>(3) Subsection (1) does not include</p> <p>(a) any power, duty or function of the Minister under this Act; or</p> <p>(b) a power to make regulations.</p>	<p>(3) Sont exclus des attributions visées au paragraphe (1):</p> <p>a) les attributions conférées au ministre par la présente loi;</p> <p>b) le pouvoir de prendre des règlements.</p>	<p>Exclusion</p>
Non-application of <i>Statutory Instruments Act</i>	<p>(4) A direction given by the Minister under subsection (1) or (2) is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i>.</p>	<p>(4) Les instructions visées aux paragraphes (1) et (2) ne constituent pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>.</p>	<p>Statut des instructions</p>
Agreements	<p>13. (1) Subject to section 38 of the <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i>, the Agency may, with the approval of the Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Foreign Affairs and International Trade, enter into an agreement with a foreign state or an international organization, for the purposes of carrying out the mandate of the Agency.</p>	<p>13. (1) Sous réserve de l'article 38 de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i>, l'Agence peut dans le cadre de sa mission, avec l'agrément du gouverneur en conseil donné sur recommandation du ministre et du ministre des Affaires étrangères et du Commerce international, conclure des accords avec un État étranger ou toute organisation internationale.</p>	<p>Accords</p>
Arrangements and agreements	<p>(2) The Agency may, for the purposes of carrying out its mandate,</p> <p>(a) enter into an arrangement with a foreign state or an international organization; or</p> <p>(b) enter into an agreement or arrangement with the government of a province, a department or agency of the Government of Canada or any person or organization.</p>	<p>(2) Dans le cadre de sa mission, l'Agence peut :</p> <p>a) conclure des ententes avec un État étranger ou toute organisation internationale;</p> <p>b) conclure des accords ou des ententes avec le gouvernement d'une province, un ministère ou un organisme fédéral ou toute personne ou organisation.</p>	<p>Ententes et accords</p>
Agreements to administer a tax	<p>14. (1) The Agency may enter into or amend an agreement with a provincial or territorial government to administer a tax or other fiscal measure if the agreement is in accordance with guidelines relating to agreements of that kind established jointly by the Minister and the Minister of Finance.</p>	<p>14. (1) L'Agence peut conclure des accords avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire pour l'administration d'une taxe ou d'une autre mesure fiscale, ou modifier de tels accords, si ceux-ci sont conformes aux directives établies conjointement par le ministre et le ministre des Finances relativement à ce type d'accords.</p>	<p>Accords pour l'administration d'une taxe</p>
Application of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act</i>	<p>(2) Parts III and III.1 of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act</i> do not apply to an agreement entered into or amended under subsection (1).</p>	<p>(2) Les parties III et III.1 de la <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> ne s'appliquent pas aux accords visés au paragraphe (1).</p>	<p><i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i></p>

EXPENDITURES

UTILISATION DES CRÉDITS

Appropriation Acts	<p>15. An appropriation Act may provide that the balance of money appropriated by Parliament for the use of the Agency that remains</p>	<p>15. Une loi de crédits peut prévoir que la partie non utilisée à la fin d'un exercice des crédits affectés par le Parlement à l'usage de</p>	<p>Crédits non utilisés</p>
--------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

unexpended at the end of the fiscal year, after the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act* are made, lapses at the end of the following fiscal year.

l'Agence, après le rapprochement visé à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, est annulée à la fin de l'exercice suivant.

TRANSITIONAL PROVISIONS

DEFINITIONS

Definitions

16. The following definitions apply in sections 17 to 19 and 21 to 28.

“former agency”
« ancienne
agence »

“former agency” means the portion of the public service of Canada known as the Canada Border Services Agency.

“new agency”
« nouvelle
agence »

“new agency” means the Canada Border Services Agency established under subsection 3(1).

“order P.C.
2003-2064”
« décret C.P.
2003-2064 »

“order P.C. 2003-2064” means Order in Council P.C. 2003-2064 of December 12, 2003, registered as SI/2003-216.

FORMER AGENCY

President and
Executive Vice-
president

17. (1) The persons occupying the positions of President and Executive Vice-president of the former agency on the day on which this section comes into force become the President and Executive Vice-president of the new agency on that day and are deemed to have been appointed under section 7.

Positions

(2) Nothing in this Act is to be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the former agency, except that the employee shall, on the coming into force of this section, occupy his or her position in the new agency under the direction of the President.

Definition of
“employee”

(3) In subsection (2), “employee” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Transfer of
appropriations

18. (1) Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada for the former agency that, on the day on which this section comes into force, is

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

DÉFINITIONS

16. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 17 à 19 et 21 à 28.

« ancienne agence » Le secteur de l'administration publique fédérale appelé Agence des services frontaliers du Canada.

« décret C.P. 2003-2064 » Le décret C.P. 2003-2064 du 12 décembre 2003 portant le numéro d'enregistrement TR/2003-216.

« nouvelle agence » L'Agence des services frontaliers du Canada constituée par le paragraphe 3(1).

ANCIENNE AGENCE

17. (1) Les personnes qui occupent les postes de président et de premier vice-président de l'ancienne agence à la date d'entrée en vigueur du présent article deviennent respectivement, à cette date, président et premier vice-président de la nouvelle agence comme s'ils avaient été nommés à ces postes en application de l'article 7.

(2) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste à l'ancienne agence, à cette différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent à la nouvelle agence sous la direction du président.

(3) Au paragraphe (2), « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

18. (1) Les sommes affectées — mais non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique

5 Définitions

« ancienne
agence »
“former agency”

10 « décret C.P.
2003-2064 »
“order P.C.
2003-2064”

15 « nouvelle
agence »
“new agency”

Président et
premier vice-
président

Personnel

Définition de
« fonctionnai-
re »

Transfert de
crédits

unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the public service of Canada for the new agency.

Transfer of powers, duties and functions

(2) Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the President of the former agency or an employee of the former agency, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the President of the new agency or an employee of the new agency unless the Governor in Council by order designates a deputy minister or an officer of the public service of Canada to exercise that power or perform that duty or function.

Continuation of proceedings

(3) Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the former agency or its President is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the new agency or its President in a similar manner and to the same extent as it would have been continued by or against the former agency or its President.

Deeming

(4) Decisions made by the President of the former agency are deemed to be decisions made by the President of the new agency.

Validity of documents

(5) All orders, rules, regulations, decisions, determinations and re-determinations, directions, licences, authorizations, certificates, consents, approvals, declarations, designations, permits, registrations, rates or other documents that are in force on the coming into force of this section and that are made or issued by the President of the former agency or any person under his or her authority continue in force as if they were made or issued by the President of the new agency or a person under his or her authority, as the case may be, until they expire or are repealed, replaced, rescinded or altered.

Continuation of evidentiary presumption

(6) Every affidavit sworn, or document purporting to be certified, by an employee of the former agency before the day on which this section comes into force has the same

fédérale à l'égard de l'ancienne agence sont réputées être affectées aux frais et dépenses de celle-ci à l'égard de la nouvelle agence.

(2) Les attributions conférées, en vertu d'une loi, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une règle, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au président de l'ancienne agence ou à un fonctionnaire de celle-ci sont transférées, selon le cas, au président ou au fonctionnaire correspondant de la nouvelle agence, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un sous-ministre ou un fonctionnaire d'un secteur de l'administration publique fédérale.

Transfert d'attributions

Procédures en cours

(3) La nouvelle agence et son président succèdent, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'ancienne agence et à son président, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives en cours à l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles ceux-ci sont parties.

Maintien des décisions

(4) Les décisions rendues par le président de l'ancienne agence sont réputées être des décisions du président de la nouvelle agence.

Validité des documents : nouvelle agence

(5) Tous les actes ou documents émanant du président de l'ancienne agence — ou d'une personne placée sous son autorité — qui sont en vigueur à la prise d'effet du présent article sont réputés émaner du président de la nouvelle agence ou d'une personne placée sous son autorité, selon le cas, et demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration, modification, remplacement ou annulation.

Valeur probante des documents

(6) Tout affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un fonctionnaire de l'ancienne agence, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, a la même valeur probante qu'un affidavit signé

probative value as if it were sworn or certified by an employee of the new agency after that day.

ou document paraissant avoir été certifié par un fonctionnaire de la nouvelle agence après cette date.

References

19. (1) A reference to the former agency in any of the following is deemed to be a reference to the new agency:

- (a) Schedule I to the *Access to Information Act* under the heading “*Other Government Institutions*”;
- (b) the schedule to the *Privacy Act*;
- (c) Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*;
- (d) any order of the Governor in Council made under paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Access to Information Act*;
- (e) any direction of the Governor in Council made under subsection 24(3) of the *Auditor General Act*;
- (f) any order of the Governor in Council made under paragraph 29(e) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*;
- (g) any order of the Governor in Council made under paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Privacy Act*; and
- (h) any order of the Governor in Council made under the definition “department” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

19. (1) La mention de l’ancienne agence dans les textes ci-après vaut mention de la nouvelle agence :

- a) l’annexe I de la *Loi sur l’accès à l’information*, sous l’intertitre « *Autres institutions fédérales* »;
- b) l’annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;
- c) la partie I de l’annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*;
- d) tout décret pris en vertu l’alinéa b) de la définition de « responsable d’institution fédérale » à l’article 3 de la *Loi sur l’accès à l’information*;
- e) toute directive prise en vertu du paragraphe 24(3) de la *Loi sur le vérificateur général*;
- f) tout décret pris en vertu de l’alinéa 29e) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;
- g) tout décret pris en vertu l’alinéa b) de la définition de « responsable d’institution fédérale », à l’article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;
- h) tout décret pris en vertu de la définition de « ministères » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

Mentions

Deputy head

(2) The designation of a person as deputy head of the former agency in any of the following is deemed to be a designation of the President of the new agency as deputy head of that agency:

- (a) any order of the Governor in Council made under paragraph 29(e) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*; and
- (b) any order of the Governor in Council made under the definition “deputy head” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

(2) La désignation de toute personne à titre d’administrateur général de l’ancienne agence dans les textes ci-après vaut désignation du président de la nouvelle agence à titre d’administrateur général de celle-ci :

- a) tout décret pris en vertu de l’alinéa 29e) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;
- b) tout décret pris en vertu de la définition de « administrateur général » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

Administrateur général

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU
CANADA

Positions	<p>20. Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the Canada Customs and Revenue Agency, except that the employee shall occupy that position in the Canada Revenue Agency.</p>	<p>20. La présente loi ne change rien à la situation des employés qui, à l'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, à cette différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent à l'Agence du revenu du Canada.</p>	Personnel
Continuation of rights and property	<p>21. (1) Subject to subsection (2), all rights and property of the Canada Customs and Revenue Agency continue as the rights and property of the Canada Revenue Agency.</p>	<p>21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les biens et les droits de l'Agence des douanes et du revenu du Canada sont dévolus à l'Agence du revenu du Canada.</p>	Gestion des droits et des biens
Transfer to new agency	<p>(2) All rights and property of the Canada Customs and Revenue Agency that are in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 are transferred to the new agency.</p>	<p>(2) Ceux des biens et des droits de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui se rapportent aux secteurs de celle-ci dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 sont transférés à la nouvelle agence.</p>	Transfert à la nouvelle agence
Continuation of obligations and liabilities	<p>22. (1) Subject to subsection (2), all obligations and liabilities of the Canada Customs and Revenue Agency continue as obligations and liabilities of the Canada Revenue Agency.</p>	<p>22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence du revenu du Canada assume, sans solution de continuité, les dettes et obligations de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.</p>	Maintien des dettes et obligations
Transfer to new agency	<p>(2) All obligations and liabilities of the Canada Customs and Revenue Agency that were incurred in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 are transferred to the new agency.</p>	<p>(2) Celles des dettes et des obligations de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui ont été contractées à l'égard des secteurs de celle-ci dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 sont transférées à la nouvelle agence.</p>	Transfert à la nouvelle agence
Real property, immovables and licences	<p>23. (1) The administration of any real property or immovable, and the administrative responsibility for any licence in respect of any real property or immovable, that was under the administration or administrative responsibility of the Canada Customs and Revenue Agency immediately before the coming into force of this section and that was used for or in support of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 are transferred to the Minister.</p>	<p>23. (1) Est transférée au ministre la gestion des immeubles et des biens réels — ainsi que la responsabilité administrative des permis afférents — dont la gestion relevait de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'entrée en vigueur du présent article et qui étaient utilisés dans le cadre du fonctionnement des secteurs de cet organisme dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064.</p>	Immeubles et biens réels

List	<p>(2) As soon as practicable after the coming into force of this section, the Minister of National Revenue shall publish in the <i>Canada Gazette</i> a list of the real property and immovables the administration of which was transferred under subsection (1) in such a way that each is sufficiently identified.</p>	<p>(2) Dans les meilleurs délais possible après l'entrée en vigueur du présent article, le ministre du Revenu national publie dans la <i>Gazette du Canada</i>, à l'égard des immeubles et des biens réels dont la gestion a été transférée au titre du paragraphe (1), une liste qui permet de les identifier facilement.</p>	Liste
Title	<p>(3) Where the title of any real property or immovable was held in the name of the Canada Customs and Revenue Agency immediately before the coming into force of this section and that real property or immovable was used for or in support of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064, the title to that real property or immovable is deemed to be held in the name of Her Majesty in right of Canada.</p>	<p>(3) Les titres de propriété qui, à l'entrée en vigueur du présent article, étaient établis au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'égard des immeubles et des biens réels de celle-ci qui étaient utilisés dans le cadre du fonctionnement des secteurs de cet organisme dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 sont réputés être établis au nom de Sa Majesté du chef du Canada.</p>	Titres de propriété
Other real property, immovables and licences — Canada Revenue Agency	<p>(4) The administration of any real property or immovable, and the administrative responsibility for any licence in respect of any real property or immovable, that is not referred to in subsection (1) and that was under the administration or administrative responsibility of the Canada Customs and Revenue Agency immediately before the coming into force of this section continues under the administration or administrative responsibility, as the case may be, of the Canada Revenue Agency.</p>	<p>(4) Est dévolue à l'Agence du revenu du Canada la gestion des immeubles et des biens réels — ainsi que la responsabilité administrative des permis afférents — dont la gestion relevait de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'entrée en vigueur du présent article, à l'exception de ceux qui sont visés au paragraphe (1).</p>	Dévolution
Continuation of legal proceedings: Canada Revenue Agency	<p>24. (1) Subject to subsection (2), any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the Canada Customs and Revenue Agency is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the Canada Revenue Agency in the same manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Canada Customs and Revenue Agency.</p>	<p>24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence du revenu du Canada succède, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives en cours à l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles celle-ci est partie.</p>	Procédures en cours : Agence du revenu du Canada
Continuation of legal proceedings: new agency	<p>(2) Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the Canada Customs and Revenue Agency is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the new agency in the same manner and to the same extent as it could have been</p>	<p>(2) La nouvelle agence succède, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives, en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, relativement aux secteurs de celle-ci dont la responsabilité a été</p>	Procédures en cours : nouvelle agence

continued by or against the Canada Customs and Revenue Agency in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064.

transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 et auxquelles l'Agence des douanes et du revenu du Canada est partie.

Validity of documents: Canada Revenue Agency

25. (1) Subject to subsection (2), all orders, rules, regulations, decisions, determinations and re-determinations, directions, licences, authorizations, certificates, consents, approvals, declarations, designations, permits, registrations, rates or other documents that are in force on the coming into force of this section and that were made or issued by the Minister of National Revenue or by the Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority continue in force as if they were made or issued by the Minister of National Revenue or the Commissioner of Revenue or any person under their authority, as the case may be, until they expire or are repealed, replaced, rescinded or altered.

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les actes ou documents émanant du ministre du Revenu national ou du commissaire des douanes et du revenu ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre qui sont en vigueur à la prise d'effet du présent article sont réputés émaner du ministre du Revenu national, du commissaire du revenu ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre, selon le cas, et demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration, modification, remplacement ou annulation.

Validité des documents: Agence du revenu du Canada

Validity of documents

(2) All orders, rules, regulations, decisions, determinations and re-determinations, directions, licences, authorizations, certificates, consents, approvals, declarations, designations, permits, registrations, rates or other documents that are in force on the coming into force of this section and that were made or issued by the Minister of National Revenue or by the Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority that are in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 continue in force as if they were made or issued by the Minister, the President of the new agency or a person under their authority, as the case may be, until they expire or are repealed, replaced, rescinded or altered.

(2) Tous les actes ou documents émanant du ministre du Revenu national ou du commissaire des douanes et du revenu ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 et qui sont en vigueur à la prise d'effet du présent article sont réputés émaner du ministre, du président de la nouvelle agence ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre, selon le cas, et demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration, modification, remplacement ou annulation.

Validité des documents: nouvelle agence

Continuation of evidentiary presumption: Canada Revenue Agency

26. (1) Subject to subsection (2), every affidavit sworn, or document purporting to be certified, by an employee of the Canada Customs and Revenue Agency before the day on which this section comes into force has the

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un employé de l'Agence des douanes et du revenu du Canada avant la date d'entrée en vigueur du présent article a la même valeur probante qu'un affidavit

Valeur probante des documents

same probative value as if it were sworn or certified by an employee of the Canada Revenue Agency after that day.

signé ou document paraissant avoir été certifié par un employé de l'Agence du revenu du Canada après cette date.

Continuation of
evidentiary
presumption:
Canada Border
Services Agency

(2) Every affidavit sworn, or document purporting to be certified, by an employee of the Canada Customs and Revenue Agency before the day on which this section comes into force that was sworn or was purported to be certified in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 has the same probative value as if it were sworn or certified by an employee of the new agency after that day.

(2) Tout affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un employé de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 a la même valeur probante qu'un affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un fonctionnaire de la nouvelle agence après cette date.

Valeur probante
des documents

References

27. (1) Subject to subsection (2), every reference to the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue, the Deputy Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority in a document issued in the name of the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue or the Deputy Commissioner of Customs and Revenue is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Canada Revenue Agency, the Commissioner of Revenue, the Deputy Commissioner of Revenue or a person under their authority, as the case may be.

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sauf indication contraire du contexte, dans tous les documents établis au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du commissaire des douanes et du revenu ou du commissaire délégué des douanes et du revenu, la mention de ces derniers ou d'une personne placée sous leur autorité vaut mention de l'Agence du revenu du Canada, du commissaire du revenu, du commissaire délégué du revenu ou d'une personne placée sous leur autorité, selon le cas.

Mentions

References

(2) Every reference to the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue, the Deputy Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority in a document issued in the name of the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue or the Deputy Commissioner of Customs and Revenue is to be read in respect of those documents that relate to those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064, unless the context otherwise requires, as a reference to the new agency, the President of the new agency, the Execu-

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans tous les documents établis au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du commissaire des douanes et du revenu ou du commissaire délégué des douanes et du revenu à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064, la mention de ces derniers ou d'une personne placée sous leur autorité vaut mention de la nouvelle agence ou du président ou premier vice-président de celle-ci ou d'une personne placée sous leur autorité, selon le cas.

Mentions

tive Vice-president of the new agency or a person under their authority, as the case may be.

References in documents and other provisions: Canada Revenue Agency

28. (1) Subject to subsection (2), any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue, the Department of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs and Revenue Agency in any document, any instrument made under an Act of Parliament or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Commissioner of Revenue or the Canada Revenue Agency, as the case may be.

References in documents and other provisions: Canada Border Services Agency

(2) Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue, the Department of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs and Revenue Agency in any document, any instrument made under an Act of Parliament or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act and the document, instrument or provision is in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the President of the new agency or the new agency, as the case may be.

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Royal Canadian Mint Act

29. The Minister of National Revenue is the Minister for the purposes of the *Royal Canadian Mint Act* until another member of the Queen's Privy Council for Canada is designated under section 2.1 of that Act, as enacted by section 130 of this Act.

28. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf indication contraire du contexte, dans les dispositions des lois fédérales non modifiées par la présente loi, ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et dans tout autre document, la mention du ministère du Revenu national ou de l'Agence des douanes et du revenu du Canada vaut mention de l'Agence du revenu du Canada et la mention du commissaire des douanes et du revenu ou du sous-ministre du Revenu national vaut mention du commissaire du revenu.

Mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans les dispositions des lois fédérales non modifiées par la présente loi, ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et dans tout autre document, la mention du ministère du Revenu national, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du sous-ministre du Revenu national ou du commissaire des douanes et du revenu, à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064, vaut mention de la nouvelle agence ou du président de celle-ci, selon le cas.

Mentions

MONNAIE ROYALE CANADIENNE

29. Pour l'application de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, la mention de « ministre », dans cette loi, vaut mention du ministre du Revenu national jusqu'à ce qu'une désignation soit faite par le gouverneur en conseil en application de l'article 2.1 de cette loi, édicté par l'article 130 de la présente loi.

Loi sur la Monnaie royale canadienne

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1995, c. 40

**AGRICULTURE AND AGRI-FOOD
ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES
ACT**

**LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES
PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE
ET D'AGROALIMENTAIRE**

1995, ch. 40

30. The definition “Minister” in section 2 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is replaced by the following:

30. La définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, est remplacée par ce qui suit :

“Minister”
« ministre »

“Minister” means

5 « ministre » Soit le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, soit, s'agissant des questions relatives aux procès-verbaux pour violation de la législation frontalière visée au paragraphe 11(5) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, le solli- 10
citeur général du Canada.

5 « ministre »
“Minister”

(a) the Minister of Agriculture and Agri-Food; or

(b) with respect to a notice of violation issued in relation to the contravention of program legislation referred to in subsection 10 11(5) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, the Solicitor General of Canada.

2002, c. 9, s. 5

AIR TRAVELLERS SECURITY CHARGE ACT

**LOI SUR LE DROIT POUR LA SÉCURITÉ DES
PASSAGERS DU TRANSPORT AÉRIEN**

2002, ch. 9, art. 5

31. The definitions “Agency” and “Commissioner” in section 2 of the *Air Travellers Security Charge Act* are replaced by the following: 15

**31. Les définitions de « Agence » et « commissaire », à l'article 2 de la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*, sont respectivement remplacées par ce 15
qui suit :**

“Agency”
« Agence »

“Agency” means the Canada Revenue Agency continued by subsection 4(1) of the *Canada Revenue Agency Act*.

« Agence » L'Agence du revenu du Canada, prorogée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« Agence »
“Agency”

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of 20 Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*.

« commissaire » Le commissaire du revenu, 20
nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« commissaire »
“Commissioner”

32. Subsection 83(8) of the Act is replaced by the following:

32. Le paragraphe 83(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Proof of
documents

(8) Every document purporting to have been 25 executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or an officer authorized to exercise the 30 powers or perform the duties of the Minister under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or the officer, unless it has been 35 called into question by the Minister or a person acting for the Minister or for Her Majesty.

(8) Tout document paraissant avoir été signé 25 en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son exécution ou contrôle d'application, au nom ou sous l'autorité du ministre, du commissaire des douanes et du revenu, du commissaire ou d'un préposé autorisé à exercer les pouvoirs ou 30 les fonctions du ministre en vertu de la présente loi est réputé être un document signé, fait et délivré par le ministre, le commissaire des douanes et du revenu, le commissaire ou le 35 préposé, sauf s'il a été mis en doute par le ministre ou par une autre personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Preuve de
documents

R.S., c. 20 (4th Supp.)	CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT	LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA	L.R., ch. 20 (4 ^e suppl.)
1997, c. 6, s. 39	33. Subsection 19(2) of the <i>Canada Agricultural Products Act</i> is replaced by the following:	33. Le paragraphe 19(2) de la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> est remplacé par ce qui suit :	1997, ch. 6, art. 39
Designation	(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the <i>Canada Border Services Agency Act</i> for the purposes of enforcing this Act.	(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la <i>Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada</i> , désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.	Désignations 5
Certificate to be produced	(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the <u>Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency</u> , as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place on request.	(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat 10 établi en la forme fixée par le président de l'Agence <u>canadienne d'inspection des aliments ou par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada</u> , selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au 15 responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.	Production du certificat
1999, c. 17	CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY ACT	LOI SUR L'AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA	1999, ch. 17
	34. The long title of the <i>Canada Customs and Revenue Agency Act</i> is replaced by the following:	34. Le titre intégral de la <i>Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada</i> est remplacé par ce qui suit :	20
	An Act to <u>continue</u> the Canada Revenue 20 Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence	Loi portant <u>prorogation</u> de l'Agence du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence	
	35. Section 1 of the Act is replaced by the following:	35. L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	25
Short title	1. This Act may be cited as the <i>Canada 25 Revenue Agency Act</i> .	1. <i>Loi sur l'Agence du revenu du Canada</i> .	Titre abrégé
2002, c. 22, s. 322	36. (1) The definition "législation fiscale et douanière" in section 2 of the French version of the Act is repealed.	36. (1) La définition de « législation fiscale et douanière », à l'article 2 de la version française de la même loi, est abrogée.	2002, ch. 22, art. 322
	(2) The definition "Agency" in section 2 of 30 the Act is replaced by the following:	(2) La définition de « Agence », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	
"Agency" « Agence »	"Agency" means the Canada Revenue Agency <u>continued</u> by subsection 4(1).	« Agence » L'Agence du revenu du Canada, <u>prorogée</u> par le paragraphe 4(1).	« Agence » "Agence"
2002, c. 22, s. 322	(3) Paragraph (a) of the definition "pro- 35 gram legislation" in section 2 of the English version of the Act is replaced by the following:	(3) L'alinéa a) de la définition de « pro- 35 gram legislation », à l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est remplacé par ce qui suit :	2002, ch. 22, art. 322

(a) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the Commissioner or an employee of the Agency to administer or enforce, including the Air Travellers Security Charge Act, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*; or

(4) Section 2 of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

« législation fiscale » Tout ou partie d'une autre loi fédérale ou de ses textes d'application :

a) dont le ministre, l'Agence, le commissaire ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à assurer ou contrôler l'application, notamment la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*, la *Loi sur les douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur la taxe d'accise* et la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) en vertu desquels le ministre ou un autre ministre autorise l'Agence, le commissaire ou un employé de l'Agence à appliquer un programme ou à exercer une activité.

37. The heading before section 4 of the Act is replaced by the following:

CONTINUATION AND MANDATE OF THE AGENCY

38. Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

4. (1) The Canada Customs and Revenue Agency is continued as a body corporate under the name of the Canada Revenue Agency.

39. Paragraph 5(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) de fournir l'appui nécessaire à l'application et au contrôle d'application de la législation fiscale;

40. (1) Paragraph 6(1)(a) of the Act is repealed.

(a) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the Commissioner or an employee of the Agency to administer or enforce, including the Air Travellers Security Charge Act, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*; or

(4) L'article 2 de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« législation fiscale » Tout ou partie d'une autre loi fédérale ou de ses textes d'application :

a) dont le ministre, l'Agence, le commissaire ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à assurer ou contrôler l'application, notamment la *Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien*, la *Loi sur les douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur la taxe d'accise* et la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) en vertu desquels le ministre ou un autre ministre autorise l'Agence, le commissaire ou un employé de l'Agence à appliquer un programme ou à exercer une activité.

37. L'intertitre précédant l'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

PROROGATION ET MISSION DE L'AGENCE

38. Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4. (1) L'Agence des douanes et du revenu du Canada, dotée de la personnalité morale, est prorogée sous le nom d'Agence du revenu du Canada.

39. L'alinéa 5(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) de fournir l'appui nécessaire à l'application et au contrôle d'application de la législation fiscale;

40. (1) L'alinéa 6(1)a) de la même loi est abrogé.

« législation fiscale »
"program
legislation"

« législation fiscale »
"program
legislation"

Continuation

Prorogation de
l'Agence

(2) Subsection 6(1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(d.1) the collection of debts due to Her Majesty under Part V.1 of the *Customs Act*; and

2002, c. 22, s. 323

41. Section 7 of the Act is replaced by the following:

7. The Minister may designate any person, or person within a class of persons, as an officer as defined in section 2 of the *Excise Act* or section 2 of the *Excise Act, 2001* to exercise any powers or perform any duties and functions of an officer under those Acts that the Minister may specify.

Designation of officers

42. Section 9 of the French version of the Act is replaced by the following:

9. Le ministre peut donner des instructions au commissaire ou à toute autre personne sur l'exercice de celles de ses attributions qui leur sont confiées soit au titre des paragraphes 8(1) ou (4), soit sous le régime de la législation fiscale.

Instructions sur l'exercice des attributions

2004, c. 16, s. 4(F)

43. Subsection 26(1) of the Act is replaced by the following:

26. (1) A Deputy Commissioner of Revenue may be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term of not more than five years, which term may be renewed for one or more further terms of not more than five years each.

Appointment and tenure of Deputy Commissioner

44. Section 33 of the French version of the Act is replaced by the following:

33. Il peut conseiller le ministre sur les questions liées à l'application et au contrôle d'application, en général, de la législation fiscale.

Fonctions consultatives

45. Paragraphs 34(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:

a) à l'exercice des attributions soit qui leur sont conférées ou déléguées sous le régime de la législation fiscale ou d'une loi provinciale, soit qu'ils sont autorisés à exercer au nom du ministre sous le régime de la présente loi;

(2) Le paragraphe 6(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) à la perception des créances de Sa Majesté sous le régime de la partie V.1 de la *Loi sur les douanes*;

5

41. L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 22, art. 323

7. Le ministre peut désigner toute personne, nommément ou par catégorie, comme préposé au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accise* ou de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'accise* en vue de l'exercice des attributions de ces postes que peut préciser le ministre.

Désignation par le ministre

42. L'article 9 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

9. Le ministre peut donner des instructions au commissaire ou à toute autre personne sur l'exercice de celles de ses attributions qui leur sont confiées soit au titre des paragraphes 8(1) ou (4), soit sous le régime de la législation fiscale.

Instructions sur l'exercice des attributions

43. Le paragraphe 26(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2004, ch. 16, art. 4(F)

26. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un commissaire délégué du revenu à titre amovible pour un mandat maximal de cinq ans. Celui-ci peut recevoir un ou plusieurs nouveaux mandats d'au plus cinq ans chacun.

Nomination et mandat du commissaire délégué

44. L'article 33 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

33. Il peut conseiller le ministre sur les questions liées à l'application et au contrôle d'application, en général, de la législation fiscale.

Fonctions consultatives

45. Les alinéas 34a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) à l'exercice des attributions soit qui leur sont conférées ou déléguées sous le régime de la législation fiscale ou d'une loi provinciale, soit qu'ils sont autorisés à exercer au nom du ministre sous le régime de la présente loi;

35

45

b) à l'application ou au contrôle d'application de la législation fiscale.

46. Section 35 of the French version of the Act is replaced by the following:

Confidentialité de certains renseignements

35. La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la divulgation au conseil de renseignements qui, même indirectement, révèlent l'identité de la personne, de l'organisation ou de l'entreprise commerciale à laquelle ils ont trait et qui ont été soit obtenus sous le régime de la législation fiscale ou d'une loi provinciale, soit préparés à partir de renseignements ainsi obtenus.

47. Subsection 37(1) of the Act is replaced by the following:

Authorization by Commissioner

37. (1) The Commissioner may authorize any person, subject to any terms and conditions that the Commissioner may specify, to exercise or perform on behalf of the Commissioner any power, duty or function of the Commissioner under this Act or any other Act.

48. Subsection 39(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Obligation de renseigner les organismes fédéraux

39. (1) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* relatives à la confidentialité, le commissaire est tenu de fournir, aux ministères et organismes fédéraux pour le compte desquels l'Agence applique un programme ou exerce une activité, l'information nécessaire à l'évaluation du programme ou de l'activité et à l'élaboration des orientations correspondantes.

49. Subsection 40(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Obligation de renseigner les gouvernements provinciaux

40. (1) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* relatives à la confidentialité, le commissaire est tenu de fournir aux gouvernements provinciaux pour le compte desquels l'Agence applique un programme, administre une taxe ou un impôt ou exerce une activité, l'information nécessaire à

b) à l'application ou au contrôle d'application de la législation fiscale.

46. L'article 35 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confidentialité de certains renseignements

35. La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la divulgation au conseil de renseignements qui, même indirectement, révèlent l'identité de la personne, de l'organisation ou de l'entreprise commerciale à laquelle ils ont trait et qui ont été soit obtenus sous le régime de la législation fiscale ou d'une loi provinciale, soit préparés à partir de renseignements ainsi obtenus.

47. Le paragraphe 37(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation du commissaire

37. (1) Le commissaire peut autoriser toute personne à exercer en son nom, selon les modalités et dans les limites qu'il fixe, les attributions qu'il exerce sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi.

48. Le paragraphe 39(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de renseigner les organismes fédéraux

39. (1) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* relatives à la confidentialité, le commissaire est tenu de fournir, aux ministères et organismes fédéraux pour le compte desquels l'Agence applique un programme ou exerce une activité, l'information nécessaire à l'évaluation du programme ou de l'activité et à l'élaboration des orientations correspondantes.

49. Le paragraphe 40(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de renseigner les gouvernements provinciaux

40. (1) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* relatives à la confidentialité, le commissaire est tenu de fournir, aux gouvernements provinciaux pour le compte desquels l'Agence applique un programme, administre une taxe ou un impôt ou exerce une activité, l'information nécessaire à

l'évaluation du programme, de la taxe, de l'impôt ou de l'activité et à l'élaboration des orientations correspondantes.

l'évaluation du programme, de la taxe, de l'impôt ou de l'activité et à l'élaboration des orientations correspondantes.

50. Subsection 60(3) of the French version of the Act is replaced by the following:

50. Le paragraphe 60(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3) Ne constituent pas des recettes d'exploitation les taxes, impôts, droits, pénalités et intérêts perçus sous le régime de la législation fiscale ou d'une loi provinciale, ni les sommes perçues pour le compte d'un ministère, gouvernement ou organisme public.

(3) Ne constituent pas des recettes d'exploitation les taxes, impôts, droits, pénalités et intérêts perçus sous le régime de la législation fiscale ou d'une loi provinciale, ni les sommes perçues pour le compte d'un ministère, gouvernement ou organisme public.

Restriction

51. Subsection 63(1) of the Act is replaced by the following:

51. Le paragraphe 63(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Agreements to administer a tax

63. (1) The Agency may enter into or amend an agreement with a provincial, territorial or aboriginal government to administer a tax or other fiscal measure if the agreement is in accordance with guidelines relating to agreements of that kind established jointly by the Minister and the Minister of Finance.

63. (1) L'Agence peut conclure une entente avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire ou un gouvernement autochtone pour l'administration d'une taxe, d'un impôt ou d'une autre mesure fiscale, ou modifier une telle entente, si celle-ci est conforme aux directives établies conjointement par le ministre et le ministre des Finances relativement à ce type d'entente.

Entente pour l'administration d'une taxe ou d'un impôt

52. Section 186 of the Act and the heading before it are repealed.

52. L'article 186 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

1997, c. 6

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT

LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

1997, ch. 6

53. Section 11 of the Canadian Food Inspection Agency Act is amended by adding the following after subsection (4):

53. L'article 11 de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Role of Canada Border Services Agency

(5) The Canada Border Services Agency is responsible for the enforcement of the program legislation referred to in paragraph (b) of the definition "program legislation" in section 2 of the *Canada Border Services Agency Act* as that program legislation relates to the delivery of passenger and initial import inspection services performed at airports and other Canadian border points other than import service centres.

(5) L'Agence des services frontaliers du Canada est chargée du contrôle d'application de la législation frontalière visée à l'alinéa b) de la définition de ce terme à l'article 2 de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* en ce qui a trait à l'inspection en première ligne des voyageurs et des produits importés dans les aéroports et dans les postes frontaliers canadiens, à l'exclusion des centres de service à l'importation.

Agence des services frontaliers du Canada

R.S., c. 47
(4th Supp.)CANADIAN INTERNATIONAL TRADE
TRIBUNAL ACT

54. Subsection 2(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“President”
« président »

“President” means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*.

55. Every reference to the “Commissioner of Customs and Revenue” or the “Commissioner” in the following provisions of the Act is replaced by a reference to the “President”:

- (a) subsections 26(4) and (5);
- (b) subsections 28(1) and (2); and
- (c) paragraph 49(b).

Application

56. Subsections 2(1), 26(4) and (5) and 28(1) and (2) and paragraph 49(b) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended by sections 54 and 55 of this Act, apply to goods of a NAFTA country, as defined in subsection 2(2) of that Act.

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU
COMMERCE EXTÉRIEUR

54. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« président » Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, nommé en application du paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*.

55. Dans les passages ci-après de la même loi, « commissaire des douanes et du revenu » et « commissaire » sont remplacés par « président » :

- a) les paragraphes 26(4) et (5);
- b) les paragraphes 28(1) et (2);
- c) l'alinéa 49b).

56. Les paragraphes 2(1), 26(4) et (5) et 28(1) et (2) et l'alinéa 49b) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, modifiés par les articles 54 et 55 de la présente loi, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi.

L.R., ch. 47
(4^e suppl.)5 « président »
“President”

15

Application

1994, c. 31

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND
IMMIGRATION ACT

57. Section 4 of the *Department of Citizenship and Immigration Act* is replaced by the following:

Powers, duties
and functions of
Minister

4. The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction relating to citizenship and immigration and that are not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada.

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA
CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

57. L'article 4 de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration* est remplacé par ce qui suit :

4. Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement liés à la citoyenneté et à l'immigration et non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux.

1994, ch. 31

25

Compétence
générale

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

58. (1) Paragraph (d) of the definition “peace officer” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

2002, c. 22,
s. 324

CODE CRIMINEL

58. (1) L'alinéa d) de la définition de « agent de la paix », à l'article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. C-46

2002, ch. 22,
art. 324

(d) an officer within the meaning of the Customs Act, the Excise Act or the Excise Act, 2001, or a person having the powers of such an officer, when performing any duty in the administration of any of those Acts,

d) tout fonctionnaire ou personne possédant les pouvoirs d'un agent sous le régime de la Loi sur les douanes ou d'un préposé sous le régime de la Loi sur l'accise ou de la *Loi de 2001 sur l'accise* lorsqu'il exerce une fonction en application d'une de ces lois;

2001, c. 41, s. 2(2)

(2) The definition “justice system participant” in section 2 of the Act is amended by replacing subparagraph (b)(ix) with the following:

(2) Le sous-alinéa b)(ix) de la définition de « personne associée au système judiciaire », à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 41, par. 2(2)

(ix) an employee of the Canada Revenue Agency who is involved in the investigation of an offence under an Act of Parliament,

(ix) le membre du personnel de l'Agence du revenu du Canada qui participe à une enquête relative à une infraction à une loi fédérale,

(ix.1) an employee of the Canada Border Services Agency who is involved in the investigation of an offence under an Act of Parliament,

(ix.1) le membre du personnel de l'Agence des services frontaliers du Canada qui participe à une enquête relative à une infraction à une loi fédérale,

R.S., c. C-51

CULTURAL PROPERTY EXPORT AND IMPORT ACT

LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE BIENS CULTURELS

L.R., ch. C-51

1999, c. 17, s. 121

59. Section 5 of the *Cultural Property Export and Import Act* is replaced by the following:

59. L'article 5 de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 17, art. 121

Designation of permit officers

5. The Minister, with the approval of the Solicitor General of Canada, may designate any persons or classes of persons employed by the Canada Border Services Agency as permit officers to receive applications for export permits and to issue export permits under this Act.

5. Le ministre peut, avec l'approbation du solliciteur général du Canada, désigner, parmi le personnel de l'Agence des services frontaliers du Canada, des agents chargés de délivrer les licences sur demande conformément à la présente loi.

Désignation des agents

R.S., c. 1 (2nd Supp.)

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

1999, c. 17, s. 123(2)

60. (1) The definition “Commissioner” in subsection 2(1) of the *Customs Act* is repealed.

60. (1) La définition de « commissaire », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, est abrogée.

1999, ch. 17, par. 123(2)

2001, c. 25, s. 1(2)

(2) The definitions “Agency” and “Minister” in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de « Agence » et « ministre », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

2001, ch. 25, par. 1(2)

“Agency”
« Agence »

“Agency” means the Canada Border Services Agency;

« Agence » L'Agence des services frontaliers du Canada.

« Agence »
“Agency”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means, except in Part V.1, the Solicitor General of Canada;

« ministre » Sauf dans la partie V.1, le solliciteur général du Canada.

« ministre »
“Minister”

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“President”
« président »

“President” means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*;

« président » Le président de l'Agence, nommé en application du paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*.

« président »
“President”

2001, c. 25,
s. 1(4)(F)

(4) Subsection 2(3) of the Act is replaced by the following:

(4) Le paragraphe 2(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25,
par. 1(4)(F)

Powers, duties
and functions of
President

(3) Any power, duty or function of the President under this Act may be exercised or performed by any person, or by any officer within a class of officers, authorized by the President to do so and, if so exercised or performed, is deemed to have been exercised or performed by the President.

(3) Les attributions conférées au président par la présente loi peuvent être exercées par toute personne qu'il autorise à agir ainsi ou par tout agent appartenant à une catégorie d'agents qu'il autorise à agir ainsi. Les attributions ainsi exercées sont réputées l'avoir été par le président.

Attributions du
président

(5) Section 2 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

(5) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Delegation by
Minister

(5) The Minister may authorize a person employed by the Canada Revenue Agency, or a class of those persons, to exercise powers or perform duties of the Minister, including any judicial or quasi-judicial powers or duties of the Minister, under this Act.

(5) Le ministre peut autoriser toute personne employée par l'Agence du revenu du Canada, 20 nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée, à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris les pouvoirs et fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi. 25

Délégation par le
ministre

Delegation by
Minister of
National
Revenue

(6) The Minister of National Revenue may authorize a person employed by the Canada Revenue Agency or the Agency, or a class of those persons, to exercise powers or perform duties of that Minister, including any judicial or quasi-judicial powers or duties of that Minister, under this Act.

(6) Le ministre du Revenu national peut autoriser toute personne employée par l'Agence du revenu du Canada ou par l'Agence, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée, à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris les pouvoirs et fonctions judiciaires ou quasi-judiciaires, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

Délégation par le
ministre du
Revenu national

2001, c. 25, s. 3

61. Subsection 3.3(1) of the Act is replaced by the following:

61. Le paragraphe 3.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25,
art. 3

Waiver of
penalty or
interest

3.3 (1) Except with respect to the collection of any debt due to Her Majesty under Part V.1, the Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may at any time waive or cancel all or any portion of any penalty or interest otherwise payable by a person under this Act.

3.3 (1) Sauf à l'égard de la perception de toute créance de Sa Majesté sous le régime de la partie V.1, le ministre ou l'agent que le président charge de l'application du présent article peut, en tout temps, annuler tout ou partie des pénalités ou intérêts à payer par ailleurs par une personne en application de la présente loi, ou y renoncer.

Renonciation
aux pénalités ou
aux intérêts

1992, c. 28, s. 2(1)

62. Subsection 3.4(1) of the Act is replaced by the following:

Additional security

3.4 (1) Where security has been given to the Minister by a person under a provision of this Act and the Minister or any officer (in this section referred to as a “designated officer”) designated by the President for the purposes of this section determines that the security that has been given is no longer adequate, the Minister or a designated officer may, by notice served 10 personally or by registered or certified mail, require additional security to be given by or on behalf of the person within such reasonable time as may be stipulated in the notice.

62. Le paragraphe 3.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 28, par. 2(1)

Garantie supplémentaire

3.4 (1) Si le ministre ou l’agent que le président charge de l’application du présent 5 article décide que la garantie qu’une personne a donnée au ministre en application d’une disposition de la présente loi n’est plus suffisante, le ministre ou l’agent peut, par avis signifié à 10 personne ou envoyé par courrier recommandé ou certifié, exiger qu’une garantie supplémen- 10 taire soit donnée par la personne ou en son nom dans le délai raisonnable fixé dans l’avis.

1992, c. 28, s. 5(1)

63. Subsection 32(7) of the Act is replaced by the following:

Authorization to account

(7) The Minister or an officer designated by the President for the purposes of this subsection may authorize any person not resident in Canada to account for goods under this section, 20 in such circumstances and under such conditions as may be prescribed, in lieu of the importer or owner of those goods.

63. Le paragraphe 32(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 28, par. 5(1)

Autorisation

(7) Le ministre ou l’agent que le président 15 charge de l’application du présent paragraphe peut autoriser une personne qui ne réside pas au Canada à faire une déclaration en détail ou provisoire de marchandises en vertu du présent article, dans les circonstances et dans les 20 conditions prévues par règlement, au lieu de leur importateur ou de leur propriétaire.

1992, c. 28, s. 7(1)

64. Section 33.2 of the Act is replaced by the following:

Notice requiring accounting

33.2 The Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered or certified mail, require any person to account, within such reasonable time as may be 30 stipulated in the notice, in the manner described in paragraph 32(1)(a), for any goods as may be designated in the notice.

64. L’article 33.2 de la même loi est 25 remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 28, par. 7(1)

Mise en demeure de faire une déclaration en détail

33.2 Le destinataire d’une mise en demeure 25 du ministre ou de l’agent que le président charge de l’application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu de faire, selon les modalités visées à l’alinéa 32(1)a) et dans le délai 30 raisonnable fixé dans la mise en demeure, une déclaration en détail des marchandises indiquées dans la mise en demeure.

1992, c. 28, s. 7(1)

65. Section 33.5 of the Act is replaced by the following:

Notice requiring payment

33.5 The Minister or any officer designated by the President for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered or certified mail, require any person to pay any amount owing as duties, within such 40 reasonable time as may be stipulated in the notice, on any goods as may be designated in the notice.

65. L’article 33.5 de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 28, par. 7(1)

Mise en demeure de payer

33.5 Le destinataire d’une mise en demeure du ministre ou de l’agent que le président charge de l’application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu de verser, dans le délai 40 raisonnable fixé dans la mise en demeure, toute somme due à titre de droits sur les marchandises indiquées dans la mise en demeure.

1992, c. 28, s. 7(1)	66. Subsection 33.7(1) of the Act is replaced by the following:	66. Le paragraphe 33.7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1992, ch. 28, par. 7(1)
Extension of time	33.7 (1) The Minister or any officer designated by the <u>President</u> for the purposes of this section may at any time extend in writing the time prescribed by the regulations made under this Part for the accounting of goods or the payment of any amount owing as duties.	33.7 (1) Le ministre ou l'agent <u>que le président</u> charge de l'application du présent article peut, en tout temps, proroger par écrit le délai prévu par les règlements d'application de la présente partie pour la déclaration en détail de marchandises ou le paiement d' <u>une somme due</u> à titre de droits.	Prorogation du délai
1993, c. 44, s. 83	67. The portion of subsection 35.02(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	67. Le passage du paragraphe 35.02(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1993, ch. 44, art. 83
Notice requiring marking or compliance	(2) The Minister or any officer designated by the <u>President</u> for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered mail, require any person	(2) Le destinataire d'une mise en demeure du ministre ou de l'agent que le <u>président</u> charge de l'application du présent article, signifiée à 15 personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu :	Mise en demeure de marquer
2001, c. 25, s. 32	68. The portion of subsection 42(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	68. Le passage du paragraphe 42(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 25, art. 32
Inspections	(2) An officer, or an officer within a class of officers, designated by the <u>President</u> for the purposes of this section, may at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act,	(2) L'agent chargé par le <u>président</u> , individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie <u>d'agents</u> , de l'application du présent article peut à toute heure convenable, pour l'application et l'exécution de la présente loi :	Enquêtes
2001, c. 25, s. 33	69. Section 42.01 of the Act is replaced by the following:	69. L'article 42.01 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 25, art. 33
Methods of verification	42.01 An officer, or an officer within a class of officers, designated by the <u>President</u> for the purposes of this section may conduct a verification of origin (other than a verification of origin referred to in section 42.1), verification of tariff classification or verification of value for duty in respect of imported goods in the manner that is prescribed and may for that purpose at all reasonable times enter any prescribed premises.	42.01 L'agent chargé par le <u>président</u> , individuellement ou au titre de son appartenance à 30 une catégorie <u>d'agents</u> , de l'application du présent article peut effectuer la vérification de l'origine des marchandises importées, autres que celles visées à l'article 42.1, ou la vérification de leur classement tarifaire ou de 35 leur valeur en douane selon les modalités réglementaires; à cette fin, il a accès aux lieux désignés par règlement à toute heure convenable.	Méthodes de vérification
1997, c. 14, s. 38	70. The portion of subsection 42.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	70. Le passage du paragraphe 42.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1997, ch. 14, art. 38
Methods of verification	42.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the <u>President</u> for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated	42.1 (1) L'agent chargé par le <u>président</u> , individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article ou la personne désignée par le	Méthodes de vérification

by the President to act on behalf of such an officer, may, subject to the prescribed conditions,

président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, pour agir pour le compte d'un tel agent peut, sous réserve des conditions réglementaires :

2001, c. 25, s. 36

71. The portion of subsection 43.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

71. Le passage du paragraphe 43.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

5 2001, ch. 25, art. 36

Advance rulings

43.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section shall, before goods are imported, on application by any member of 10 a prescribed class that is made within the prescribed time, in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information, give an advance ruling with respect to

43.1 (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du 10 présent article est tenu, sur demande d'un membre d'une catégorie réglementaire présentée dans le délai réglementaire, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, 15 de rendre, avant l'importation de marchandises, une décision anticipée :

Décisions anticipées

2001, c. 25, s. 39(1)

72. Subsection 57.01(1) of the Act is replaced by the following:

72. Le paragraphe 57.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25, par. 39(1)

Marking determination

57.01 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may, at or before the 20 time goods imported from a NAFTA country are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), in the prescribed manner and subject to the prescribed conditions, make a determination as to whether the goods have been marked in the 25 manner referred to in section 35.01.

57.01 (1) L'agent chargé par le président, 20 individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article, peut, au plus tard au moment de la déclaration en détail des marchandises importées d'un pays ALÉNA faite en vertu 25 des paragraphes 32(1), (3) ou (5), selon les modalités réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, décider si les marchandises ont été marquées conformément à l'article 35.01. 30

Décision sur la conformité des marques

1997, c. 36, s. 166

73. Subsection 58(1) of the Act is replaced by the following:

73. Le paragraphe 58(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 36, art. 166

Determination by officer

58. (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for 30 the purposes of this section, may determine the origin, tariff classification and value for duty of imported goods at or before the time they are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

58. (1) L'agent chargé par le président, 30 individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut déterminer l'origine, le classement tarifaire et la valeur en douane des marchandises importées au plus tard au moment de leur déclaration en détail faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5). 40

Détermination de l'agent

2001, c. 25, s. 41(1)

74. The portion of subsection 59(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

74. Le passage du paragraphe 59(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25, par. 41(1)

Re-determination or further re-determination

59. (1) An officer, or any officer within a class of officers, designated by the President for the purposes of this section may

59. (1) L'agent chargé par le président, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie d'agents, de l'application du présent article peut :

Révision et réexamen

75. Section 97.21 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

75. L'article 97.21 de la même loi est 5 modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«Commissioner»
«commissaire»

«Commissioner» means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*.

«commissaire» Le commissaire du revenu, nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

«commissaire»
«Commissioner»

«Minister»
«ministre»

«Minister» means the Minister of National Revenue.

«ministre» Le ministre du Revenu national.

«ministre»
«Minister»

76. The Act is amended by adding the following after section 97.21:

76. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 97.21, de ce qui suit :

ANCILLARY POWERS

POUVOIRS DU MINISTRE

Ancillary powers

97.211 (1) The Minister may, for the purposes of administering or enforcing this Part, exercise any of the following powers that are necessary for the collection of debts due to Her Majesty under this Part:

97.211 (1) Le ministre peut, pour l'application et le contrôle d'application de la présente 15 partie, exercer les pouvoirs ci-après nécessaires à la perception des créances de Sa Majesté sous le régime de la présente partie :

Pouvoirs du ministre

(a) the powers provided for in paragraphs (a) and (b) of the definition "prescribed" in subsection 2(1) as well as those provided for in subsections 3.3(1) and (2), 43(1) and 115(1); and

a) les pouvoirs prévus aux alinéas a) et b) de la définition de « réglementaire » au paragraphe 2(1), ainsi qu'aux paragraphes 3.3(1) et (2), 43(1) et 115(1);

(b) any other powers that are conferred under any provision of this Act that is specified by the Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Solicitor General of Canada.

b) ceux qui sont prévus dans les dispositions de la présente loi précisées par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du solliciteur général du Canada.

Publication

(2) An order made for the purpose of subsection (1) must be published in Part II of the *Canada Gazette* as soon as practicable after it is made.

(2) Tout décret pris pour l'application du paragraphe (1) est publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* dans les meilleurs délais suivant sa prise.

Publication

2001, c. 25, s. 58(1)

77. Subsection 97.22(3) of the Act is replaced by the following:

77. Le paragraphe 97.22(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25, par. 58(1)

Amounts demanded

(3) Any amount of money demanded under paragraph 133(1)(c) or (1.1)(b) and any interest payable under subsection 133(7), from and after the time notice is served under subsection 131(2), is a debt due to Her Majesty in right of Canada from the person who requested the decision and the person shall pay the amount so

(3) Les sommes réclamées en vertu des alinéas 133(1)c) ou (1.1)b), ainsi que l'intérêt à payer au titre du paragraphe 133(7), constituent, dès la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2), des créances de Sa Majesté. Il incombe au demandeur de la décision d'effectuer le paiement ou, en cas d'appel de

Sommes réclamées

demanded or, if the person appeals the decision of the Solicitor General of Canada under section 135, give security satisfactory to that Minister.

la décision prise par le solliciteur général du Canada en vertu de l'article 135, de fournir la garantie jugée satisfaisante par celui-ci.

2001, c. 25, s. 58(1)

78. (1) Subsection 97.34(2) of the Act is replaced by the following:

78. (1) Le paragraphe 97.34(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25, par. 58(1)

Appeal to Federal Court

(2) If a person has appealed a decision of the Solicitor General of Canada to the Federal Court under section 97.23 or 135, the Minister must not take any action described in subsection (1) to collect the amount in controversy before the date of the decision of the Court or the day on which the person discontinues the appeal.

(2) En cas d'appel d'une décision du solliciteur général du Canada auprès de la Cour fédérale en vertu des articles 97.23 ou 135, le ministre ne peut prendre les mesures visées au paragraphe (1) à l'égard de la somme en litige avant la date de la décision de cette cour ou, en cas de désistement, la date de celui-ci.

Appel à la Cour fédérale

2001, c. 25, s. 58(1); 2002, c. 8, s. 193

(2) Subsections 97.34(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

(2) Les paragraphes 97.34(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2001, ch. 25, par. 58(1); 2002, ch. 8, art. 193

Effect of appeal

(4) If a person has made a request under section 60 or 129 or has appealed under section 67 or 68 and the person agrees in writing with the Solicitor General of Canada to delay proceedings on the request or appeal, as the case may be, until judgment has been given in another action before the Federal Court, the Canadian International Trade Tribunal or the Supreme Court of Canada, in which action the issue is the same or substantially the same as that raised in the request or appeal of the person, the Minister may take any of the actions described in subsection (1) for the purpose of collecting the amount payable, or a part of the amount payable, determined in a manner consistent with the decision or judgment in the other action at any time after the Solicitor General of Canada notifies the person in writing that

(4) Lorsque la personne qui a présenté une demande en vertu des articles 60 ou 129 ou interjeté un appel en vertu des articles 67 ou 68 convient par écrit avec le solliciteur général du Canada de suspendre la demande ou l'appel jusqu'à ce que le Tribunal canadien du commerce extérieur, la Cour fédérale, la Cour d'appel fédérale ou la Cour suprême du Canada rende jugement dans une autre action qui soulève essentiellement la même question, le ministre peut prendre les mesures visées au paragraphe (1) pour recouvrer tout ou partie de la cotisation à payer, compte tenu de la décision ou du jugement rendu dans cette autre action, après que le solliciteur général du Canada a avisé la personne par écrit que, selon le cas :

Effet de l'appel

(a) the decision of the Canadian International Trade Tribunal or Federal Court in that action has been mailed to the Solicitor General of Canada;

a) la décision du Tribunal canadien du commerce extérieur ou de la Cour fédérale dans l'action lui a été postée;

(b) judgment has been pronounced by the Federal Court of Appeal in that action; or

b) la Cour d'appel fédérale a rendu jugement dans l'action;

(c) judgment has been delivered by the Supreme Court of Canada in that action.

c) la Cour suprême du Canada a rendu jugement dans l'action.

Effect of taking security

(5) The Minister must not, for the purpose of collecting an amount payable, or a part of an amount payable, under this Act, take any of the actions described in subsection (1) if a person

(5) Le ministre ne peut, pour recouvrer tout ou partie d'une somme à payer en vertu de la présente loi, prendre une mesure visée au paragraphe (1) si le débiteur a fourni au

Garantie

has given security to the Solicitor General of Canada when requesting or appealing from a decision of that Minister or the President.

solliciteur général du Canada une garantie en présentant sa demande ou en interjetant appel de la décision de celui-ci ou de celle du président.

2001, c. 25,
s. 58(1)

79. Subsection 97.5(3) of the Act is replaced by the following:

79. Le paragraphe 97.5(3) de la même loi 5 est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25,
par. 58(1)

How application
made

(3) The application must be made by delivering or mailing the application and a copy of the notice of objection to the Chief of Appeals in a Tax Services Office or Taxation Centre of the Canada Revenue Agency.

(3) La demande, accompagnée d'un exemplaire de l'avis d'opposition, est envoyée ou postée au chef des appels d'un bureau de services fiscaux ou d'un centre fiscal de l'Agence du revenu du Canada. 10

Modalités

2001, c. 25, s. 61

80. (1) Paragraph (a) of the definition “customs information” in subsection 107(1) of the Act is replaced by the following:

80. (1) L'alinéa a) de la définition de « renseignements douanier », au paragraphe 107(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25,
art. 61

(a) relates to one or more persons and is obtained by or on behalf of 15

a) soit concerne une ou plusieurs personnes 15 et est obtenu, selon le cas :

(i) the Minister for the purposes of this Act or the *Customs Tariff*; or

(i) par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi ou du *Tarif des douanes*,

(ii) the Minister of National Revenue for the purposes of the collection of debts due to Her Majesty under Part V.1; 20

(ii) par le ministre du Revenu national ou 20 pour son compte pour la perception des créances de Sa Majesté sous le régime de la partie V.1;

2001, c. 25,
s. 61, c. 41,
s. 121

(2) Subsection 107(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 107(3) de la même loi 25 est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25,
art. 61, ch. 41,
art. 121

Authorized use
of customs
information by
official

(3) An official may use customs information (a) for the purposes of administering or enforcing this Act, the *Customs Tariff*, the *Excise Act, 2001*, the *Special Imports Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* or for any purpose set out in subsection (4), (5) or (7); 30

(3) Le fonctionnaire peut utiliser un renseignement douanier :

Utilisation
autorisée de
renseigne-
ments —
fonctionnaire

(b) for the purposes of exercising the powers or performing the duties and functions of the Solicitor General of Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act*, including establishing a person's identity or 35 determining their inadmissibility; or

a) pour l'application ou l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* ou à toute autre fin mentionnée aux paragraphes (4), (5) ou (7); 35

(c) for the purposes of any Act or instrument made under it, or any part of such an Act or instrument, that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the 40 Agency, the President or an employee of the

b) pour l'exercice des attributions conférées au solliciteur général du Canada sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, notamment en matière d'identification de personnes et de 40 détermination de leur admissibilité;

c) pour l'application de tout ou partie de toute loi ou de ses textes d'application dont le ministre, l'Agence, le président ou un em-

Agency to enforce, including the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act*.

ployé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à contrôler l'application, notamment la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*.

2001, c. 25,
s. 61, c. 41,
s. 121

(3) Paragraphs 107(4)(c) and (d) of the Act are replaced by the following:

(c) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act*, the *Export and Import Permits Act*, the *Immigration and Refugee Protection Act*, the *Special Import Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* by an official of the Agency;

(c.1) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the enforcement of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act* by an official of the Agency;

(c.2) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of Part V.1 by an official or a class of officials of the Canada Revenue Agency designated by the Minister of National Revenue;

(d) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001* or the *Export and Import Permits Act* by a member of the Royal Canadian Mounted Police;

(3) Les alinéas 107(4)c) et d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2001, ch. 25,
art. 61, ch. 41,
art. 121

c) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* par un fonctionnaire de l'Agence;

c.1) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'exécution de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, de la *Loi relative aux aliments du bétail*, de la *Loi sur les engrais*, de la *Loi sur l'inspection du poisson*, de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur l'inspection des viandes*, de la *Loi sur la protection des végétaux* ou de la *Loi sur les semences* par un fonctionnaire de l'Agence;

c.2) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la partie V.1 par un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada désigné par le ministre du Revenu national, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée;

d) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la présente loi, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi de 2001 sur l'accise* ou de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* par un membre de la Gendarmerie royale du Canada;

(4) Subsection 107(5) of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):

(g.1) an official of the Canada Revenue Agency solely for a purpose relating to the administration or enforcement of the *Canada Pension Plan*, the *Employment Insurance Act*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act* or the *Income Tax Act*;

(4) Le paragraphe 107(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

g.1) à un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada, uniquement pour l'application ou l'exécution du *Régime de pensions du Canada*, de la *Loi sur l'assurance-emploi*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(5) Subsection 107(5) of the Act is amended by adding the following after paragraph (j):

(j.1) an official of the Canadian Food Inspection Agency for the purpose of administering or enforcing any Act referred to in section 11 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* if the information relates to the import, export or in-transit movement of goods into or out of Canada;

(5) Le paragraphe 107(5) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) à un fonctionnaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, uniquement pour l'application ou l'exécution d'une loi mentionnée à l'article 11 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* si le renseignement concerne l'importation, l'exportation ou le mouvement en cours de route de marchandises;

2001, c. 25, s. 61

(6) The portion of subsection 107(12) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(12) An order or direction that is made in the course of or in connection with any legal proceeding and that requires an official to give or produce evidence relating to customs information may, by notice served on all interested parties, be immediately appealed by the Minister or the Minister of National Revenue, as the case may be, or by the person against whom the order or direction is made

(6) Le passage du paragraphe 107(12) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(12) Le ministre, le ministre du Revenu national ou la personne contre laquelle une ordonnance est rendue ou à l'égard de laquelle une directive est donnée, dans le cadre d'une instance judiciaire enjoignant à un fonctionnaire de témoigner ou de produire quoi que ce soit relativement à un renseignement douanier, peut sans délai, par avis signifié aux parties intéressées, interjeter appel de l'ordonnance ou de la 40 directive devant :

2001, ch. 25, art. 61

Appeal from order to disclose customs information

Appel — ordonnance de communication d'un renseignement douanier

2001, c. 25, s. 68

81. The portion of subsection 127.1(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

127.1 (1) The Minister, or any officer designated by the President for the purposes of this section, may cancel a seizure made under

81. Le passage du paragraphe 127.1(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

127.1 (1) Le ministre ou l'agent que le président désigne pour l'application du présent article peut annuler une saisie faite en vertu de

2001, ch. 25, art. 68

Corrective measures

Mesures de redressement

section 110, cancel or reduce a penalty assessed under section 109.3 or an amount demanded under section 124 or refund an amount received under any of sections 117 to 119 within thirty days after the seizure, assessment or demand, if

l'article 110, annuler ou réduire une pénalité établie en vertu de l'article 109.3 ou une somme réclamée en vertu de l'article 124 ou rembourser un montant reçu en vertu de l'un des articles 117 à 119, dans les trente jours suivant la saisie ou l'établissement de la pénalité ou la réclamation dans les cas suivants :

2001, c. 25, s. 80

82. Section 149.1 of the Act is replaced by the following:

82. L'article 149.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 25, art. 80

Proof of no appeal

149.1 An affidavit of an officer, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that the officer has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Agency or the Canada Revenue Agency, as the case may be, and that an examination of the records shows that a notice of assessment under Part V.1 was mailed or otherwise sent to a person under this Act and that, after careful examination and search of the records, the officer has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment was received within the time allowed for the notice, is evidence of the statements contained in the affidavit.

149.1 Constitue la preuve des énonciations qui y sont renfermées l'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence ou de l'Agence du revenu du Canada — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres pertinents, qu'il a connaissance de la pratique de l'Agence ou de l'Agence du revenu du Canada, selon le cas, qu'un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation prévu à la partie V.1 a été posté ou autrement envoyé à une personne un jour donné, en application de la présente loi, et que, après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des recherches, il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans le délai imparti à cette fin.

10 Preuve de l'absence d'appel

1998, c. 7, s. 1

83. Subsection 163.4(1) of the Act is replaced by the following:

83. Le paragraphe 163.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1998, ch. 7, art. 1

Designation by President

163.4 (1) The President may designate any officer for the purposes of this Part and shall provide the officer with a certificate of designation.

163.4 (1) Le président peut désigner des agents des douanes pour l'application de la présente partie; il leur remet alors un certificat attestant leur qualité.

30 Désignation par le président

84. Every reference to the "Minister" in the following provisions of the Act is replaced by a reference to the "Solicitor General of Canada":

84. Dans les passages ci-après de la même loi, « ministre » est remplacé par « solliciteur général du Canada » :

(a) subsection 97.22(2);

a) le paragraphe 97.22(2);

(b) section 97.23; and

b) l'article 97.23;

(b) section 97.27.

c) l'article 97.27.

35

85. Every reference to "Commissioner" or "Commissioner's" in the following provisions of the Act is replaced by a reference to "President" or "President's", respectively:

85. Dans les passages ci-après de la même loi, « commissaire » est remplacé par « président » :

(a) the heading before section 60;

a) l'intertitre précédant l'article 60;

b) les paragraphes 60(3) à (5);

40

(b) subsections 60(3) to (5);		c) les paragraphes 60.1(1) et (3) à (5);	
(c) subsections 60.1(1) and (3) to (5);		d) les paragraphes 60.2(1) et (2);	
(d) subsections 60.2(1) and (2);		e) les paragraphes 61(1) et (2);	
(e) subsections 61(1) and (2);		f) le paragraphe 67(1);	
(f) subsection 67(1);	5	g) le paragraphe 67.1(3);	5
(g) subsection 67.1(3);		h) le paragraphe 68(1);	
(h) subsection 68(1);		i) le paragraphe 69(2);	
(i) subsection 69(2);		j) le paragraphe 70(1);	
(j) subsection 70(1);		k) le paragraphe 97.34(3);	
(k) subsections 97.34(3);	10	l) le paragraphe 114(2);	10
(l) subsection 114(2);		m) l'article 128;	
(m) section 128;		n) le paragraphe 130(1);	
(n) subsection 130(1);		o) l'article 137;	
(o) section 137; and		p) le paragraphe 141(1).	
(p) subsection 141(1).	15		

R.S., c. C-53

**CUSTOMS AND EXCISE OFFSHORE
APPLICATION ACT**

**LOI SUR LA COMPÉTENCE EXTRACÔTIÈRE
DU CANADA POUR LES DOUANES ET
L'ACCISE**

L.R., ch. C-53

1999, c. 17,
s. 129(1)

86. (1) Subsection 4(1) of the *Customs and Excise Offshore Application Act* is replaced by the following:

86. (1) Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise* est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 17,
par. 129(1)Information and
documentation

4. (1) The President of the Canada Border Services Agency may require from any person, within any reasonable time that the President stipulates, the production of any book, record, writing or other document or any information that the President considers necessary for ascertaining whether any of sections 5 to 10 apply in any particular case.

4. (1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut demander à quiconque de lui communiquer, dans le délai raisonnable qu'il fixe, les livres, registres, écrits ou autres documents, ainsi que les renseignements, qu'il juge nécessaires pour lui permettre de s'assurer de l'applicabilité des articles 5 à 10 à un cas particulier.

Règle générale

1999, c. 17,
s. 129(2)(E)

(2) Subsection 4(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 4(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 17,
par. 129(2)(A)

Offence

(2) Every person who fails to comply with a requirement of the President under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Every person who fails to comply with a requirement of the President under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Offence

1997, c. 36

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

1997, ch. 36

1999, c. 17, s. 130

87. The portion of subsection 68(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

87. Le paragraphe 68(3) du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 17, art. 130

Non-application to goods in transit

(3) The President of the Canada Border Services Agency may relieve goods from payment of a surtax imposed by an order under subsection (1) if the President is of the opinion that

(3) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut exonérer des marchandises de la surtaxe imposée par décret pris en vertu du paragraphe (1), s'il estime que celles-ci ont été achetées pour importation, avant l'entrée en vigueur du décret, par un acheteur qui croyait de bonne foi que ce paragraphe n'aurait pas été applicable à ces 10 marchandises, dans le cas où les marchandises sont en transit à destination de l'acheteur au Canada à la date d'entrée en vigueur du décret.

Non-application du décret

88. Paragraph 108(c) of the Act is replaced by the following:

88. L'alinéa 108c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) in respect of goods of tariff item No. 9993.00.00, when the goods are destroyed in the manner that the Solicitor General of Canada directs or the destruction is certified by a customs officer or another person designated by the President of the Canada Border Services Agency;

c) les marchandises du n° tarifaire 9993.00.00, au moment où celles-ci sont détruites selon les instructions du solliciteur général du Canada, ou si la destruction est attestée par l'agent des douanes ou par une autre personne désignée par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada;

89. Every reference to the "ministre du Revenu national" in the following provisions of the French version of the Act is replaced by a reference to the "solliciteur général du Canada":

89. Dans la version française des dispositions ci-après de la même loi, « ministre du Revenu national » est remplacé par « solliciteur général du Canada » :

- (a) paragraph 102(b);
(b) paragraph 111(a);
(c) paragraph 113(3)(c); and
(d) section 119.

- a) l'alinéa 102b);
b) l'alinéa 111a);
c) l'alinéa 113(3)c);
d) l'article 119.

1996, c. 23

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

1999, c. 17, s. 133

90. Subsection 102(13) of the Employment Insurance Act is replaced by the following:

90. Le paragraphe 102(13) de la Loi sur l'assurance-emploi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 17, art. 133

Proof of documents

(13) Every document appearing to be an order, direction, demand, notice, certificate, requirement, decision, assessment, discharge of mortgage, release of hypothec or other document executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Part over

(13) Tout document paraissant être un ordre, une instruction, une sommation, un avis, un certificat, une décision, une évaluation, une mainlevée d'hypothèque ou autre document et comme étant signé en vertu de la présente partie ou pour son application ou son contrôle

Preuve de documents

the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner of Revenue or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part, is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner of Revenue or the officer unless it has been called into question by the Minister or by a person acting for the Minister or for Her Majesty.

d'application au nom ou sous l'autorité du ministre ou du sous-ministre du Revenu national, du commissaire des douanes et du revenu, du commissaire du revenu ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer les pouvoirs ou fonctions du ministre en vertu de la présente partie, est réputé être un document signé, établi et délivré par le ministre, le sous-ministre, le commissaire des douanes et du revenu, le commissaire du revenu ou le fonctionnaire en question à moins qu'il ne soit contesté par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

R.S., c. E-14

EXCISE ACT

LOI SUR L'ACCISE

L.R., ch. E-14

R.S., c. 1
(2nd Supp.),
s. 213(2) (Sch.
II, item 5(F));
1999, c. 17,
s. 139(5)

91. The definitions “collector” and “Commissioner” in section 2 of the *Excise Act* are replaced by the following:

91. Les définitions de « commissaire » et « receveur », à l'article 2 de la *Loi sur l'accise*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

L.R., ch. 1
(2^e suppl.),
par. 213(2), ann.
II, n^o 5(F); 1999,
ch. 17,
par. 139(5)

“collector”
« *receveur* »

“collector” means every officer of excise who is appointed to collect the duties imposed by this Act in any defined district or excise division;

« commissaire » Le commissaire du revenu, nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« commissaire »
“*Commissioner*”

“Commissioner”
« *commissaire* »

“Commissioner” means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*;

« receveur » Préposé de l'accise chargé de recevoir les droits imposés par la présente loi, dans un district ou une division d'accise déterminée.

« receveur »
“*collector*”

2002, c. 22

EXCISE ACT, 2001

LOI DE 2001 SUR L'ACCISE

2002, ch. 22

92. The definitions “Agency”, “Commissioner” and “officer” in section 2 of the *Excise Act, 2001* are replaced by the following:

92. Les définitions de « Agence », « commissaire » et « préposé », à l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'accise*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

“Agency”
« *Agence* »

“Agency” means the Canada Revenue Agency continued by subsection 4(1) of the *Canada Revenue Agency Act*.

« Agence » L'Agence du revenu du Canada, prorogée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« Agence »
“*Agency*”

“Commissioner”
« *commissaire* »

“Commissioner” means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*.

« commissaire » Le commissaire du revenu, nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« commissaire »
“*Commissioner*”

“officer”
« *préposé* »

“officer” means, except in sections 167, 226 and 296,

« préposé »

« préposé »
“*officer*”

(a) a person who is appointed or employed in the administration or enforcement of this Act,

a) Toute personne nommée ou employée relativement à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi;

(b) a member of the Royal Canadian Mounted Police or a member of a police force designated under subsection 10(1); and

b) tout membre de la Gendarmerie royale du Canada ou membre d'un corps de police désigné au titre du paragraphe 10(1);

(c) with respect to imported goods that have not been released under the *Customs Act*, an officer as defined in subsection 2(1) of that Act.

c) s'agissant de marchandises importées qui n'ont pas été dédouanées en application de la *Loi sur les douanes*, tout agent au sens du paragraphe 2(1) de cette loi.

93. Section 9 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

93. L'article 9 de la même loi est modifié 5 par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Authorization

(3) The Solicitor General of Canada may authorize a designated officer or agent, or a class of officers or agents, to exercise powers and perform duties of that Minister under 10 section 68.

(3) Le solliciteur général du Canada peut autoriser des préposés ou des mandataires, à titre individuel ou collectif, à exercer les 10 pouvoirs et les fonctions que lui confère l'article 68.

Préposé désigné

94. (1) Subsection 68(1) of the Act is replaced by the following:

94. (1) Le paragraphe 68(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Availability and sampling of imported DA and SDA

68. (1) Any person who imports a product that is reported under the *Customs Act* as being 15 denatured alcohol or specially denatured alcohol shall make the product available for sampling and the product is required to be sampled by the Solicitor General of Canada before it is released under that Act.

68. (1) Quiconque importe un produit dé- 15 claré à titre d'alcool dénaturé ou d'alcool spécialement dénaturé en vertu de la *Loi sur les douanes* doit en permettre l'échantillonnage. Le solliciteur général du Canada doit prélever un échantillon du produit avant le dédouane- 20 ment de celui-ci.

Échantillonnage d'alcool dénaturé et d'alcool spécialement dénaturé importés

(2) Subsections 68(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

(2) Les paragraphes 68(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Minister may waive

(3) The Solicitor General of Canada may at any time waive the requirement to sample an imported product under subsection (1).

(3) Le solliciteur général du Canada peut, à tout moment, renoncer à l'exigence de prélever 25 un échantillon d'un produit importé.

Renonciation

Fees

(4) The Solicitor General of Canada may fix fees to be paid by the importer of the product but those fees must not exceed an amount determined by that Minister to be the costs to Her Majesty in respect of the sampling and 30 testing.

(4) Le solliciteur général du Canada peut fixer le prix à payer par l'importateur du produit pour le prélèvement de l'échantillon et l'analyse, lequel prix ne peut excéder la somme, 30 déterminée par ce ministre, qui représente le coût pour Sa Majesté de ces prélèvement et analyse.

Facturation

95. (1) Subsection 188(6) of the Act is replaced by the following:

95. (1) Le paragraphe 188(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 35

Limitation on refunding overpayments

(6) An overpayment of duty payable for a fiscal month of a person and interest on the 35 overpayment shall not be applied under paragraph (4)(b) or refunded under paragraph (4)(c) unless the person has, before the day on which notice of the assessment is sent to the person, filed all returns or other records that the person 40 was required to file with

(6) Un paiement en trop de droits exigibles pour le mois d'exercice d'une personne et les intérêts afférents ne sont appliqués conformément à l'alinéa (4)b) ou remboursés conformément à l'alinéa (4)c) que si la personne a 40 produit, avant le jour où l'avis de cotisation lui est envoyé, l'ensemble des déclarations et autres registres qu'elle était tenue de présenter soit au ministre en vertu de la présente loi, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la 45

Restriction — paiements en trop

(a) the Minister under this Act, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*; or

(b) the Solicitor General of Canada under the *Customs Act*.

Loi de l'impôt sur le revenu, soit au solliciteur général du Canada en vertu de la *Loi sur les douanes*.

(2) Subparagraph 188(7)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

(2) Le sous-alinéa 188(7)b(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) the person has, before the day on which notice of the assessment is sent to him or her, filed all returns or other records that the person was required to file

(ii) la personne a produit, avant le jour où l'avis de cotisation lui est envoyé, l'ensemble des déclarations et autres registres qu'elle était tenue de présenter soit au ministre en vertu de la présente loi, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, soit au solliciteur général du Canada en vertu de la *Loi sur les douanes*.

(A) with the Minister under this Act, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*, or

(B) with the Solicitor General of Canada under the *Customs Act*.

96. Subsection 189(4) of the Act is replaced by the following:

96. Le paragraphe 189(4) de la même loi 15 est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(4) A refund shall not be paid until the person has filed with the Minister or the Solicitor General of Canada, all returns or other records that are required to be filed under this Act, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*.

(4) Un montant de remboursement n'est versé qu'une fois présentés au ministre ou au solliciteur général du Canada, selon le cas, l'ensemble des déclarations et autres registres à 20 produire en vertu de la présente loi, de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Restriction

97. The definition "confidential information" in subsection 211(1) of the Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

97. L'alinéa b) de la définition de « renseignements confidentiels », au paragraphe 211(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(a.1) obtained by or on behalf of the Solicitor General of Canada for the purposes of section 68; or

a.1) est obtenu par le solliciteur général du Canada ou en son nom pour l'application de l'article 68; 30

(b) prepared from information referred to in paragraph (a) or (a.1).

b) est tiré d'un renseignement visé aux alinéas a) ou a.1).

98. Subsection 301(8) of the Act is replaced by the following:

98. Le paragraphe 301(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Proof of documents

(8) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the

(8) Tout document paraissant avoir été signé en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son exécution ou contrôle d'application, au nom ou sous l'autorité du ministre, du commissaire des douanes et du revenu, du commissaire ou d'un préposé autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions du ministre en vertu de la présente loi est réputé être un document signé, fait et délivré par le ministre, le commissaire des

Preuve de documents

Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or the officer, unless it has been called into question by the Minister or a person acting for the Minister or for Her Majesty.

douanes et du revenu, le commissaire ou le préposé, sauf s'il a été mis en doute par le ministre ou par une autre personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Proof of documents: Canada Border Services Agency

(8.1) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Solicitor General of Canada, the President of the Canada Border Services Agency or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of that Minister under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by that Minister, the President or the officer, unless it has been called into question by that Minister or a person acting for that Minister or for Her Majesty.

(8.1) Tout document paraissant avoir été signé en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son exécution ou contrôle d'application, au nom ou sous l'autorité du solliciteur général du Canada, du président de l'Agence des services frontaliers du Canada ou d'un préposé autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions de ce ministre en vertu de la présente loi est réputé être un document signé, fait et délivré par ce ministre, le président ou le préposé, sauf s'il a été mis en doute par ce ministre ou par une autre personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

5 Preuve de documents

R.S., c. E-15

EXCISE TAX ACT

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

L.R., ch. E-15

1999, c. 17, s. 145(3)

99. The definitions "Agency" and "Commissioner" in subsection 2(1) of the *Excise Tax Act* are replaced by the following:

99. Les définitions de « Agence » et « commissaire », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, sont respectivement remplacées 20 par ce qui suit :

1999, ch. 17, par. 145(3)

"Agency" « Agence »

"Agency" means the Canada Revenue Agency continued by subsection 4(1) of the *Canada Revenue Agency Act*;

« Agence » L'Agence du revenu du Canada, prorogée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« Agence » "Agence"

"Commissioner" « commissaire »

"Commissioner" means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*;

« commissaire » Le commissaire du revenu, 25 nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« commissaire » "Commissioner"

100. Subsection 59(2) of the Act is replaced by the following:

100. Le paragraphe 59(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 27, art. 1

Delegation of powers

(2) The Minister may authorize a designated officer or agent, or officer or agent of a designated class of officers or agents, to exercise powers or perform duties of the Minister, including judicial or quasi-judicial powers or duties, under this Act.

(2) Le ministre peut autoriser un agent ou un 30 mandataire désigné ou un agent ou un mandataire appartenant à une catégorie d'agents ou de mandataires désignée à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris en matière judiciaire ou quasi judiciaire, qui lui sont conférés en vertu de 35 la présente loi.

Délégation de pouvoirs

R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34(1); 1995, c. 41, s. 114; 2002, c. 22, s. 381(2)

101. Subsections 70(2) to (4) of the Act are 35 replaced by the following:

101. Les paragraphes 70(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 34(1); 1995, ch. 41, art. 114; 2002, ch. 22, par. 381(2)

Specific sum

(2) The Minister may, under regulations of the Governor in Council, pay a specific sum in lieu of a drawback under subsection (1) in any

(2) Le ministre peut, en vertu de règlements du gouverneur en conseil, payer une somme 40 spécifique au lieu d'accorder un drawback en

Somme spécifique

	case where a specific sum in lieu of a drawback of duties is granted under section <u>117</u> of the <i>Customs Tariff</i> .	vertu du paragraphe (1) chaque fois que le paiement d'une somme spécifique est effectué au lieu d'un drawback des droits, accordé en vertu de l'article <u>117</u> du <i>Tarif des douanes</i> .	
Drawback on imported goods	(2.1) On application, the Solicitor General of Canada may, under section <u>113</u> of the <i>Customs Tariff</i> , grant a drawback of the tax imposed under Part III and paid on or in respect of goods imported into Canada.	(2.1) Le solliciteur général du Canada peut, sur demande, en vertu de l'article <u>113</u> du <i>Tarif des douanes</i> , accorder un drawback sur la taxe imposée par la partie III et payée sur des marchandises importées au Canada ou à l'égard de telles marchandises.	5 Drawback sur les marchandises importées
Application for drawback	(3) An application for a drawback under subsection (1) shall be made in the prescribed form and contain the prescribed information and shall be filed with the Minister within such time and in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.	(3) La demande de drawback prévue au paragraphe (1) est établie selon les modalités de forme et de contenu prescrites et est présentée au ministre selon la procédure et les modalités de temps prévues par règlement du gouverneur en conseil.	10 Demande de drawback
Evidence	(4) No drawback shall be granted under subsection (1) unless the person applying for the drawback provides such evidence in support of the application as the Minister may require.	(4) L'octroi de drawbacks en application du paragraphe (1) est subordonné à la production, par la personne qui en fait la demande, des éléments de preuve exigés par le ministre.	20 Preuve
R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 50(1); 1999, c. 17, par. 156(e)	102. (1) Subsections 105(6) of the Act is replaced by the following:	102. (1) Le paragraphe 105(6) de la même est remplacé par ce qui suit :	20 L.R., ch. 7 (2 ^e suppl.), par. 50(1); 1999, ch. 17, al. 156(e)
Proof of documents	(5.1) An affidavit of an officer of the Canada Border Services Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out (a) that the officer has charge of the appropriate records, and (b) that a document annexed to the affidavit is a document or a true copy of a document, or a print-out of an electronic document, made by or on behalf of the Solicitor General of Canada or a person exercising the powers of that Minister or by or on behalf of a person, is evidence of the nature and contents of the document.	(5.1) L'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence des services frontaliers du Canada — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres pertinents et qu'un document qui y est annexé est un document, la copie conforme d'un document ou l'imprimé d'un document électronique, fait par ou pour le solliciteur général du Canada ou une autre personne exerçant les pouvoirs de celui-ci, ou par ou pour une personne, fait preuve de la nature et du contenu du document.	25 30 35 Preuve de documents
Proof of no objection	(6) An affidavit of an officer of the Agency or the Canada Border Services Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out (a) that the officer has charge of the appropriate records,	(6) L'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence ou de l'Agence des services frontaliers du Canada, fait sous serment en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir des affidavits, constitue la preuve des énoncés ci-après qui y sont contenus, à savoir :	40 Preuve d'absence d'opposition

(b) that the officer has knowledge of the practice of the Agency or the Canada Border Services Agency, as the case may be,

(c) that an examination of the records shows that a notice of determination or a notice of assessment was sent to a person on a named day pursuant to this Act, and

(d) that after careful examination of the records the officer was unable to find that a notice of objection to the determination or assessment was received within the time limited for it,

is evidence of the statements contained in the affidavit.

a) qu'il est responsable des registres appropriés;

b) qu'il connaît la pratique de l'Agence ou de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas;

c) qu'un examen des registres indique qu'un avis de détermination ou qu'un avis de cotisation a été envoyé à une personne à une date donnée en conformité avec la présente loi;

d) qu'après un examen minutieux des registres, il a été incapable de constater qu'un avis d'opposition à la détermination ou à la cotisation a été reçu dans le délai prévu à cette fin.

(2) Subsection 105(9) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 105(9) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

R.S., c. 7 (2nd Suppl.), s. 50(1); 1999, c. 17, par. 156(e)

L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 50(1); 1999, ch. 17, al. 156e)

Presumption

(9) Where evidence is offered under this section by an affidavit from which it appears that the person making the affidavit is an officer of the Agency or the Canada Border Services Agency, as the case may be, it is not necessary to prove his or her signature or that the person is such an officer, nor is it necessary to prove the signature or official character of the person before whom the affidavit was sworn.

(9) Lorsque, sous le régime du présent article, une preuve est établie par un affidavit d'où il ressort que la personne souscrivant l'affidavit est un fonctionnaire de l'Agence ou de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, il n'est pas nécessaire de prouver sa signature ou sa qualité de fonctionnaire, ni de prouver la signature ou le caractère officiel de la personne devant qui l'affidavit a été souscrit.

Présomption

2001, c. 17, s. 235

103. Subsection 106.1(1) of the Act is replaced by the following:

103. Le paragraphe 106.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Presumption

106.1 (1) Every document purporting to be an order, direction, notice, certificate, requirement, decision, determination, assessment, discharge of mortgage or acquittance of a hypothecary claim or other document and purporting to have been executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Act or the regulations over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or an officer authorized by the Minister to exercise his or her powers or perform his or her duties or functions under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, Deputy Minister, Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or the

106.1 (1) Tout document paraissant être une ordonnance, un ordre, un avis, un certificat, une sommation, une décision, une détermination, une cotisation, une quittance de créance hypothécaire ou un autre document et paraissant avoir été signé — en vertu de la présente loi ou des règlements ou dans le cadre de leur application ou contrôle d'application — au nom ou sous l'autorité du ministre, du sous-ministre du Revenu national, du commissaire des douanes et du revenu, du commissaire ou d'un fonctionnaire autorisé par le ministre à exercer ses pouvoirs ou à exécuter ses devoirs ou fonctions en vertu de la présente loi, est réputé être un document signé, établi et délivré par le ministre, le sous-ministre, le commissaire des douanes et du revenu, le commissaire ou ce

2001, ch. 17, art. 235

Présomption

officer, unless called into question by the Minister or by some person acting for the Minister or Her Majesty.

fonctionnaire, sauf s'il est mis en doute par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Presumption

(1.1) Every document purporting to be an order, a direction, a notice, a certificate, a requirement, a decision, a determination, an assessment, a discharge of mortgage or an acquittance of a hypothecary claim or other document and purporting to have been executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Act or the regulations over the name in writing of the Solicitor General of Canada, the President of the Canada Border Services Agency or an officer authorized by that Minister to exercise his or her powers or perform his or her duties or functions under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by that Minister, the President or the officer, unless called into question by that Minister or by some person acting for that Minister or Her Majesty.

(1.1) Tout document paraissant être une ordonnance, un ordre, un avis, un certificat, une sommation, une décision, une détermination, une cotisation, une quittance de créance hypothécaire ou un autre document et paraissant avoir été signé — en vertu de la présente loi ou des règlements ou dans le cadre de leur application ou contrôle d'application — au nom ou sous l'autorité du solliciteur général du Canada, du président de l'Agence des services frontaliers du Canada ou d'un fonctionnaire autorisé par ce ministre à exercer ses pouvoirs ou à exécuter ses devoirs ou fonctions en vertu de la présente loi, est réputé être un document signé, établi et délivré par ce ministre, le président ou ce fonctionnaire, sauf s'il est mis en doute par ce ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Présomption

1999, c. 17,
s. 152(2)

104. The definitions “Agency” and “Commissioner” in subsection 123(1) of the Act are replaced by the following:

104. Les définitions de « Agence » et « commissaire », au paragraphe 123(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

1999, ch. 17,
par. 152(2)“Agency”
« Agence »

“Agency” means the Canada Revenue Agency continued by subsection 4(1) of the *Canada Revenue Agency Act*;

« Agence » L'Agence du revenu du Canada, prorogée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« Agence »
“Agency”“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act*;

« commissaire » Le commissaire du revenu, nommé en application de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« commissaire »
“Commissioner”1993, c. 27,
s. 8(1)

105. (1) Paragraph 215.1(2)(b) of the Act is replaced by the following:

105. (1) L'alinéa 215.1(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 27,
par. 81(1)

(b) the Solicitor General of Canada has, under any of sections 73, 74 and 76 of the *Customs Act*, granted an abatement or refund of all or part of the duties paid on the goods,

b) le solliciteur général du Canada a accordé un abattement ou un remboursement, en application de l'un des articles 73, 74 et 76 de la *Loi sur les douanes*, de tout ou partie des droits payés sur les produits;

1993, c. 27,
s. 8(1)

(2) Paragraph 215.1(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 215.1(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 27,
par. 81(1)

(b) if the goods had been subject to duties under the *Customs Act*, the Solicitor General of Canada would, because of any of the circumstances described in paragraph 73(a) or (b) or 74(1)(a), (b) or (c) or subsection 76(1) of that Act, have granted, under section

b) dans le cas où les produits ont été assujettis aux droits prévus à la *Loi sur les douanes*, le solliciteur général du Canada aurait accordé, en vertu des articles 73, 74 ou 76 de cette loi, si les circonstances visées aux alinéas 73a) ou b), 74(1)a), b) ou c) ou au

73, 74 or 76 of that Act, an abatement or refund of all or part of the duties paid on the goods,

paragraphe 76(1) de cette loi s'appliquaient, un abatement ou un remboursement de tout ou partie des droits payés sur les produits;

1997, c. 10, s. 41.1(1); 1999, c. 17, par. 155(d)

106. Subsection 216(5) of the Act is replaced by the following:

106. Le paragraphe 216(5) de la même loi 5 est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 10, par. 41.1(1); 1999, ch. 17, al. 155d)

Application of Part IX and *Tax Court of Canada Act*

(5) The provisions of this Part and of the *Tax Court of Canada Act* that apply to an appeal taken under section 302 apply, with such modifications as the circumstances require, to an appeal taken under subsection 67(1) of the *Customs Act* from a decision of the President of the Canada Border Services Agency made under section 60 or 61 of that Act in a determination of the tax status of goods as if the decision of the President were a confirmation of an 15 assessment or a reassessment made by the Minister under subsection 301(3) or (4) as a consequence of a notice of objection filed under subsection 301(1.1) by the person to whom the President is required to give notice under 20 section 60 or 61 of the *Customs Act*, as the case may be, of the decision.

(5) Les dispositions de la présente partie et de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* concernant les appels interjetés en vertu de l'article 302 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du 10 paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes* d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue conformément aux articles 60 ou 61 de cette loi quant 15 au classement de produits, comme si cette décision était la confirmation d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre en application des paragraphes 301(3) ou (4) par suite d'un avis d'opposition présenté 20 aux termes du paragraphe 301(1.1) par la personne que le président est tenu d'aviser de la décision selon les articles 60 ou 61 de la *Loi sur les douanes*.

Application de la partie IX et de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*

1990, c. 45, s. 12(1); 1999, c. 17, s. 154, par. 156(j)

107. Subsections 335(6) to (8) of the Act are replaced by the following:

107. Les paragraphes 335(6) à (8) de la 25 même loi sont remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1); 1999, ch. 17, art. 154 et al. 156(j)

Proof of documents

(5.1) An affidavit of an officer of the Canada 25 Border Services Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that the officer has charge of the appropriate records and that a document annexed to the affidavit is a document 30 or a true copy of a document, or a printout of an electronic document, made by or on behalf of the Solicitor General of Canada or a person exercising the powers of that Minister or by or on behalf of a person, is evidence of the nature 35 and contents of the document.

(5.1) L'affidavit d'un fonctionnaire de l'A- 25 gence des services frontaliers du Canada — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres 30 pertinents et qu'un document qui y est annexé est un document, la copie conforme d'un document ou l'imprimé d'un document électronique, fait par ou pour le solliciteur général du Canada ou une autre personne exerçant les 35 pouvoirs de celui-ci, ou par ou pour une personne, fait preuve de la nature et du contenu du document.

Preuve de documents

Proof of no appeal

(6) An affidavit of an officer of the Agency or the Canada Border Services Agency, sworn before a commissioner or other person author- 40 ized to take affidavits, setting out that the officer has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Agency or the Canada Border Services Agency, as the case

(6) L'affidavit d'un fonctionnaire de l'A- 40 gence ou de l'Agence des services frontaliers du Canada — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres pertinents et qu'il a connaissance de la pratique de l'Agence ou de l'Agence des 45

Preuve de l'absence d'appel

may be, and that an examination of the records shows that a notice of assessment was mailed or otherwise sent to a person on a particular day under this Part and that, after careful examination and search of the records, the officer has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment, as the case may be, was received within the time allowed, is evidence of the statements contained in the affidavit.

services frontaliers du Canada, selon le cas, et qu'un examen des registres montre qu'un avis de cotisation a été posté ou autrement envoyé à une personne un jour donné, en application de la présente partie, et que, après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des recherches, il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans le délai imparti à cette fin, constitue la preuve des énonciations qui y sont renfermées.

Presumption

(7) Where evidence is offered under this section by an affidavit from which it appears that the person making the affidavit is an officer of the Agency or the Canada Border Services Agency, as the case may be, it is not necessary to prove the signature of the person or that the person is such an officer, nor is it necessary to prove the signature or official character of the person before whom the affidavit was sworn.

(7) Lorsqu'une preuve est donnée en vertu du présent article par un affidavit d'où il ressort que la personne le souscrivant est un fonctionnaire de l'Agence ou de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, il n'est pas nécessaire d'attester sa signature ou de prouver qu'il est un tel fonctionnaire, ni d'attester la signature ou la qualité de la personne en présence de laquelle l'affidavit a été souscrit.

Présomption

Proof of documents

(8) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Part over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part, shall be deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner or the officer, unless it has been called in question by the Minister or a person acting for the Minister or for Her Majesty in right of Canada.

(8) Tout document paraissant avoir été établi en vertu de la présente partie, ou dans le cadre de son application ou exécution, au nom ou sous l'autorité du ministre, du sous-ministre du Revenu national, du commissaire des douanes et du revenu, du commissaire ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions du ministre en vertu de la présente partie est réputé être un document signé, fait et délivré par le ministre, le sous-ministre, le commissaire des douanes et du revenu, le commissaire ou le fonctionnaire, sauf s'il a été mis en doute par le ministre ou par une autre personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté du chef du Canada.

Preuve de documents

Proof of documents

(8.1) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Part over the name in writing of the Solicitor General of Canada or the President of the Canada Border Services Agency, or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of that Minister under this Part, shall be deemed to be a document signed, made and issued by that Minister, the President or the officer, unless it has been called in question by that Minister or a person acting for that Minister or for Her Majesty in right of Canada.

(8.1) Tout document paraissant avoir été établi en vertu de la présente partie, ou dans le cadre de son application ou exécution, au nom ou sous l'autorité du solliciteur général du Canada, du président de l'Agence des services frontaliers du Canada ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions de ce ministre en vertu de la présente partie est réputé être un document signé, fait et délivré par ce ministre, le président ou le fonctionnaire, sauf s'il a été mis en doute par ce ministre ou par une autre personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté du chef du Canada.

Preuve de documents

1992, c. 28,
s. 41(1)

108. Section 1 of Part X of Schedule VI to the Act is replaced by the following:

1. A supply made by Canada Post Corporation of a service under an agreement made with the Solicitor General of Canada under subsection 147.1(3) of the *Customs Act*.

1997, c. 10,
s. 254

109. Section 4 of Part I of Schedule X to the Act is replaced by the following:

4. Arms, military stores and munitions of war brought into a participating province by the Government of Canada in replacement of or in anticipation or actual exchange for similar goods loaned to or exchanged or to be exchanged with the governments of a foreign country designated by the Governor in Council under heading No. 98.10 of Schedule I to the *Customs Tariff*, under such regulations as the Solicitor General of Canada may make for purposes of heading No. 98.11 of that Act.

1997, c. 10,
s. 254

110. Section 6 of Part I of Schedule X to the Act is replaced by the following:

6. Property, (other than advertising matter, tobacco or an alcoholic beverage) that is a casual donation sent by a person in a non-participating province to a person in a participating province, or brought into a particular participating province by a person who is not resident in the participating provinces as a gift to a person in that participating province, where the fair market value of the property does not exceed \$60, under such regulations as the Solicitor General of Canada may make for purposes of heading No. 98.16 of Schedule I to the *Customs Tariff*.

R.S., c. 4
(2nd Supp.)

**FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS
ENFORCEMENT ASSISTANCE ACT**

1999, c. 31,
s. 9(F)

111. Section 15 of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* is replaced by the following:

108. L'article 1 de la partie X de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. La fourniture effectuée par la Société canadienne des postes d'un service visé par un accord conclu avec le solliciteur général du Canada aux termes du paragraphe 147.1(3) de la *Loi sur les douanes*.

1992, ch. 28,
par. 41(1)

109. L'article 4 de la partie I de l'annexe X de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4. Les armes, approvisionnements militaires et munitions de guerre transférés dans une province participante par le gouvernement du Canada en remplacement, dans l'attente ou pour l'échange réel de marchandises semblables prêtées, remises en échange ou à remettre en échange au gouvernement d'un pays étranger désigné par le gouverneur en conseil sous le régime de la position 98.10 de l'annexe I du *Tarif des douanes*, conformément aux règlements que peut prendre le solliciteur général du Canada pour l'application de la position 98.11 de cette loi.

1997, ch. 10,
art. 254

110. L'article 6 de la partie 1 de l'annexe X de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. Les biens (sauf le matériel de réclame, le tabac et les boissons alcoolisées) dont la juste valeur marchande ne dépasse pas 60 \$ et qui représentent des cadeaux occasionnels envoyés par une personne dans une province non participante à une personne dans une province participante, ou transférés dans une province participante donnée par une personne ne résidant pas dans une province participante à titre de cadeau à une personne dans la province participante donnée, conformément aux règlements que peut prendre le solliciteur général du Canada pour l'application de la position 98.16 de l'annexe I du *Tarif des douanes*.

1997, ch. 10,
art. 254

**LOI D'AIDE À L'EXÉCUTION DES
ORDONNANCES ET DES ENTENTES
FAMILIALES**

L.R., ch. 4
(2^e suppl.)

111. L'article 15 de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 31,
art. 9(F)

Information banks that may be searched	<p>15. The information banks that may be searched under this Part are the information banks designated by the regulations from among the information banks controlled by the Department of Human Resources Development, the <u>Canada Revenue Agency</u> and the Canada Employment Insurance Commission.</p>	<p>15. Les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie sont, parmi les fichiers régis par le ministère du Développement des ressources humaines, par l'<u>Agence du revenu du Canada</u> et par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, ceux qui sont désignés par règlement.</p>	Fichiers visés
R.S., c. F-9	FEEDS ACT	LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL	L.R., ch. F-9
1997, c. 6, s. 46	<p>112. Subsection 6(2) of the <i>Feeds Act</i> is replaced by the following:</p>	<p>112. Le paragraphe 6(2) de la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> est remplacé par ce qui suit :</p>	1997, ch. 6, art. 46
Designation	<p>(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the <i>Canada Border Services Agency Act</i> for the purposes of enforcing this Act.</p>	<p>(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la <i>Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada</i>, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.</p>	10 Désignations
Certificate to be produced	<p>(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the <u>Canadian Food Inspection Agency</u> or the <u>President of the Canada Border Services Agency</u>, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.</p>	<p>(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence <u>canadienne d'inspection des aliments</u> ou le <u>président de l'Agence des services frontaliers du Canada</u>, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).</p>	Production du certificat
R.S., c. F-10	FERTILIZERS ACT	LOI SUR LES ENGRAIS	L.R., ch. F-10
1997, c. 6, s. 49	<p>113. Subsection 6(2) of the <i>Fertilizers Act</i> is replaced by the following:</p>	<p>113. Le paragraphe 6(2) de la <i>Loi sur les engrais</i> est remplacé par ce qui suit :</p>	1997, ch. 6, art. 49
Designation	<p>(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the <i>Canada Border Services Agency Act</i> for the purposes of enforcing this Act.</p>	<p>(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la <i>Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada</i>, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.</p>	Désignations
Certificate to be produced	<p>(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the <u>Canadian Food Inspection Agency</u> or the <u>President of the Canada Border Services Agency</u>, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.</p>	<p>(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence <u>canadienne d'inspection des aliments</u> ou le <u>président de l'Agence des services frontaliers du Canada</u>, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).</p>	Production du certificat

R.S., c. F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

SOR/2003-431

114. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by striking out, in column I, the reference to

Canada Border Services Agency
Agence des services frontaliers du Canada

and the corresponding reference in column II to the Appropriate Minister for that Agency.

115. Schedule II to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada Border Services Agency
Agence des services frontaliers du Canada

114. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Agence des services frontaliers du Canada
Canada Border Services Agency

ainsi que de la mention du ministre compétent en regard de ce secteur.

115. L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Agence des services frontaliers du Canada
Canada Border Services Agency

R.S., c. F-12

FISH INSPECTION ACT

LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON

L.R., ch. F-12

1997, c. 6, s. 60

116. Subsection 17(2) of the *Fish Inspection Act* is replaced by the following:

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 4(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

116. Le paragraphe 17(2) de la *Loi sur l'inspection du poisson* est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu qui fait l'objet de sa visite.

Certificate to be produced

Production du certificat

1990, c. 21

HEALTH OF ANIMALS ACT

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

1990, ch. 21

1997, c. 6, s. 68

117. Subsection 32(2) of the *Health of Animals Act* is replaced by the following:

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

117. Le paragraphe 32(2) de la *Loi sur la santé des animaux* est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.

Designation

Désignations

Certificate to be produced

(2) Inspectors, officers and veterinary inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector, officer or veterinary inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the designation. 10

(2) Chaque inspecteur — vétérinaire ou non — et agent d'exécution reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite. 5

Production du certificat

2001, c. 27

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

2001, ch. 27

118. Section 4 of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

118. L'article 4 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

Minister of Citizenship and Immigration

4. (1) Subject to subsection (2), the Minister of Citizenship and Immigration is responsible for the administration of this Act. 15

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration est chargé de l'application de la présente loi. 15

Compétence générale du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Solicitor General of Canada

(2) The Minister as defined in section 2 of the *Canada Border Services Agency Act* is responsible for the administration of this Act as it relates to 20

(2) Le ministre, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, est chargé de l'application de la présente loi relativement : 20

Compétence du solliciteur général du Canada

- (a) examinations at ports of entry;
- (b) the enforcement of this Act, including arrest, detention and removal;
- (c) the establishment of policies respecting the enforcement of this Act and inadmissibility on grounds of security, organized criminality or violating human or international rights; or 25
- (d) determinations under any of subsections 34(2), 35(2) and 37(2). 30

- a) au contrôle des personnes aux points d'entrée; 20
- b) aux mesures d'exécution de la présente loi, notamment en matière d'arrestation, de détention et de renvoi;
- c) à l'établissement des orientations en matière d'exécution de la présente loi et 25 d'interdiction de territoire pour raison de sécurité ou pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour activités de criminalité organisée;
- d) à la prise des décisions au titre des 30 paragraphes 34(2), 35(2) ou 37(2).

Specification

(3) Subject to subsections (1) and (2), the Governor in Council may specify

(3) Sous réserve des paragraphes (1) et (2), le gouverneur en conseil peut préciser :

Précisions du gouverneur en conseil

- (a) which Minister referred to in subsections (1) and (2) shall be the Minister for the purposes of any provision of this Act; and 35
- (b) that both Ministers may be the Minister for the purposes of any provision of this Act and the circumstances under which each Minister shall be the Minister.

- a) lequel des ministres visés à ces paragraphes est chargé de l'application de telle des 35 dispositions de la présente loi;
- b) que les deux ministres sont chargés de l'application de telle de ces dispositions, chacun dans les circonstances qu'il prévoit.

Publication

(4) Any order made under subsection (3) must be published in Part II of the *Canada Gazette*.

(4) Tout décret pris pour l'application du paragraphe (3) est publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

Publication

2004, c. 15, s. 72

119. (1) Paragraphs 150.1(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

119. (1) Les alinéas 150.1(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2004, ch. 15, art. 72

(a) the collection, retention, use, disclosure and disposal of information for the purposes of this Act or for the purposes of program legislation as defined in section 2 of the *Canada Border Services Agency Act*; and 10

a) la collecte, la conservation, l'utilisation, le retrait et la communication de renseignements pour l'application de la présente loi ou de la législation frontalière au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*;

(b) the disclosure of information for the purposes of national security, the defence of Canada or the conduct of international affairs, including the implementation of an agreement or arrangement entered into under 15 section 5 of the *Department of Citizenship and Immigration Act* or section 13 of the *Canada Border Services Agency Act*.

b) en matière de sécurité nationale, de défense du Canada ou de conduite des affaires internationales — y compris la mise en oeuvre d'accords ou d'ententes conclus au 15 titre de l'article 5 de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration* ou de l'article 13 de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* —, la communication de renseignements. 20

2004, c. 15, s. 72

(2) Subsection 150.1(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 150.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2004, ch. 15, art. 72

Conditions

(2) Regulations made under subsection (1) may include conditions under which the collection, retention, use, disposal and disclosure may be made.

(2) Ces règlements prévoient notamment les conditions relatives à la collecte, la conservation, l'utilisation, le retrait et la communication 25 de renseignements.

Conditions

R.S., c. 1 (5th Supp.)

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

120. Subsection 244(13) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

120. Le paragraphe 244(13) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

Proof of documents

(13) Every document purporting to have been executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Act over the name in writing of the Minister, the Deputy 30 Minister of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner of Revenue or an officer authorized to exercise a power or perform a duty of the Minister under this Act is deemed to have been 35 signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister, the Commissioner of Customs and Revenue, the Commissioner of Revenue or the officer unless it has been called in question by the Minister or by a person acting for the 40 Minister or Her Majesty.

(13) Tout document paraissant avoir été 30 établi en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son application ou de sa mise à exécution, au nom ou sous l'autorité du ministre, du sous-ministre du Revenu national, du commissaire des douanes et du revenu, du 35 commissaire du revenu ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer des pouvoirs ou fonctions conférés au ministre par la présente loi est réputé avoir été signé, fait et délivré par le 40 ministre, le sous-ministre, le commissaire des douanes et du revenu, le commissaire du revenu ou le fonctionnaire, à moins qu'il n'ait été contesté par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Preuve de documents

R.S., c. 25
(1st Supp.)

MEAT INSPECTION ACT

LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES

L.R., ch. 25
(1^{er} suppl.)

1997, c. 6, s. 72

121. The definition “inspector” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Act* is replaced by the following:

121. La définition de «inspecteur», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'inspection des viandes*, est remplacée par ce qui suit :

1997, ch. 6,
art. 72“inspector”
«inspecteur»

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to subsection 12(1) or (1.1);

«inspecteur» Personne désignée à ce titre en application des paragraphes 12(1) ou (1.1).

«inspecteur»
5 “inspector”

1997, c. 6, s. 73

122. Subsection 12(2) of the Act is replaced by the following:

122. Le paragraphe 12(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 6,
art. 73

Designation

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.

Désignations

Certificate to be
produced

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place or vehicle referred to in subsection 13(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place or vehicle.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu ou du véhicule qui font l'objet de sa visite.

Production du
certificat

1990, c. 22

PLANT PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

1990, ch. 22

1997, c. 6, s. 82

123. Subsection 21(2) of the *Plant Protection Act* is replaced by the following:

123. Le paragraphe 21(2) de la *Loi sur la protection des végétaux* est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 6,
art. 82

Designation

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.

Désignations

Certificate to be
produced

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector's designation.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.

Production du
certificat

2000, c. 17;
2001, c. 41, s. 48

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY
LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING
ACT**

124. (1) The definition “Commissioner” in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is repealed.

(2) The definition “Minister” in section 2 of the Act is replaced by the following:

“Minister”
« ministre »

“Minister” means, in relation to sections 25 to 39, the Solicitor General of Canada and, in relation to any other provision of this Act, the member of the Queen’s Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:

“President”
« président »

“President” means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*.

125. Paragraph 38(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) information set out in reports made under subsection 12(1) in respect of currency or monetary instruments imported into Canada from that state will be provided to a department, institution or agency of that state that has powers and duties similar to those of the Canada Border Services Agency in respect of the reporting of currency or monetary instruments; and

126. (1) Paragraph 55(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the Canada Revenue Agency, if the Centre also determines that the information is relevant to an offence of evading or attempting to evade paying taxes or duties imposed under an Act of Parliament administered by the Minister of National Revenue;

(b.1) the Canada Border Services Agency, if the Centre also determines that the information is relevant to an offence of evading or

**LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE
LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES
ACTIVITÉS TERRORISTES**

124. (1) La définition de « commissaire », à l’article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, est abrogée.

(2) La définition de « ministre », à l’article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« ministre » Le solliciteur général du Canada, pour l’application des articles 25 à 39, ou le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de telle autre disposition de la présente loi.

(3) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« président » Le président de l’Agence des services frontaliers du Canada, nommé en application du paragraphe 7(1) de la *Loi sur l’Agence des services frontaliers du Canada*.

125. L’alinéa 38(1)(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les renseignements figurant dans les déclarations faites au titre du paragraphe 12(1) à l’égard des espèces ou effets importés de cet État au Canada sont communiqués à un ministère ou organisme de cet État dont les attributions sont similaires à celles de l’Agence des services frontaliers du Canada en matière de déclarations à l’égard des espèces ou effets importés;

126. (1) L’alinéa 55(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) à l’Agence du revenu du Canada, s’il estime en outre que les renseignements se rapportent à une infraction, consommée ou non, d’évasion fiscale — y compris le non-paiement de droits — définie par une loi fédérale dont l’application relève du ministre du Revenu national;

2000, ch. 17;
2001, ch. 41,
art. 48

« ministre »
“Minister”

« président »
“President”

40

attempting to evade paying taxes or duties imposed under an Act of Parliament administered by the Agency; and

b.1) à l'Agence des services frontaliers du Canada, s'il estime en outre que les renseignements se rapportent à une infraction, consommée ou non, d'évasion fiscale — y compris le non-paiement de droits — définie par une loi fédérale dont l'application relève de l'Agence;

2001, c. 41, s. 123(1)

(2) Paragraph 55(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 55(3)d) de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 41, par. 123(1)

(d) the Canada Border Services Agency, if the Centre also determines that the information would promote the objective set out in paragraph 3(1)(i) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and is relevant to determining whether a person is a person described in sections 34 to 42 of that Act or to an offence under any of sections 117 to 119, 126 or 127 of that Act.

d) à l'Agence des services frontaliers du Canada, s'il estime en outre que les renseignements sont utiles pour promouvoir l'objectif visé à l'alinéa 3(1)i) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et pour déterminer si une personne est une personne visée aux articles 34 à 42 de cette loi ou se rapportent à une infraction prévue aux articles 117 à 119, 126 et 127 de cette loi.

(3) Section 55 of the Act is amended by 15 adding the following after subsection (3):

(3) L'article 55 de la même loi est modifié 20 par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Exception

(3.1) Paragraph (3)(b) or (b.1) does not apply in respect of an offence relating to taxes or duties imposed under a prescribed Act or a prescribed portion of an Act.

(3.1) Les alinéas (3)b) ou b.1) ne s'appliquent pas aux infractions relatives aux taxes ou aux droits imposés sous le régime de toute loi ou partie de loi précisée par règlement.

Exception

127. Every reference to "Commissioner" or "Commissioner's" in the following provisions of the Act is replaced by a reference to "President" or "President's", respectively:

127. Dans les passages ci-après de la même loi, « commissaire » est remplacé par « président » :

- (a) section 20;
- (b) subsection 26(1);
- (c) section 31;
- (d) subsections 32(3) and (4);
- (e) subsection 35(1); and
- (f) subsection 39(2).

- a) l'article 20;
- b) le paragraphe 26(1);
- c) l'article 31;
- d) les paragraphes 32(3) et (4);
- e) le paragraphe 35(1);
- f) le paragraphe 39(2).

R.S., c. P-36

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

L.R., ch. P-36

128. Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

128. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Canada Border Services Agency
Agence des services frontaliers du Canada

Agence des services frontaliers du Canada
Canada Border Services Agency

R.S., c. R-9

ROYAL CANADIAN MINT ACT

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE
CANADIENNE

L.R., ch. R-9

129. The definition “Minister” in section 2 of the *Royal Canadian Mint Act* is repealed.

129. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, est abrogée.

130. The Act is amended by adding the following after section 2:

130. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :

DESIGNATION OF MINISTER

DÉSIGNATION DU MINISTRE

Power of Governor in Council

2.1 The Governor in Council may designate a member of the Queen’s Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of this Act.

2.1 Le gouverneur en conseil peut désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre pour l’application de la présente loi.

Pouvoir du gouverneur en conseil

R.S., c. S-8

SEEDS ACT

LOI SUR LES SEMENCES

L.R., ch. S-8

1997, c. 6, s. 88

131. Subsection 5(2) of the *Seeds Act* is replaced by the following:

131. Le paragraphe 5(2) de la *Loi sur les semences* est remplacé par ce qui suit :

1997, ch. 6, art. 88

Designation

(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* for the purposes of enforcing this Act.

(1.1) Le président de l’Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l’alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l’Agence des services frontaliers du Canada*, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d’application de la présente loi.

Désignations

Certificate to be produced

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 6(1), an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector’s designation.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l’Agence canadienne d’inspection des aliments ou le président de l’Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu’il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 6(1).

Production du certificat

R.S., c. S-15

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES
D’IMPORTATION

L.R., ch. S-15

1999, c. 17, s. 180(2)

132. (1) The definition “Commissioner” in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act* is repealed.

132. (1) La définition de « commissaire », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*, est abrogée.

1999, ch. 17, par. 180(2)

(2) The definition “Minister” in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(2) La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Solicitor General of Canada;

« ministre » Le solliciteur général du Canada.

« ministre »
“Minister”

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“President”
« président »

“President” means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*;

1999, c. 17,
s. 182

133. Section 94 of the Act is replaced by the following:

Ruling binding

94. A ruling given by the Tribunal on the question of who is the importer in Canada of any goods imported or to be imported into Canada is binding on the President, and on every person employed by the Canada Border Services Agency in the administration or enforcement of this Act, with respect to the particular goods in relation to which the ruling is given, unless the Tribunal is fraudulently misled or, in the case only of goods to be imported into Canada, material facts that are not available to the President at the time the Tribunal gives its ruling come to the President’s attention after it is given.

134. Every reference to “Commissioner” or “Commissioner’s” in the following provisions of the Act is replaced by a reference to “President” or “President’s”, respectively:

- (a) subparagraph (b)(iii) of the definition “properly documented” in subsection 2(1);
- (b) the definition “undertaking” or “undertakings” in subsection 2(1);
- (c) subsections 2(7.3), (7.4) and (9);
- (d) paragraph 4(2)(a);
- (e) paragraph 5(b);
- (f) paragraphs 6(b) and (c);
- (g) subsection 7(1);
- (h) subsections 8(1) to (2), (5) and (6);
- (i) the portion of subsection 9.2(1) before paragraph (a);
- (j) the portion of subsection 9.21(1) before paragraph (a);
- (k) the portion of section 9.3 before paragraph (a);

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« président » Le président de l’Agence des services frontaliers du Canada, nommé en application du paragraphe 7(1) de la *Loi sur l’Agence des services frontaliers du Canada*.

« président »
“President”

133. L’article 94 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 17,
art. 182

94. La décision rendue par le Tribunal sur l’identité de l’importateur lie le président ainsi que toute personne employée par l’Agence des services frontaliers du Canada pour la mise en oeuvre ou l’exécution de la présente loi quant aux marchandises objet de la décision sauf si le Tribunal est induit en erreur par la fraude ou si, dans le seul cas d’une importation future, des faits importants dont ne disposait pas le président au moment de la décision viennent ensuite à sa connaissance.

Caractère
obligatoire de la
décision

134. Dans les passages ci-après de la même loi, « commissaire » est remplacé par « président » :

- a) le sous-alinéa b)(iii) de la définition de « dossier complet » au paragraphe 2(1);
- b) la définition de « engagement » ou « engagements » au paragraphe 2(1);
- c) les paragraphes 2(7.3), (7.4) et (9);
- d) l’alinéa 4(2)a);
- e) l’alinéa 5b);
- f) les alinéas 6b) et c);
- g) le paragraphe 7(1);
- h) les paragraphes 8(1) à (2), (5) et (6);
- i) le passage du paragraphe 9.2(1) précédant l’alinéa a);
- j) le passage du paragraphe 9.21(1) précédant l’alinéa a);
- k) le passage de l’article 9.3 précédant l’alinéa a);
- l) l’article 10;

(l) section 10;		<i>m</i>) les paragraphes 12(2) et (3);	
(m) subsections 12(2) and (3);		<i>n</i>) les paragraphes 13.2(1), (3) et (4);	
(n) subsections 13.2(1), (3) and (4);		<i>o</i>) l'alinéa 15 <i>d</i>);	
(o) paragraph 15(<i>d</i>);		<i>p</i>) les alinéas 16(1) <i>a</i>) à <i>c</i>);	
(p) paragraphs 16(1)(<i>a</i>) to (<i>c</i>);	5	<i>q</i>) l'alinéa 16(2) <i>b</i>);	5
(q) paragraph 16(2)(<i>b</i>);		<i>r</i>) les articles 17 à 20;	
(r) sections 17 to 20;		<i>s</i>) les paragraphes 25(1) et (2);	
(s) subsections 25(1) and (2);		<i>t</i>) le paragraphe 29(1);	
(t) subsection 29(1);		<i>u</i>) le paragraphe 30.2(2);	
(u) subsection 30.2(2);	10	<i>v</i>) les paragraphes 30.3(1) et (2);	10
(v) subsections 30.3(1) and (2);		<i>w</i>) le paragraphe 30.4(2);	
(w) subsection 30.4(2);		<i>x</i>) les paragraphes 31(1) et (6) à (8);	
(x) subsections 31(1) and (6) to (8);		<i>y</i>) les paragraphes 31.1(1) à (4);	
(y) subsections 31.1(1) to (4);		<i>z</i>) les articles 32 à 39;	
(z) sections 32 to 39;	15	<i>z.1</i>) les articles 41 à 41.2;	15
(<i>z.1</i>) sections 41 to 41.2;		<i>z.2</i>) le passage du paragraphe 43(2) précédant l'alinéa <i>a</i>);	
(<i>z.2</i>) the portion of subsection 43(2) before paragraph (<i>a</i>);		<i>z.3</i>) le passage de l'article 46 suivant l'alinéa <i>b</i>);	
(<i>z.3</i>) the portion of section 46 after paragraph (<i>b</i>);	20	<i>z.4</i>) le paragraphe 47(3);	20
(<i>z.4</i>) subsection 47(3);		<i>z.5</i>) les articles 49 et 50;	
(<i>z.5</i>) sections 49 and 50;		<i>z.6</i>) les articles 51 à 52;	
(<i>z.6</i>) sections 51 to 52;		<i>z.7</i>) l'article 53;	
(<i>z.7</i>) section 53;		<i>z.8</i>) l'article 53.1;	
(<i>z.8</i>) section 53.1;	25	<i>z.9</i>) le paragraphe 55(1);	25
(<i>z.9</i>) subsection 55(1);		<i>z.10</i>) l'intertitre précédant l'article 56;	
(<i>z.10</i>) the heading before section 56;		<i>z.11</i>) l'article 57;	
(<i>z.11</i>) section 57;		<i>z.12</i>) les paragraphes 58(1.1) et (2);	
(<i>z.12</i>) subsections 58(1.1) and (2);		<i>z.13</i>) les paragraphes 59(1) à (3.1) et (4);	
(<i>z.13</i>) subsections 59(1) to (3.1) and (4);	30	<i>z.14</i>) le passage du paragraphe 60(2) précédant l'alinéa <i>a</i>);	30
(<i>z.14</i>) the portion of subsection 60(2) before paragraph (<i>a</i>);		<i>z.15</i>) le paragraphe 61(1);	
(<i>z.15</i>) subsection 61(1);		<i>z.16</i>) l'alinéa 62(1) <i>b</i>);	
(<i>z.16</i>) paragraph 62(1)(<i>b</i>);		<i>z.17</i>) les paragraphes 76.01(1) et (6);	
(<i>z.17</i>) subsections 76.01(1) and (6);	35	<i>z.18</i>) les paragraphes 76.02(1) et (5);	35
(<i>z.18</i>) subsections 76.02(1) and (5);		<i>z.19</i>) les paragraphes 76.03(3) et (6) à (11);	

- (z.19) subsections 76.03(3) and (6) to (11);
- (z.20) section 76.1;
- (z.21) the definition “appropriate authority” in subsection 77.01(1);
- (z.22) paragraphs (a), (b) and (d) to (f.1) of the definition “definitive decision” in subsection 77.01(1);
- (z.23) the definition “appropriate authority” in subsection 77.1(1);
- (z.24) paragraphs (a), (b) and (d) to (f.1) of the definition “definitive decision” in subsection 77.1(1);
- (z.25) the portion of subsection 78(1) after paragraph (b);
- (z.26) subsections 78(3) to (5);
- (z.27) subsection 81(1);
- (z.28) sections 83 and 83.1;
- (z.29) paragraph 84(2)(b);
- (z.30) the portion of subsection 84(3) before paragraph (a);
- (z.31) subsection 84(3.1);
- (z.32) sections 85 to 89;
- (z.33) paragraphs 91(1)(c) to (g);
- (z.34) paragraph 91(3)(b);
- (z.35) sections 95 and 96;
- (z.36) subsections 96.1(1) to (3) and (6);
- (z.37) subsection 96.11(1);
- (z.38) section 96.2;
- (z.39) paragraphs 96.4(1)(a) and (b); and
- (z.40) paragraphs 97(1)(k.3) and (k.4).

135. Every reference to “Commissioner” in the following provisions of the English version of the Act is replaced by a reference to “President”:

- (a) the definition “prescribed” in subsection 2(1);
- (b) subsection 77.011(4);
- (c) subparagraph 77.012(1)(a)(ii);
- (d) subsection 77.013(3);

- z.20) l'article 76.1;
- z.21) la définition de « autorité compétente » au paragraphe 77.01(1);
- z.22) les alinéas a), b) et d) à f.1) de la définition de « décisions finales » au paragraphe 77.01(1);
- z.23) la définition de « autorité compétente » au paragraphe 77.1(1);
- z.24) les alinéas a), b) et d) à f.1) de la définition de « décisions finales » au paragraphe 77.1(1);
- z.25) le passage du paragraphe 78(1) suivant l'alinéa b);
- z.26) les paragraphes 78(3) à (5);
- z.27) le paragraphe 81(1);
- z.28) les articles 83 et 83.1;
- z.29) l'alinéa 84(2)b);
- z.30) le passage du paragraphe 84(3) précédant l'alinéa a);
- z.31) le paragraphe 84(3.1);
- z.32) les articles 85 à 89;
- z.33) les alinéas 91(1)c) à g);
- z.34) l'alinéa 91(3)b);
- z.35) les articles 95 et 96;
- z.36) les paragraphes 96.1(1) à (3) et (6);
- z.37) le paragraphe 96.11(1);
- z.38) l'article 96.2;
- z.39) les alinéas 96.4(1)a) et b);
- z.40) les alinéas 97(1)k.3) et k.4).

135. Dans les passages ci-après de la version anglaise de la même loi, « Commissioner » est remplacé par « President » :

- a) la définition de « prescribed » au paragraphe 2(1);
- b) le paragraphe 77.011(4);
- c) le sous-alinéa 77.012(1)a)(ii);
- d) le paragraphe 77.013(3);
- e) le paragraphe 77.11(3);

- (e) subsection 77.11(3)
 - (f) subparagraph 77.12(1)(a)(ii);
 - (g) subsection 77.13(2);
 - (h) the heading before section 78;
 - (i) paragraph 78(1)(a);
 - (j) subsection 78(2);
 - (k) subsections 79(1) and (2); and
 - (l) paragraph 84(1)(b).
- f) le sous-alinéa 77.12(1)a)(ii);
 - g) le paragraphe 77.13(2);
 - h) l'intertitre précédant l'article 78;
 - i) l'alinéa 78(1)a);
 - 5 j) le paragraphe 78(2);
 - k) les paragraphes 79(1) et (2);
 - l) l'alinéa 84(1)b).

136. Every reference to “commissaire” in the following provisions of the French version of the Act is replaced by a reference to “président”:

- (a) subsection 13.2(2);
 - (b) subsection 56(1.01);
 - (c) subsection 56(1.1);
 - (d) subsection 77.021(2); and
 - (e) subsection 77.21(2).
- 136. Dans les passages ci-après de la version française de la même loi, « commissaire » est remplacé par « président »:
 - a) le paragraphe 13.2(2);
 - b) le paragraphe 56(1.01);
 - c) le paragraphe 56(1.1);
 - 15 d) le paragraphe 77.021(2);
 - e) le paragraphe 77.21(2).

Application

137. The provisions of the *Special Import Measures Act*, as enacted or amended by sections 132 to 136 and paragraph 145(2)(i) of this Act, apply to goods of a NAFTA country, as defined in subsection 2(1) of that Act.

137. Les dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, édictées ou modifiées par les articles 132 à 136 et l'alinéa 145(2)i) de la présente loi, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi.

Application

TERMINOLOGY CHANGES

MODIFICATIONS TERMINOLOGIQUES

138. Every reference to the “Canada Customs and Revenue Agency” in the following provisions is replaced by a reference to the “Canada Revenue Agency”:

138. Dans les passages ci-après, « Agence des douanes et du revenu du Canada » est remplacé par « Agence du revenu du Canada »:

- (a) Schedule I to the *Access to Information Act*;
 - (b) the schedule to the *Auditor General Act*;
 - (c) in the *Canada Pension Plan*,
 - (i) subsection 25(12),
 - (ii) the portion of subsection 26.1(1) before paragraph (a),
 - (iii) subsection 27.2(2),
 - (iv) subsection 41(6),
 - (v) subsection 103(3),
- a) l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information*;
 - b) l'annexe de la *Loi sur le vérificateur général*;
 - c) dans le *Régime de pensions du Canada* :
 - (i) le paragraphe 25(12),
 - (ii) le passage du paragraphe 26.1(1) précédant l'alinéa a),
 - (iii) le paragraphe 27.2(2),
 - (iv) le paragraphe 41(6),
 - (v) le paragraphe 103(3),

35

35

(vi) paragraph 104.03(2)(a), and		(vi) l'alinéa 104.03(2)a),	
(vii) subsection 104.03(3);		(vii) le paragraphe 104.03(3);	
(d) paragraph 72(c) of the <i>Canada Petroleum Resources Act</i> ;		d) l'alinéa 72c) de la <i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i> ;	
(e) subsection 462.48(14) of the <i>Criminal Code</i> ;	5	e) le paragraphe 462.48(14) du <i>Code criminel</i> ;	5
(f) subsection 33(2) of the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> ;		f) le paragraphe 33(2) de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i> ;	
(g) in the <i>Employment Insurance Act</i> ,		g) dans la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> :	10
(i) paragraph 69(3)(f),	10	(i) l'alinéa 69(3)f),	
(ii) subsection 88(12),		(ii) le paragraphe 88(12),	
(iii) the portion of subsection 90(1) before paragraph (a),		(iii) le passage du paragraphe 90(1) précédant l'alinéa a),	
(iv) subsection 93(2),		(iv) le paragraphe 93(2),	15
(v) subsection 102(1),	15	(v) le paragraphe 102(1),	
(vi) subsections 102(5) to (11),		(vi) les paragraphes 102(5) à (11),	
(vii) subsection 102(18),		(vii) le paragraphe 102(18),	
(viii) section 122, and		(viii) l'article 122,	
(ix) paragraph 131(1)(a);		(ix) l'alinéa 131(1)a);	20
(h) paragraph (a) of the definition "holiday" in section 2 of the <i>Excise Act</i> ;	20	h) l'alinéa a) de la définition de «jour férié» à l'article 2 de la <i>Loi sur l'accise</i> ;	
(i) paragraph (c) of the definition "information bank director" in section 2 of the <i>Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act</i> ;	25	i) l'alinéa c) de la définition de «directeur de fichier» à l'article 2 de la <i>Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales</i> ;	25
(j) section 11 of the <i>Farm Income Protection Act</i> ;		j) l'article 11 de la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> ;	
(k) in the <i>Financial Administration Act</i> ,		k) dans la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> :	30
(i) subsection 41(2), and		(i) le paragraphe 41(2),	
(ii) Schedule II;	30	(ii) l'annexe II;	
(l) paragraph 3(2)(g) of the <i>Importation of Intoxicating Liquors Act</i> ;		l) l'alinéa 3(2)g) de la <i>Loi sur l'importation des boissons enivrantes</i> ;	
(m) in the <i>Income Tax Act</i> ,		m) dans la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> :	35
(i) subsection 165(2),		(i) le paragraphe 165(2),	
(ii) subsection 166.1(3),	35	(ii) le paragraphe 166.1(3),	
(iii) subsection 231.4(1),		(iii) le paragraphe 231.4(1),	
(iv) subsection 231.5(1),		(iv) le paragraphe 231.5(1),	
(v) paragraph 237.1(5)(c),			

- (vi) subsection 244(1),
 (vii) subsections 244(5) to (11), and
 (viii) subsection 244(19);
- (n) Schedule III to the *Payments in Lieu of Taxes Act*;
 (o) paragraph 33.03(2)(a) of the *Old Age Security Act*;
 (p) the schedule to the *Privacy Act* under the heading “*Other Government Institutions*”;
 (q) in the *Public Service Staff Relations Act*,
- (i) paragraph (m) of the definition “employee” in subsection 2(1),
 (ii) paragraph (c) of the definition “managerial or confidential position” in subsection 2(1), and
 (iii) Part II of Schedule I; and
- (r) Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act*.
- (v) l’alinéa 237.1(5)c),
 (vi) le paragraphe 244(1),
 (vii) les paragraphes 244(5) à (11),
 (viii) le paragraphe 244(19);
- n) l’annexe III de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts*;
 o) l’alinéa 33.03(2)a) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
 p) l’annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, sous l’intertitre « *Autres institutions fédérales* »;
 q) dans la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :
- (i) l’alinéa m) de la définition de « fonctionnaire » au paragraphe 2(1),
 (ii) l’alinéa c) de la définition de « poste de direction ou de confiance » au paragraphe 2(1),
 (iii) la partie II de l’annexe I;
- r) la partie I de l’annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

139. Every reference to the “Canada Customs and Revenue Agency” in the following provisions is replaced by a reference to the “Canada Border Services Agency”:

- (a) paragraph 4.81(4)(b) of the *Aeronautics Act*;
 (b) section 44 of the *Copyright Act*;
 (c) section 42.1 of the *Firearms Act*; and
 (d) paragraph 38(1)(b) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*.
- a) l’alinéa 4.81(4)b) de la *Loi sur l’aéronautique*;
 b) l’article 44 de la *Loi sur le droit d’auteur*;
 c) l’article 42.1 de la *Loi sur les armes à feu*;
 d) l’alinéa 38(1)b) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*.

140. Every reference to the “Commissioner of Customs and Revenue” in the following provisions is replaced by a reference to the “Commissioner of Revenue”:

- (a) in the *Canada Customs and Revenue Agency Act*,
- (i) the definition “Commissioner” in section 2, and
- (i) la définition de « commissaire » à l’article 2,
 (ii) l’article 25;

- (ii) section 25;
- (b) the portion of subsection 462.48(3) of the *Criminal Code* before paragraph (c);
- (c) subsection 97(1) of the *Employment Insurance Act*; 5
- (d) section 63 of the *Energy Administration Act*;
- (e) in the *Income Tax Act*,
- (i) subsection 166.2(3),
- (ii) subsections 170(1) and (2), 10
- (iii) subsection 220(1), and
- (iv) subsections 232(5) to (7); and
- (f) in the *Petroleum and Gas Revenue Act*,
- (i) subsection 19(2),
- (ii) subsections 22(2) and (3), and 15
- (iii) subsection 29(1).
- b) le passage du paragraphe 462.48(3) du *Code criminel* précédant l'alinéa a);
- c) le paragraphe 97(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- d) l'article 63 de la *Loi sur l'administration de l'énergie*;
- e) dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* :
- (i) le paragraphe 166.2(3),
- (ii) les paragraphes 170(1) et (2),
- (iii) le paragraphe 220(1), 10
- (iv) les paragraphes 232(5) à (7);
- f) dans la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* :
- (i) le paragraphe 19(2),
- (ii) les paragraphes 22(2) et (3), 15
- (iii) le paragraphe 29(1).

141. Every reference to the "Commissioner of Customs and Revenue" in the following provisions of the *Customs Tariff* is replaced by a reference to the "President of the Canada Border Services Agency": 20

141. Dans les passages ci-après du *Tarif des douanes*, « commissaire des douanes et du revenu » est remplacé par « président de l'Agence des services frontaliers du Canada » :

- (a) subsections 134(1) and (2); and
- (b) the List of Tariff Provisions set out in the schedule.
142. Every reference to the "Minister of National Revenue" in the following provisions is replaced by a reference to the "Solicitor General of Canada": 25
- (a) in the *Aeronautics Act*,
- (i) paragraph 4.81(3)(b), and 30
- (ii) paragraph 4.81(4)(b);
- (b) subsection 40(1.1) of the *Canada Post Act*;
- (c) in the *Coasting Trade Act*,
- (i) subsection 2(3), 35
- (ii) subsection 4(1),
- (iii) section 5, and
- (iv) subsections 6(1) and (3);
- a) les paragraphes 134(1) et (2);
- b) la Liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe.
- a) dans la *Loi sur l'aéronautique* :
- (i) l'alinéa 4.81(3)b),
- (ii) l'alinéa 4.81(4)b); 30
- b) le paragraphe 40(1.1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*;
- c) dans la *Loi sur le cabotage* :
- (i) le paragraphe 2(3),
- (ii) le paragraphe 4(1), 35
- (iii) l'article 5,
- (iv) les paragraphes 6(1) et (3);
- d) la définition de « ministre » à l'article 44.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*;

(d) the definition “Minister” in section 44.1 of the <i>Copyright Act</i> ;		e) dans le <i>Tarif des douanes</i> :	
(e) in the <i>Customs Tariff</i> ,		(i) l’article 9,	
(i) section 9,		(ii) le paragraphe 16(2.1),	
(ii) subsection 16(2.1),	5	(iii) le paragraphe 18(2),	
(iii) subsection 18(2),		(iv) le paragraphe 19(2),	5
(iv) subsection 19(2),		(v) l’article 88,	
(v) section 88,		(vi) l’alinéa 89(3)d),	
(vi) paragraph 89(3)d),		(vii) le paragraphe 89(4),	
(vii) subsection 89(4),	10	(viii) les paragraphes 90(1) et (2),	
(viii) subsections 90(1) and (2),		(ix) l’article 91,	10
(ix) section 91,		(x) l’article 93,	
(x) section 93,		(xi) le paragraphe 95(4),	
(xi) subsection 95(4),		(xii) le passage de l’article 99 précédant l’alinéa a),	
(xii) the portion of section 99 before paragraph (a),	15	(xiii) l’article 100,	15
(xiii) section 100,		(xiv) l’alinéa 101(3)b),	
(xiv) paragraph 101(3)b),		(xv) l’article 102,	
(xv) paragraph 102(a),		(xvi) le paragraphe 105(2),	
(xvi) subsection 105(2),	20	(xvii) les paragraphes 106(1) et (3) à (5),	
(xvii) subsections 106(1) and (3) to (5),		(xviii) le passage de l’article 108 précédant l’alinéa a),	20
(xviii) the portion of section 108 before paragraph (a),		(xix) le sous-alinéa 108f(ii),	
(xix) subparagraph 108(f)(ii),		(xx) l’alinéa 109c),	
(xx) paragraph 109(c),	25	(xxi) l’article 112,	
(xxi) section 112,		(xxii) l’alinéa 113(3)a),	25
(xxii) paragraph 113(3)a),		(xxiii) le passage du paragraphe 113(4) précédant l’alinéa a),	
(xxiii) the portion of subsection 113(4) before paragraph (a),		(xxiv) le paragraphe 115(1),	
(xxiv) subsection 115(1),	30	(xxv) l’article 117,	
(xxv) section 117,		(xxvi) l’alinéa 118(1)b),	30
(xxvi) paragraph 118(1)b),		(xxvii) l’alinéa 118(4)a),	
(xxvii) paragraph 118(4)a),		(xxviii) l’article 125,	
(xxviii) section 125,		(xxix) le paragraphe 126(1),	
(xxix) subsection 126(1),	35	(xxx) les articles 129 et 130,	
(xxx) sections 129 and 130,		(xxxi) l’article 133,	35
(xxxi) section 133,		(xxxii) les paragraphes 134(1) et (2),	

- (xxxii) subsections 134(1) and (2), and
(xxxiii) the List of Tariff Provisions set out in the schedule;
- (f) section 52 of the *Firearms Act*;
- (g) subsection 16(1) of the *Department of Industry Act*; 5
- (h) in the *Canada Shipping Act*,
- (i) section 472, and
(ii) paragraph 596(2)(b);
- (i) section 25 of the *Statistics Act*; 10
- (j) the definition “Minister” in section 52 of the *Trade Marks Act*; and
- (k) section 24 of the *Visiting Forces Act*.
- (xxxiii) la Liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe;
- f) l'article 52 de la *Loi sur les armes à feu*;
- g) le paragraphe 16(1) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*; 5
- h) dans la *Loi sur la marine marchande du Canada* :
- (i) l'article 472,
(ii) l'alinéa 596(2)b);
- i) l'article 25 de la *Loi sur la statistique*; 10
- j) la définition de « ministre » à l'article 52 de la *Loi sur les marques de commerce*;
- k) l'article 24 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*.

143. The reference to the “Minister of National Revenue” in paragraph (a) of the definition “prescribed” in subsection 2(1) of the English version of the *Customs Tariff* is replaced by a reference to the “Solicitor General of Canada”.

143. À l'alinéa a) de la définition de « prescribed », au paragraphe 2(1) de la version anglaise du *Tarif des douanes*, « Minister of National Revenue » est remplacé par « Solicitor General of Canada ».

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

2003, c. 22

144. (1) If the definition “employee” in subsection 2(1) of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the *Public Service Modernization Act*, comes into force before section 1 of this Act comes into force, then, on the day on which section 1 of this Act comes into force, subparagraph 138(q)(i) of this Act is repealed.

144. (1) Si la définition de « fonctionnaire », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version édictée par l'article 2 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, entre en vigueur avant l'article 1 de la présente loi, le sous-alinéa 138q)(i) de la présente loi est abrogé à l'entrée en vigueur de cet article 1.

2003, c. 22

(2) If the definition “managerial or confidential position” in subsection 2(1) of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of the *Public Service Modernization Act*, comes into force before section 1 of this Act comes into force, then, on the day on which section 1 of this Act comes into force, subparagraph 138(q)(ii) of this Act is repealed.

(2) Si la définition de « poste de direction ou de confiance », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version édictée par l'article 2 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, entre en vigueur avant l'article 1 de la présente loi, le sous-alinéa 138q)(ii) de la présente loi est abrogé à l'entrée en vigueur de cet article 1.

2003, c. 22

(3) If section 11 of the *Public Service Modernization Act* comes into force before section 1 of this Act comes into force, then, on

(3) Si l'article 11 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* entre en vigueur avant l'article 1 de la présente loi, le sous-alinéa 138q)(iii) de la présente loi est abrogé à l'entrée en vigueur de cet article 1.

2003, ch. 22

the day on which section 1 of this Act comes into force, subparagraph 138(q)(iii) of this Act is repealed.

2003, c. 22

(4) On the later of the coming into force of section 11 of the *Public Service Modernization Act* and the coming into force of section 1 of this Act,

(a) the reference in Schedule V to the *Financial Administration Act* to the “Canada Customs and Revenue Agency” is replaced by a reference to the “Canada Revenue Agency”; and

(b) Schedule V to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Canada Border Services Agency
Agence des services frontaliers du Canada

2003, c. 22

(5) If section 1 of this Act comes into force before subsection 49(1) of the *Public Service Modernization Act*, then, on the day on which section 1 of this Act comes into force, that subsection is replaced by the following:

Legal officers

49. (1) For the purposes of the new Act, including any application under section 58 of the new Act, an employee who, on or after the day on which the definition “managerial or confidential position” in subsection 2(1) of that Act comes into force, is employed as a legal officer in the Department of Justice or the Canada Revenue Agency is deemed not to be included in any unit determined, in accordance with the former Act, to constitute a unit of employees appropriate for collective bargaining.

2003, c. 22

(6) If section 1 of this Act comes into force before section 95 of the *Public Service Modernization Act*, then, on the day on which section 1 of this Act comes into force, that section and the heading before it are replaced by the following:

Canada Revenue Agency Act

95. Paragraph 16(2)(c) of the English version of the *Canada Revenue Agency Act* is replaced by the following:

(4) À l’entrée en vigueur de l’article 11 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* ou à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir :

a) la mention « Agence des douanes et du revenu du Canada », à l’annexe V de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, est remplacée par la mention « Agence du revenu du Canada »;

b) l’annexe V de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Agence des services frontaliers du Canada
Canada Border Services Agency

2003, ch. 22

5

10

15

(5) Si l’article 1 de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(1) de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, ce paragraphe, à l’entrée en vigueur de cet article 1, est remplacé par ce qui suit :

2003, ch. 22

Conseillers juridiques

49. (1) Pour l’application de la nouvelle loi, notamment l’article 58 de celle-ci, le fonctionnaire qui, à la date d’entrée en vigueur de la définition de « poste de direction ou de confiance » au paragraphe 2(1) de cette loi, ou par la suite, occupe un poste de conseiller juridique du ministère de la Justice ou de l’Agence du revenu du Canada est réputé ne pas faire partie d’une unité dont il a été déclaré, sous le régime de l’ancienne loi, qu’elle constitue une unité habile à négocier collectivement.

(6) Si l’article 1 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 95 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, cet article et l’intertitre le précédant, à l’entrée en vigueur de cet article 1, sont remplacés par ce qui suit :

2003, ch. 22

Loi sur l’Agence du revenu du Canada

95. L’alinéa 16(2)(c) de la version anglaise de la *Loi sur l’Agence du revenu du Canada* est remplacé par ce qui suit :

(c) is employed on a full-time basis in the federal public administration or the public service of a province or territory.

(c) is employed on a full-time basis in the federal public administration or the public service of a province or territory.

2003, c. 22

(7) On the later of the coming into force of section 224 of the *Public Service Modernization Act* and the coming into force of section 1 of this Act, subsection 10(3) of the English version of this Act is replaced by the following:

5 (7) À l'entrée en vigueur de l'article 224 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* ou à celle de l'article 1 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 10(3) de la version anglaise de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

2003, ch. 22

Deemed employment

(3) The President and the Executive Vice-president are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

(3) The President and the Executive Vice-president are deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Deemed employment

2003, c. 22

(8) On the later of the coming into force of section 224 of the *Public Service Modernization Act* and the coming into force of section 1 of this Act, a reference to the “public service of Canada” in the following provisions of the English version of this Act is replaced by a reference to “federal public administration”:

20 (8) À l'entrée en vigueur de l'article 224 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* ou à celle de l'article 1 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, « public service of Canada » est remplacé par « federal public administration » dans la version anglaise des dispositions suivantes de la présente loi :

2003, ch. 22

(a) the definition “former agency” in section 16; and

a) la définition de « former agency » à l'article 16;

(b) subsections 18(1) and (2).

b) les paragraphes 18(1) et (2).

2003, c. 22

(9) If section 1 of this Act comes into force before section 224 of the *Public Service Modernization Act*, then, on the day on which section 1 of this Act comes into force, paragraph 224(k) of that Act is replaced by the following:

30 (9) Si l'article 1 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 224 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, l'alinéa 224k) de cette loi, à l'entrée en vigueur de cet article 1, est remplacé par ce qui suit :

2003, ch. 22

(k) sections 21 and 66 of the *Canada Revenue Agency Act*;

35 k) les articles 21 et 66 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*;

2003, c. 22

(10) If section 1 of this Act comes into force before section 229 of the *Public Service Modernization Act*, then, on the day on which section 1 of this Act comes into force, that section and the heading before it are replaced by the following:

40 (10) Si l'article 1 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 229 de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, cet article et l'intertitre le précédant, à l'entrée en vigueur de cet article 1, sont remplacés par ce qui suit :

2003, ch. 22

Canada Revenue Agency Act

229. Subsection 55(1) of the *Canada Revenue Agency Act* is replaced by the following:

55. (1) For the purpose of deployments or appointments made, or advertised internal appointment processes, under the *Public Service Employment Act*, employees of the Agency must be treated as if they were employees within the meaning of the *Public Service Employment Act* and had the rights of recourse provided by that Act.

145. (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill C-6, introduced in the 1st Session of the 38th Parliament and entitled the *Department of Public Safety and Emergency Preparedness Act* (in this section, the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 1 of the other Act, every reference to the “Solicitor General of Canada” in the following provisions is replaced by a reference to the “Minister of Public Safety and Emergency Preparedness”:

- (a) the definition “Minister” in section 2 of this Act;**
- (b) paragraph (b) of the definition “Minister” in section 2 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, as enacted by section 30 of this Act;**
- (c) section 5 of the *Cultural Property Import and Export Act*, as enacted by section 59 of this Act;**
- (d) in the *Customs Act*,**
 - (i) the definition “Minister” in subsection 2(1), as enacted by subsection 60(2) of this Act,**
 - (ii) subsection 97.211(1), as enacted by section 76 of this Act,**
 - (iii) subsection 97.22(3), as enacted by section 77 of this Act,**
 - (iv) subsection 97.34(2), as enacted by subsection 78(1) of this Act,**

Loi sur l'Agence du revenu du Canada

229. Le paragraphe 55(1) de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada* est remplacé par ce qui suit :

55. (1) En ce qui a trait aux processus de nomination interne annoncés, aux mutations et aux nominations prévus par la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, les employés de l'Agence sont traités comme s'ils étaient des fonctionnaires au sens de cette loi et peuvent se prévaloir à cet égard des recours qui y sont prévus.

145. (1) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-6, déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi sur le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) À l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi ou à celle de l'article 1 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, « solliciteur général du Canada » est remplacé par « ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile » dans les dispositions suivantes :

- a) la définition de « ministre » à l'article 2 de la présente loi;**
- b) la définition de « ministre », à l'article 2 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, dans sa version édictée par l'article 30 de la présente loi;**
- c) l'article 5 de la *Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels*, dans sa version édictée par l'article 59 de la présente loi;**
- d) dans la *Loi sur les douanes* :**
 - (i) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1), dans sa version édictée par le paragraphe 60(2) de la présente loi,**
 - (ii) le paragraphe 97.211(1), dans sa version édictée par l'article 76 de la présente loi,**

Mobility to departments

Bill C-6

Dotation au sein de la fonction publique

Projet de loi C-6

- (v) subsections 97.34(4) and (5), as enacted by subsection 78(2) of this Act,
- (vi) paragraph 107(3)(b), as enacted by subsection 80(2) of this Act, and
- (vii) subsection 97.22(2) and sections 97.23 and 97.27, as amended by section 84 of this Act; 5
- (e) in the *Customs Tariff*,
- (i) paragraph 108(c), as enacted by section 88 of this Act, and 10
- (ii) the provisions referred to in section 89 of this Act, as amended by that section;
- (f) in the *Excise Act, 2001*,
- (i) subsection 9(3), as enacted by section 93 of this Act, 15
- (ii) subsection 68(1), as enacted by subsection 94(1) of this Act,
- (iii) subsections 68(3) and (4), as enacted by subsection 94(2) of this Act, 20
- (iv) paragraph 188(6)(b), as enacted by subsection 95(1),
- (v) subparagraph 188(7)(b)(ii), as enacted by subsection 95(2) of this Act,
- (vi) subsection 189(4), as enacted by section 96 of this Act, 25
- (vii) paragraph (a.1) of the definition “confidential information” in subsection 211(1), as enacted by section 97 of this Act, and 30
- (viii) subsection 301(8.1), as enacted by section 98 of this Act;
- (g) in the *Excise Tax Act*,
- (i) subsection 70(2.1) as enacted by section 101 of this Act, 35
- (ii) subsection 105(5.1), as enacted by subsection 102(1) of this Act,
- (iii) subsection 106.1(1.1), as enacted by section 103 of this Act,
- (iv) paragraph 215.1(2)(b), as enacted by subsection 105(1) of this Act, 40
- (iii) le paragraphe 97.22(3), dans sa version édictée par l'article 77 de la présente loi,
- (iv) le paragraphe 97.34(2), dans sa version édictée par le paragraphe 78(1) de la présente loi, 5
- (v) les paragraphes 97.34(4) et (5), dans leur version édictée par le paragraphe 78(2) de la présente loi,
- (vi) l'alinéa 107(3)b), dans sa version édictée par le paragraphe 80(2) de la présente loi, 10
- (vii) le paragraphe 97.22(2) et les articles 97.23 et 97.27, dans leur version modifiée par l'article 84 de la présente loi; 15
- e) dans le *Tarif des douanes* :
- (i) l'alinéa 108c), dans sa version édictée par l'article 88 de la présente loi,
- (ii) les dispositions mentionnées à l'article 89 de la présente loi, dans leur version modifiée par cet article; 20
- f) dans la *Loi de 2001 sur l'accise* :
- (i) le paragraphe 9(3), dans sa version édictée par l'article 93 de la présente loi, 25
- (ii) le paragraphe 68(1), dans sa version édictée par le paragraphe 94(1) de la présente loi,
- (iii) les paragraphes 68(3) et (4), dans leur version édictée par le paragraphe 94(2) de la présente loi, 30
- (iv) le paragraphe 188(6), dans sa version édictée par le paragraphe 95(1) de la présente loi,
- (v) le sous-alinéa 188(7)b)(ii), dans sa version édictée par le paragraphe 95(2) de la présente loi,
- (vi) le paragraphe 189(4), dans sa version édictée par l'article 96 de la présente loi, 40
- (vii) l'alinéa a.1) de la définition de «renseignement confidentiel» au paragraphe 211(1), dans sa version édictée par l'article 97 de la présente loi,

- (v) paragraph 215.1(3)(b), as enacted by subsection 105(2) of this Act,
- (vi) subsections 335(5.1) and (8.1), as enacted by section 107 of this Act,
- (vii) section 1 of Part X of Schedule VI, as enacted by section 108 of this Act, 5
- (viii) section 4 of Part I of Schedule X, as enacted by section 109 of this Act, and
- (ix) section 6 of Part I of Schedule X, as enacted by section 110 of this Act; 10
- (h) the definition “Minister” in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, as enacted by subsection 124(2) of this Act;
- (i) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*, as enacted by subsection 132(2) of this Act; and 15
- (j) the provisions referred to in section 142 of this Act, as amended by that section. 20
- (viii) le paragraphe 301(8.1), dans sa version édictée par l’article 98 de la présente loi;
- g) dans la *Loi sur la taxe d’accise* :
- (i) le paragraphe 70(2.1), dans sa version édictée par l’article 101 de la présente loi, 5
- (ii) le paragraphe 105(5.1), dans sa version édictée par le paragraphe 102(1) de la présente loi, 10
- (iii) le paragraphe 106.1(1.1), dans sa version édictée par l’article 103 de la présente loi,
- (iv) l’alinéa 215.1(2)b), dans sa version édictée par le paragraphe 105(1) de la présente loi, 15
- (v) l’alinéa 215.1(3)b), dans sa version édictée par le paragraphe 105(2) de la présente loi,
- (vi) les paragraphes 335(5.1) et (8.1), 20 dans leur version édictée par l’article 107 de la présente loi,
- (vii) l’article 1 de la partie X de l’annexe VI, dans sa version édictée par l’article 108 de la présente loi, 25
- (viii) l’article 4 de la partie I de l’annexe X, dans sa version édictée par l’article 109 de la présente loi,
- (ix) l’article 6 de la partie I de l’annexe X, dans sa version édictée par l’article 110 de la présente loi; 30
- h) la définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, dans sa version édictée par le paragraphe 124(2) de la présente loi;
- i) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*, dans sa version édictée par le paragraphe 132(2) de la présente loi; 40
- j) les dispositions mentionnées à l’article 142 de la présente loi, dans leur version modifiée par cet article.

(3) On the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 1 of the other Act, the reference to the “Solicitor General of Canada” in paragraph (a) of the definition “prescribed” in subsection 2(1) of the English version of the *Customs Tariff*, as amended by section 143 of this Act, is replaced by a reference to the “Minister of Public Safety and Emergency Preparedness”.

(4) On the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 1 of the other Act, every reference to the “solliciteur général du Canada” in the French version of the provisions referred to in section 89 is replaced by a reference to “ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile”.

(5) If it comes into force after section 114 of this Act, paragraph 34(1)(m) of the other Act is repealed on its coming into force.

146. If Bill C-22, introduced in the 1st Session of the 38th Parliament and entitled the *Department of Social Development Act* (in this section, the “other Act”), receives royal assent, then, on the later of the coming into force of section 1 of this Act and section 2 of the other Act, section 15 of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* is replaced by the following:

15. The information banks that may be searched under this Part are the information banks designated by the regulations from among the information banks controlled by the Department of Social Development, the Canada Revenue Agency and the Canada Employment Insurance Commission.

COMING INTO FORCE

147. This Act, except for sections 144 to 146, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(3) À l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi ou à celle de l'article 1 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, « Solicitor General of Canada », à l'alinéa a) de la définition de « prescribed » au paragraphe 2(1) de la version anglaise du *Tarif des douanes*, dans sa version édictée par l'article 143 de la présente loi, est remplacé par « Minister of Public Safety and Emergency Preparedness ».

(4) À l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi ou à celle de l'article 1 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, « solliciteur général du Canada » est remplacé par « ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile » dans la version française des dispositions mentionnées à l'article 89.

(5) S'il entre en vigueur après l'article 114 de la présente loi, l'alinéa 34(1)(m) de l'autre loi est abrogé à son entrée en vigueur.

146. En cas de sanction du projet de loi C-22, déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi sur le ministère du Développement social* (appelé « autre loi » au présent article), à l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi ou à celle de l'article 2 de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, l'article 15 de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* est remplacé par ce qui suit :

15. Les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie sont, parmi les fichiers régis par le ministère du Développement social, par l'Agence du revenu du Canada et par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, ceux qui sont désignés par règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

147. La présente loi, à l'exception des articles 144 à 146, entre en vigueur à la date fixée par décret.

Bill C-22

Information banks that may be searched

Order in council

Projet de loi C-22

Fichiers visés

Décret

EXPLANATORY NOTES

*Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act**Clause 30:* Existing text of the definition:

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

*Air Travellers Security Charge Act**Clause 31:* Existing text of the definitions:

“Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency established by subsection 4(1) of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*.

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*.

Clause 32: Existing text of subsection 83(8):

(8) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Commissioner or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Commissioner or the officer, unless it has been called into question by the Minister or a person acting for the Minister or for Her Majesty.

*Canada Agricultural Products Act**Clause 33:* Existing text of subsection 19(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Agency attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place on request.

*Canada Customs and Revenue Agency Act**Clause 34:* Existing text of the long title:

An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence

Clause 35: Existing text of section 1:

1. This Act may be cited as the *Canada Customs and Revenue Agency Act*.

Clause 36: (1) to (3) Existing text of the definitions:

“Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency established by subsection 4(1).

“program legislation” means any other Act of Parliament or any instrument made under it, or any part of such an Act or instrument

(a) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the Commissioner or an employee of the Agency to administer or enforce, including the *Customs Act*, *Customs Tariff*, *Excise Act*, *Excise Tax Act*, *Income Tax Act* and *Special Import Measures Act*; or

NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire**Article 30:* Texte de la définition :

« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

*Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien**Article 31:* Texte des définitions :

« Agence » L'Agence des douanes et du revenu du Canada, créée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

« commissaire » Le commissaire des douanes et du revenu, nommé au titre de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

Article 32: Texte du paragraphe 83(8) :

(8) Tout document présenté comme ayant été signé en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son exécution ou contrôle d'application, au nom ou sous l'autorité du ministre, du commissaire ou d'un préposé autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions du ministre en vertu de la présente loi est réputé être un document signé, fait et délivré par le ministre, le commissaire ou le préposé, sauf s'il a été mis en doute par le ministre ou par une autre personne pour son compte ou celui de Sa Majesté.

*Loi sur les produits agricoles au Canada**Article 33:* Texte du paragraphe 19(2) :

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.

*Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada**Article 34:* Texte du titre intégral :

Loi portant création de l'Agence du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence

Article 35: Texte de l'article 1 :

1. *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

Article 36: (1) à (3) Texte des définitions :

« Agence » L'Agence des douanes et du revenu du Canada, créée par le paragraphe 4(1).

« législation fiscale et douanière » Tout ou partie d'une autre loi fédérale ou de ses textes d'application :

a) dont le ministre, l'Agence, le commissaire ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à assurer ou contrôler l'application, notamment la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur les douanes*, la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le *Tarif des douanes* et la *Loi sur la taxe d'accise*;

2a

(b) under which the Minister or another minister authorizes the Agency, the Commissioner or an employee of the Agency to administer a program or carry out an activity.

(4) New.

Clause 37: Existing text of the heading:

ESTABLISHMENT AND MANDATE OF THE AGENCY

Clause 38: Existing text of subsection 4(1):

4. (1) There is hereby established a body corporate to be called the Canada Customs and Revenue Agency.

Clause 39: Relevant portion of subsection 5(1):

5. (1) The Agency is responsible for

(a) supporting the administration and enforcement of the program legislation;

Clause 40: (1) and (2) Relevant portion of subsection 6(1):

6. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any department, board or agency of the Government of Canada other than the Agency, relating to

(a) duties of customs and matters incident thereto;

Clause 41: Existing text of section 7:

7. The Minister may designate any person, or person within a class of persons, as an officer as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act* or in section 2 of the *Excise Act* to exercise any powers or perform any duties and functions of an officer under those Acts that the Minister may specify.

Clause 42: Existing text of section 9:

9. The Minister may direct the Commissioner or any other person in the exercise of a power or the performance of a duty or function of the Minister that the Commissioner or the person is authorized to exercise or perform under subsection 8(1) or (4) or under the program legislation.

Clause 43: Existing text of subsection 26(1):

26. (1) A Deputy Commissioner of Customs and Revenue may be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term of not more than five years, which term may be renewed for one or more further terms of not more than five years each.

Clause 44: Existing text of section 33:

33. The Board may advise the Minister on matters that relate to the general administration and enforcement of the program legislation.

Clause 45: Existing text of section 34:

34. The Board may not direct the Commissioner or any other person

(a) in the exercise of a power or the performance of a duty or function conferred or delegated under the program legislation or the laws of a province or authorized to be exercised or performed on the Minister's behalf under this Act; or

b) en vertu desquels le ministre ou un autre ministre autorise l'Agence, le commissaire ou un employé de l'Agence à appliquer un programme ou à exercer une activité.

(4) Nouveau.

Article 37: Texte de l'intertitre :

CRÉATION ET MISSION DE L'AGENCE

Article 38: Texte du paragraphe 4(1) :

4. (1) Est créée l'Agence des douanes et du revenu du Canada, dotée de la personnalité morale.

Article 39: Texte du passage visé du paragraphe 5(1) :

5. (1) L'Agence est chargée :

a) de fournir l'appui nécessaire à l'application et au contrôle d'application de la législation fiscale et douanière;

Article 40: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 6(1) :

6. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit aux ministères ou organismes fédéraux, à l'exception de l'Agence, et liés :

a) aux droits de douane et aux questions qui s'y rattachent;

Article 41: Texte de l'article 7 :

7. Le ministre peut désigner toute personne, nommément ou par catégorie, comme agent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes* ou comme préposé au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accise* ou de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'accise* en vue de l'exercice des attributions de ces postes que peut préciser le ministre.

Article 42: Texte de l'article 9 :

9. Le ministre peut donner des instructions au commissaire ou à toute autre personne sur l'exercice de celles de ses attributions qui leur sont confiées soit au titre des paragraphes 8(1) ou (4), soit sous le régime de la législation fiscale et douanière.

Article 43: Texte du paragraphe 26(1) :

26. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un commissaire délégué des douanes et du revenu à titre amovible pour un mandat maximal de cinq ans. Celui-ci peut recevoir un ou plusieurs nouveaux mandats d'au plus cinq ans chacun.

Article 44: Texte de l'article 33 :

33. Il peut conseiller le ministre sur les questions liées à l'application et au contrôle d'application, en général, de la législation fiscale et douanière.

Article 45: Texte du passage visé de l'article 34 :

34. Le conseil ne peut donner au commissaire ou à toute autre personne des instructions relatives :

(b) on the administration and enforcement of the program legislation.

Clause 46: Existing text of section 35:

35. Nothing in this Act authorizes the disclosure to the Board of information

(a) that directly or indirectly reveals the identity of the person, organization or business to which it relates; and

(b) that is obtained under the program legislation or the laws of a province or that is prepared from information so obtained.

Clause 47: Existing text of subsection 37(1):

37. (1) The Commissioner may authorize any person, subject to any terms and conditions that the Commissioner may specify, to exercise or perform on behalf of the Commissioner any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

Clause 48: Existing text of subsection 39(1):

39. (1) Subject to any confidentiality provisions in the program legislation or in the *Privacy Act*, the Commissioner must provide a federal department or agency on whose behalf the Agency administers a program or carries out an activity with the information necessary to evaluate the program or activity and formulate policies related to it.

Clause 49: Existing text of subsection 40(1):

40. (1) Subject to any confidentiality provisions in the program legislation or in the *Privacy Act*, the Commissioner must provide the government of a province on whose behalf the Agency administers a tax or program or carries out an activity with the information necessary to evaluate the tax, program or activity and formulate policies related to it.

Clause 50: Existing text of subsection 60(3):

(3) The revenues referred to in subsection (2) do not include taxes, duties, penalties or interest collected under the program legislation or the laws of a province or amounts collected for any department, government or public body.

Clause 51: Existing text of subsection 63(1):

63. (1) The Agency may enter into or amend an agreement with the government of a province to administer a provincial tax or other fiscal measure, if the tax or measure meets the guidelines established by federal and provincial ministers responsible for finance and the Agency follows the procedures established jointly by the Minister and the Minister of Finance.

Clause 52: Existing text of section 186:

186. Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue or the Department of National Revenue in any document, any instrument made under an Act of Parliament, or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act must, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs and Revenue Agency, respectively.

a) à l'exercice des attributions soit qui leur sont conférées ou déléguées sous le régime de la législation fiscale et douanière ou d'une loi provinciale, soit qu'ils sont autorisés à exercer au nom du ministre sous le régime de la présente loi;

b) à l'application ou au contrôle d'application de la législation fiscale et douanière.

Article 46: Texte de l'article 35 :

35. La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la divulgation au conseil de renseignements qui, même indirectement, révèlent l'identité de la personne, de l'organisation ou de l'entreprise commerciale à laquelle ils ont trait et ont été soit obtenus sous le régime de la législation fiscale et douanière ou d'une loi provinciale, soit préparés à partir de renseignements ainsi obtenus.

Article 47: Texte du paragraphe 37(1):

37. (1) Le commissaire peut autoriser toute personne à exercer en son nom, selon les modalités et dans les limites qu'il fixe, les attributions qu'il exerce sous le régime de la présente loi.

Article 48: Texte du paragraphe 39(1):

39. (1) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale et douanière et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* relatives à la confidentialité, le commissaire est tenu de fournir, aux ministères et organismes fédéraux pour le compte desquels l'Agence applique un programme ou exerce une activité, l'information nécessaire à l'évaluation du programme ou de l'activité et à l'élaboration des orientations correspondantes.

Article 49: Texte du paragraphe 40(1):

40. (1) Sous réserve des dispositions de la législation fiscale et douanière et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* relatives à la confidentialité, le commissaire est tenu de fournir, aux gouvernements provinciaux pour le compte desquels l'Agence applique un programme, administre une taxe ou un impôt ou exerce une activité, l'information nécessaire à l'évaluation du programme, de la taxe, de l'impôt ou de l'activité et à l'élaboration des orientations correspondantes.

Article 50: Texte du paragraphe 60(3):

(3) Ne constituent pas des recettes d'exploitation les taxes, impôts, droits, pénalités et intérêts perçus sous le régime de la législation fiscale et douanière ou d'une loi provinciale, ni les sommes perçues pour le compte d'un ministère, gouvernement ou organisme public.

Article 51: Texte du paragraphe 63(1):

63. (1) L'Agence peut conclure une entente avec le gouvernement d'une province pour l'administration d'une taxe, d'un impôt ou d'une autre mesure fiscale de celle-ci, ou modifier une telle entente, si d'une part, la taxe, l'impôt ou la mesure est conforme aux lignes directrices établies par les ministres fédéral et provinciaux responsables des finances et, d'autre part, l'Agence suit la procédure établie conjointement par le ministre et le ministre des Finances.

Article 52: Texte de l'article 186 :

186. Dans les autres dispositions des lois fédérales ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et dans tout autre document, les expressions désignant le ministère du Revenu national ou le sous-ministre du Revenu national valent respectivement mention, sauf indication contraire du contexte, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ou du commissaire des douanes et du revenu.

Canadian Food Inspection Agency Act

Clause 53: New.

Canadian International Trade Tribunal Act

Clause 54: New.

Department of Citizenship and Immigration Act

Clause 57: Existing text of section 4:

4. The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction relating to citizenship and immigration.

Criminal Code

Clause 58: (1) Relevant portion of the definition:

“peace officer” includes

...

(d) an officer or a person having the powers of a customs or excise officer when performing any duty in the administration of the *Customs Act*, the *Excise Act* or the *Excise Act, 2001*,

(2) Relevant portion of the definition:

“justice system participant” means

...

(b) a person who plays a role in the administration of criminal justice, including

...

(ix) an employee of the Canada Customs and Revenue Agency who is involved in the investigation of an offence under an Act of Parliament,

Cultural Property Export and Import Act

Clause 59: Existing text of section 5:

5. The Minister, with the approval of the Minister of National Revenue, may designate any persons or classes of persons employed by the Canada Customs and Revenue Agency as permit officers to receive applications for export permits and to issue export permits under this Act.

Customs Act

Clause 60: (1) and (2) Existing text of the definitions:

“Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency;

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue, appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

“Minister” means the Minister of National Revenue;

(3) New.

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Article 53: Nouveau.

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

Article 54: Nouveau.

Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Article 57: Texte de l'article 4 :

4. Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement et liés à la Citoyenneté et à l'Immigration.

Code criminel

Article 58: (1) Texte du passage visé de la définition :

« agent de la paix »

[...]

d) tout fonctionnaire ou personne possédant les pouvoirs d'un agent des douanes ou d'un préposé de l'accise lorsqu'il exerce une fonction en application de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur l'accise* ou de la *Loi de 2001 sur l'accise*;

(2) Texte du passage visé de la définition :

« personne associée au système judiciaire » :

[...]

b) toute personne qui joue un rôle dans l'administration de la justice pénale, notamment :

[...]

(ix) le membre du personnel de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui participe à une enquête relative à une infraction à une loi fédérale,

Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

Article 59: Texte de l'article 5 :

5. Le ministre peut, avec l'approbation du ministre du Revenu national, désigner, parmi le personnel de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, des agents chargés de délivrer les licences sur demande conformément à la présente loi.

Loi sur les douanes

Article 60: (1) et (2) Texte des définitions :

« Agence » L'Agence des douanes et du revenu du Canada.

« commissaire » Le commissaire des douanes et du revenu nommé en vertu de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

« ministre » Le ministre du Revenu national.

(3) Nouveau.

(4) Existing text of subsection 2(3):

(3) Any power, duty or function of the Commissioner under this Act may be exercised or performed by any person, or by any officer within a class of officers, authorized by the Commissioner to do so and, if so exercised or performed, is deemed to have been exercised or performed by the Commissioner.

(5) New.**Clause 61:** Existing text of subsection 3.3(1):

3.3 (1) The Minister or any officer designated by the Minister for the purposes of this section may at any time waive or cancel all or any portion of any penalty or interest otherwise payable by a person under this Act.

Clause 62: Existing text of subsection 3.4(1):

3.4 (1) Where security has been given to the Minister by a person under a provision of this Act and the Minister or any officer (in this section referred to as a “designated officer”) designated by the Minister for the purposes of this section determines that the security that has been given is no longer adequate, the Minister or a designated officer may, by notice served personally or by registered or certified mail, require additional security to be given by or on behalf of the person within such reasonable time as may be stipulated in the notice.

Clause 63: Existing text of subsection 32(7):

(7) The Minister or an officer designated by the Minister for the purposes of this subsection may authorize any person not resident in Canada to account for goods under this section, in such circumstances and under such conditions as may be prescribed, in lieu of the importer or owner thereof.

Clause 64: Existing text of section 33.2:

33.2 The Minister or any officer designated by the Minister for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered or certified mail, require any person to account, within such reasonable time as may be stipulated in the notice, in the manner described in paragraph 32(1)(a), for any goods as may be designated in the notice.

Clause 65: Existing text of section 33.5:

33.5 The Minister or any officer designated by the Minister for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered or certified mail, require any person to pay any amount owing as duties, within such reasonable time as may be stipulated in the notice, on any goods as may be designated in the notice.

Clause 66: Existing text of subsection 33.7(1):

33.7 (1) The Minister or any officer designated by the Minister for the purposes of this section may at any time extend in writing the time prescribed by the regulations made under this Part for the accounting of goods or the payment of any amount owing as duties.

Clause 67: Relevant portion of subsection 35.02(2):

(2) The Minister or any officer designated by the Minister for the purposes of this section may, by notice served personally or by registered mail, require any person

Clause 68: Relevant portion of subsection 42(2):**(4) Texte du paragraphe 2(3) :**

(3) Les attributions conférées au commissaire par la présente loi peuvent être exercées par toute personne qu’il autorise à agir ainsi ou par tout agent appartenant à une catégorie d’agents qu’il autorise à agir ainsi. Les attributions ainsi exercées sont réputées l’avoir été par le commissaire.

(5) Nouveau.**Article 61 :** Texte du paragraphe 3.3(1) :

3.3 (1) Le ministre ou l’agent qu’il charge de l’application du présent article peut, en tout temps, annuler tout ou partie des pénalités ou intérêts à payer par ailleurs par une personne en application de la présente loi, ou y renoncer.

Article 62 : Texte du paragraphe 3.4(1) :

3.4 (1) Si le ministre ou l’agent qu’il charge de l’application du présent article décide que la garantie qu’une personne a donnée au ministre en application d’une disposition de la présente loi n’est plus suffisante, le ministre ou l’agent peut, par avis signifié à personne ou envoyé par courrier recommandé ou certifié, exiger qu’une garantie supplémentaire soit donnée par la personne ou en son nom dans le délai raisonnable fixé dans l’avis.

Article 63 : Texte du paragraphe 32(7) :

(7) Le ministre ou un agent qu’il charge de l’application du présent paragraphe peut autoriser une personne qui ne réside pas au Canada à faire une déclaration en détail ou provisoire de marchandises en vertu du présent article, dans les circonstances et dans les conditions prévues par règlement, au lieu de leur importateur ou de leur propriétaire.

Article 64 : Texte de l’article 33.2 :

33.2 Le destinataire d’une mise en demeure du ministre ou de l’agent qu’il charge de l’application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu de faire, selon les modalités visées à l’alinéa 32(1)a) et dans le délai raisonnable fixé dans la mise en demeure, une déclaration en détail des marchandises indiquées dans la mise en demeure.

Article 65 : Texte de l’article 33.5 :

33.5 Le destinataire d’une mise en demeure du ministre ou de l’agent qu’il charge de l’application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu de verser, dans le délai raisonnable fixé dans la mise en demeure, tout montant dû à titre de droits sur les marchandises indiquées dans la mise en demeure.

Article 66 : Texte du paragraphe 33.7(1) :

33.7 (1) Le ministre ou l’agent qu’il charge de l’application du présent article peut, en tout temps, proroger par écrit le délai prévu par les règlements d’application de la présente partie pour la déclaration en détail de marchandises ou le paiement d’un montant dû à titre de droits.

Article 67 : Texte du passage visé du paragraphe 35.02(2) :

(2) Le destinataire d’une mise en demeure du ministre, ou de l’agent que celui-ci charge de l’application du présent article, signifiée à personne ou envoyée par courrier recommandé ou certifié, est tenu :

Article 68 : Texte du passage visé du paragraphe 42(2) :

(2) An officer, or an officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section, may at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act.

Clause 69: Existing text of section 42.01:

42.01 An officer, or an officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section may conduct a verification of origin (other than a verification of origin referred to in section 42.1), verification of tariff classification or verification of value for duty in respect of imported goods in the manner that is prescribed and may for that purpose at all reasonable times enter any prescribed premises.

Clause 70: Relevant portion of subsection 42.1(1):

42.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section, or any person, or any person within a class of persons, designated by the Minister to act on behalf of such an officer, may, subject to the prescribed conditions,

Clause 71: Relevant portion of subsection 43.1(1):

43.1 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section shall, before goods are imported, on application by any member of a prescribed class that is made within the prescribed time, in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information, give an advance ruling with respect to

Clause 72: Existing text of subsection 57.01(1):

57.01 (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section may, at or before the time goods imported from a NAFTA country are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5), in the prescribed manner and subject to the prescribed conditions, make a determination as to whether the goods have been marked in the manner referred to in section 35.01.

Clause 73: Existing text of subsection 58(1):

58. (1) Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section, may determine the origin, tariff classification and value for duty of imported goods at or before the time they are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

Clause 74: Relevant portion of subsection 59(1):

59. (1) An officer, or any officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section may

Clause 75: New.

Clause 76: New.

Clause 77: Existing text of subsection 97.22(3):

(3) Any amount of money demanded under paragraph 133(1)(c) or (1.1)(b) and any interest payable under subsection 133(7), from and after the time notice is served under subsection 131(2), is a debt due to Her Majesty in right of

(2) L'agent chargé par le ministre — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — de l'application du présent article peut à toute heure convenable, pour l'application et l'exécution de la présente loi :

Article 69: Texte de l'article 42.01 :

42.01 L'agent chargé par le ministre — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — de l'application du présent article peut effectuer la vérification de l'origine des marchandises importées, autres que celles visées à l'article 42.1, ou la vérification de leur classement tarifaire ou de leur valeur en douane selon les modalités réglementaires; à cette fin, il a accès aux lieux désignés par règlement à toute heure convenable.

Article 70: Texte du passage visé du paragraphe 42.1(1) :

42.1 (1) L'agent chargé ou appartenant à une catégorie d'agents chargés, par le ministre, de l'application du présent article — ou la personne désignée par le ministre, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, pour agir pour le compte d'un tel agent — peut, sous réserve des conditions réglementaires :

Article 71: Texte du passage visé du paragraphe 43.1(1)

43.1 (1) L'agent chargé ou appartenant à une catégorie d'agents chargés, par le ministre, de l'application du présent article est tenu, sur demande d'un membre d'une catégorie réglementaire présentée dans le délai réglementaire, selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, de rendre, avant l'importation de marchandises, une décision anticipée :

Article 72: Texte du paragraphe 57.01(1) :

57.01 (1) L'agent chargé par le ministre — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — de l'application du présent article, peut, au plus tard au moment de la déclaration en détail des marchandises importées d'un pays ALÉNA prévue aux paragraphes 32(1), (3) ou (5), selon les modalités réglementaires et sous réserve des conditions réglementaires, décider si les marchandises ont été marquées conformément à l'article 35.01.

Article 73: Texte du paragraphe 58(1) :

58. (1) L'agent chargé, ou l'agent appartenant à une catégorie d'agents chargés, par le ministre de l'application du présent article peut déterminer l'origine, le classement tarifaire et la valeur en douane des marchandises importées au plus tard au moment de leur déclaration en détail faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5).

Article 74: Texte du passage visé du paragraphe 59(1) :

59. (1) L'agent chargé par le ministre — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — de l'application du présent article peut :

Article 75: Nouveau.

Article 76: Nouveau.

Article 77: Texte du paragraphe 97.22(3) :

(3) Les sommes réclamées en vertu des alinéas 133(1)(c) ou (1.1)(b), ainsi que l'intérêt à payer au titre du paragraphe 133(7), constituent, dès la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2), des créances de Sa Majesté. Il incombe

Canada from the person who requested the decision and the person shall pay the amount so demanded or, if the person appeals the decision of the Minister under section 135, give security satisfactory to the Minister.

Clause 78: (1) Existing text of subsection 97.34(2):

(2) If a person has appealed a decision of the Minister to the Federal Court under section 97.23 or 135, the Minister must not take any action described in subsection (1) to collect the amount in controversy before the date of the decision of the Court or the day on which the person discontinues the appeal.

(2) Existing text of subsections 97.34(4) and (5):

(4) If a person has made a request under section 60 or 129 or has appealed under section 67 or 68 and the person agrees in writing with the Minister to delay proceedings on the request or appeal, as the case may be, until judgment has been given in another action before the Federal Court, the Canadian International Trade Tribunal or the Supreme Court of Canada, in which action the issue is the same or substantially the same as that raised in the request or appeal of the person, the Minister may take any of the actions described in subsection (1) for the purpose of collecting the amount payable, or a part of the amount payable, determined in a manner consistent with the decision or judgment in the other action at any time after the Minister notifies the person in writing that

(a) the decision of the Canadian International Trade Tribunal or Federal Court in that action has been mailed to the Minister;

(b) judgment has been pronounced by the Federal Court of Appeal in that action; or

(c) judgment has been delivered by the Supreme Court of Canada in that action.

(5) The Minister must not, for the purpose of collecting an amount payable, or a part of an amount payable, under this Act, take any of the actions described in subsection (1) if a person has given security to the Minister when requesting or appealing from a decision of the Commissioner or Minister.

Clause 79: Existing text of subsection 97.5(3):

(3) The application must be made by delivering or mailing the application and a copy of the notice of objection to the Chief of Appeals in a Tax Services Office or Taxation Centre of the Agency.

Clause 80: (1) Relevant portion of the definition:

“customs information” means information of any kind and in any form that

(a) relates to one or more persons and is obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act or the *Customs Tariff*; or

(2) Existing text of subsection 107(3):

(3) An official may use customs information for the purposes of administering or enforcing this Act, the *Customs Tariff*, the *Special Imports Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* or for any purpose set out in subsection (4), (5) or (7).

(3) Relevant portion of subsection 107(4):

(4) An official may provide, allow to be provided or provide access to customs information if the information

...

au demandeur de la décision d'effectuer le paiement ou, en cas d'appel de la décision du ministre en vertu de l'article 135, de fournir la garantie jugée satisfaisante par celui-ci.

Article 78: (1) Texte du paragraphe 97.34(2) :

(2) En cas d'appel d'une décision du ministre auprès de la Cour fédérale en vertu des articles 97.23 ou 135, ce dernier ne peut prendre aucune mesure de recouvrement à l'égard de la somme en litige avant la date de la décision de cette cour ou, en cas de désistement, la date de celui-ci.

(2) Texte des paragraphes 97.34(4) et (5) :

(4) Lorsque la personne qui a présenté une demande en vertu des articles 60 ou 129 ou interjeté un appel en vertu des articles 67 ou 68 convient par écrit avec le ministre de suspendre la demande ou l'appel jusqu'à ce que la Cour fédérale, le Tribunal canadien du commerce extérieur ou la Cour suprême du Canada rende jugement dans une autre action qui soulève essentiellement la même question, le ministre peut prendre les mesures visées au paragraphe (1) pour recouvrer tout ou partie de la cotisation à payer, compte tenu de la décision ou du jugement rendu dans cette autre action, après avoir avisé la personne par écrit que, selon le cas :

a) la décision du Tribunal canadien du commerce extérieur ou de la Cour fédérale dans l'action lui a été postée;

b) la Cour d'appel fédérale a rendu jugement dans l'action;

c) la Cour suprême du Canada a rendu jugement dans l'action.

(5) Le ministre ne peut, pour recouvrer tout ou partie d'une somme à payer en vertu de la présente loi, prendre une mesure visée au paragraphe (1) si le débiteur lui a fourni une garantie en présentant sa demande ou en interjetant appel de sa décision ou de celle du commissaire.

Article 79: Texte du paragraphe 97.5(3) :

(3) La demande, accompagnée d'un exemplaire de l'avis d'opposition, est envoyée ou postée au chef des appels d'un bureau de services fiscaux ou d'un centre fiscal de l'Agence.

Article 80: (1) Texte du passage visé de la définition :

« renseignement douanier » Renseignement de toute nature et sous toute forme qui :

a) soit concerne une ou plusieurs personnes et est obtenu par le ministre ou pour son compte pour l'application de la présente loi ou du *Tarif des douanes*;

(2) Texte du paragraphe 107(3) :

(3) Le fonctionnaire peut utiliser un renseignement douanier pour l'application ou l'exécution de la présente loi, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* ou à toute autre fin mentionnée aux paragraphes (4), (5) ou (7).

(3) Texte du passage visé du paragraphe 107(4) :

(4) Le fonctionnaire peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès dans les cas suivants :

[...]

(c) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act, the *Canada Pension Plan*, the *Customs Tariff*, the *Employment Insurance Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act*, the *Export and Import Permits Act*, the *Income Tax Act*, the *Special Import Measures Act* or Part 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* by an official of the Agency;

(d) may reasonably be regarded as necessary solely for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act, the *Excise Act* or the *Export and Import Permits Act* by a member of the Royal Canadian Mounted Police;

(4) and (5) Relevant portion of subsection 107(5):

(5) An official may provide, allow to be provided or provide access to customs information to the following persons:

(6) Relevant portion of subsection 107(12):

(12) An order or direction that is made in the course of or in connection with any legal proceeding and that requires an official to give or produce evidence relating to customs information may, by notice served on all interested parties, be immediately appealed by the Minister or by the person against whom the order or direction is made

Clause 81: Relevant portion of subsection 127.1(1):

127.1 (1) The Minister, or any officer designated by the Minister for the purposes of this section, may cancel a seizure made under section 110, cancel or reduce a penalty assessed under section 109.3 or an amount demanded under section 124 or refund an amount received under any of sections 117 to 119 within thirty days after the seizure, assessment or demand, if

Clause 82: Existing text of section 149.1:

149.1 An affidavit of an officer, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that the officer has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Agency and that an examination of the records shows that a notice of assessment under Part V.1 was mailed or otherwise sent to a person under this Act and that, after careful examination and search of the records, the officer has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment was received within the time allowed for the notice, is evidence of the statements contained in the affidavit.

Clause 83: Existing text of subsection 163.4(1):

163.4 (1) The Minister may designate any officer for the purposes of this Part and shall furnish the officer with a certificate of designation.

Customs and Excise Offshore Application Act

Clause 86: (1) and (2) Existing text of subsections 4(1) and (2):

4. (1) The Commissioner of Customs and Revenue may require from any person, within any reasonable time that the Commissioner stipulates, the production of any book, record, writing or other document or any information that the Commissioner deems necessary for ascertaining whether any of sections 5 to 10 apply in any particular case.

c) le renseignement peut raisonnablement être considéré comme nécessaire uniquement à l'application ou à l'exécution de la présente loi, du *Régime de pensions du Canada*, du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur l'assurance-emploi*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de la partie 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* par un fonctionnaire de l'Agence;

(4) et (5) Texte du passage visé du paragraphe 107(5):

(5) Le fonctionnaire peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès :

(6) Texte du passage visé du paragraphe 107(12):

(12) Le ministre ou la personne contre laquelle une ordonnance est rendue ou à l'égard de laquelle une directive est donnée, dans le cadre ou à l'occasion d'une instance judiciaire enjoignant à un fonctionnaire de témoigner ou de produire quoi que ce soit relativement à un renseignement douanier peut sans délai, par avis signifié aux parties intéressées, interjeter appel de l'ordonnance ou de la directive devant :

Article 81 : Texte du passage visé du paragraphe 127.1(1):

127.1 (1) Le ministre ou l'agent qu'il désigne pour l'application du présent article peut annuler une saisie faite en vertu de l'article 110, annuler ou réduire une pénalité établie en vertu de l'article 109.3 ou une somme réclamée en vertu de l'article 124 ou rembourser un montant reçu en vertu de l'un des articles 117 à 119, dans les trente jours suivant la saisie ou l'établissement de la pénalité ou la réclamation dans les cas suivants :

Article 82 : Texte de l'article 149.1 :

149.1 Constitue la preuve des énonciations qui y sont renfermées l'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres pertinents, qu'il a connaissance de la pratique de l'Agence, qu'un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation prévu à la partie V.1 a été posté ou autrement envoyé à une personne un jour particulier, en application de la présente loi, et que, après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des recherches, il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans le délai imparti à cette fin.

Article 83 : Texte du paragraphe 163.4(1):

163.4 (1) Le ministre peut désigner des agents des douanes pour l'application de la présente partie; il leur remet alors un certificat attestant leur qualité.

Loi sur la compétence extracôticière du Canada pour les douanes et l'accise

Article 86 : (1) et (2) Texte des paragraphes 4(1) et (2):

4. (1) Le commissaire des douanes et du revenu peut demander à quiconque de lui communiquer, dans un délai raisonnable qu'il fixe, les livres, registres, écrits ou autres documents, ainsi que les renseignements, qu'il juge nécessaires pour lui permettre de s'assurer de l'applicabilité des articles 5 à 10 à un cas particulier.

(2) Every person who fails to comply with a requirement of the Commissioner under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Customs Tariff

Clause 87: Relevant portion of subsection 68(3):

(3) The Commissioner of Customs and Revenue may relieve goods from payment of a surtax imposed by an order under subsection (1) if the Commissioner is of the opinion that

Clause 88: Relevant portion of section 108:

108. The Minister of National Revenue shall refund or cancel any security given

...

(c) in respect of goods of tariff item No. 9993.00.00, when the goods are destroyed in the manner that the Minister of National Revenue directs or the destruction is certified by a customs officer or another person designated by that Minister.

Employment Insurance Act

Clause 90: Existing text of subsection 102(13):

(13) Every document appearing to be an order, direction, demand, notice, certificate, requirement, decision, assessment, discharge of mortgage, release of hypothec or other document executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Part over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part, is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister, the Commissioner or the officer unless it has been called into question by the Minister or by a person acting for the Minister or for Her Majesty.

Excise Act

Clause 91: Existing text of the definitions:

“collector” means every officer of customs and excise who is appointed to collect the duties imposed by this Act in any defined district or excise division;

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue, appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

Excise Act, 2001

Clause 92: Existing text of the definitions:

“Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency established under subsection 4(1) of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*.

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue, appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*.

(2) Quiconque omet de se conformer à une demande faite conformément au paragraphe (1) commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Tarif des douanes

Article 87: Texte du paragraphe 68(3):

(3) Le commissaire des douanes et du revenu peut exonérer des marchandises de la surtaxe imposée par décret pris en vertu du paragraphe (1), s’il estime que celles-ci ont été achetées pour importation, avant l’entrée en vigueur du décret, par un acheteur qui croyait de bonne foi que ce paragraphe n’aurait pas été applicable à ces marchandises, dans le cas où les marchandises sont en transit à destination de l’acheteur au Canada à la date d’entrée en vigueur du décret.

Article 88: Texte du passage visé de l’article 108 :

108. Le ministre du Revenu national rembourse ou annule une garantie qu’il détient concernant :

[...]

c) les marchandises du no tarifaire 9993.00.00, au moment où celles-ci sont détruites selon les instructions du ministre du Revenu national, ou si la destruction est attestée par l’agent des douanes ou par une autre personne désignée par ce ministre;

Loi sur l’assurance-emploi

Article 90: Texte du paragraphe 102(13):

(13) Tout document présenté comme étant un ordre, une instruction, une sommation, un avis, un certificat, une décision, une évaluation, une mainlevée d’hypothèque ou autre document, présenté comme étant signé en vertu de la présente partie ou pour son application au nom ou sous l’autorité du ministre ou du sous-ministre du Revenu national, du commissaire des douanes et du revenu ou d’un fonctionnaire autorisé à exercer les pouvoirs ou fonctions du ministre en vertu de la présente partie, est réputé être un document signé, établi et délivré par le ministre, le sous-ministre, le commissaire ou le fonctionnaire en question à moins qu’il ne soit contesté par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Loi sur l’accise

Article 91: Texte des définitions :

« commissaire » Le commissaire des douanes et du revenu nommé en vertu de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence des douanes et du revenu du Canada*.

« receveur » Agent des douanes ou préposé de l’accise chargé de recevoir les droits imposés par la présente loi, dans un district ou dans une division d’accise déterminée.

Loi de 2001 sur l’accise

Article 92: Texte des définitions :

« Agence » L’Agence du revenu du Canada, créée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l’Agence du revenu du Canada*.

« commissaire » Le commissaire des douanes et du revenu, nommé au titre de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence des douanes et du revenu du Canada*.

“officer”, except in sections 167, 226 and 296, means a person who is appointed or employed in the administration or enforcement of this Act, a member of the Royal Canadian Mounted Police or a member of a police force designated under subsection 10(1).

Clause 93: New.

Clause 94: (1) Existing text of subsection 68(1):

68. (1) Any person who imports a product that is reported under the *Customs Act* as being denatured alcohol or specially denatured alcohol shall make the product available for sampling and the product is required to be sampled by the Minister before it is released under that Act.

(2) Existing text of subsections 68(3) and (4):

(3) The Minister may at any time waive the requirement to sample an imported product under subsection (1).

(4) The Minister may fix fees to be paid by the importer of the product but those fees must not exceed an amount determined by the Minister to be the costs to Her Majesty in respect of the sampling and testing.

Clause 95: (1) Existing text of subsection 188(6):

(6) An overpayment of duty payable for a fiscal month of a person and interest on the overpayment shall not be applied under paragraph (4)(b) or refunded under paragraph (4)(c) unless the person has, before the day on which notice of the assessment is sent to the person, filed all returns or other records that the person was required to file with the Minister under this Act, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*.

(2) Relevant portion of subsection 188(7):

(7) A refund or a part of the refund that was not applied under subsection (3) and interest on the refund under paragraphs (5)(b) and (c)

...

(b) shall not be refunded under paragraph (5)(c) unless

...

(ii) the person has filed all returns or other records that the person was required to file with the Minister under this Act, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act* before the day on which notice of the assessment is sent to the person.

Clause 96: Existing text of subsection 189(4):

(4) A refund shall not be paid until the person has filed with the Minister all returns or other records that are required to be filed under this Act, the *Customs Act*, the *Excise Act*, the *Excise Tax Act* and the *Income Tax Act*.

Clause 97: Existing text of the definition:

“confidential information” means information of any kind and in any form that relates to one or more persons and that is

(a) obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act; or

(b) prepared from information referred to in paragraph (a).

«préposé» Personne nommée ou employée relativement à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi, membre de la Gendarmerie royale du Canada ou membre d'un corps de police désigné en vertu du paragraphe 10(1).

Article 93: Nouveau.

Article 94: (1) Texte du paragraphe 68(1):

68. (1) Quiconque importe un produit déclaré à titre d'alcool dénaturé ou d'alcool spécialement dénaturé en vertu de la *Loi sur les douanes* doit en permettre l'échantillonnage. Un échantillon du produit doit être prélevé par le ministre préalablement au dédouanement du produit.

(2) Texte des paragraphes 68(3) et (4):

(3) Le ministre peut, à tout moment, renoncer à l'exigence de prélever un échantillon d'un produit importé.

(4) Le ministre peut fixer le prix à payer par l'importateur du produit pour le prélèvement de l'échantillon et l'analyse, lequel prix ne peut excéder la somme, déterminée par le ministre, qui représente le coût pour Sa Majesté de ces prélèvements et analyse.

Article 95: (1) Texte du paragraphe 188(6):

(6) Un paiement en trop de droits exigibles pour le mois d'exercice d'une personne et les intérêts y afférents ne sont appliqués conformément à l'alinéa (4)(b) ou remboursés conformément à l'alinéa (4)(c) que si la personne a produit, avant le jour où l'avis de cotisation lui est envoyé, l'ensemble des déclarations et autres registres qu'elle était tenue de présenter au ministre en vertu de la présente loi, de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 188(7):

(7) Le montant de remboursement, ou toute partie de celui-ci, qui n'a pas été appliqué conformément au paragraphe (3) et les intérêts y afférents prévus aux alinéas (5)(b) et (c):

[...]

b) d'autre part, ne sont remboursés en application de l'alinéa (5)(c) que dans le cas où, à la fois:

[...]

(ii) la personne a produit l'ensemble des déclarations et autres registres qu'elle était tenue de présenter au ministre en vertu de la présente loi, de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* avant le jour où l'avis de cotisation lui est envoyé.

Article 96: Texte du paragraphe 189(4):

(4) Un montant de remboursement n'est versé qu'une fois présentés au ministre l'ensemble des déclarations et autres registres à produire en vertu de la présente loi, de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Article 97: Texte de la définition:

«renseignement confidentiel» Renseignement de toute nature et sous toute forme concernant une ou plusieurs personnes et qui, selon le cas:

a) est obtenu par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente loi;

b) est tiré d'un renseignement visé à l'alinéa a).

It excludes information that does not directly or indirectly reveal the identity of the person to whom it relates.

N'est pas un renseignement confidentiel le renseignement qui ne révèle pas, même indirectement, l'identité de la personne en cause.

Clause 98: Existing text of subsection 301(8):

(8) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Commissioner or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Commissioner or the officer, unless it has been called into question by the Minister or a person acting for the Minister or for Her Majesty.

Article 98: Texte du paragraphe 301(8):

(8) Tout document présenté comme ayant été signé en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son exécution ou contrôle d'application, au nom ou sous l'autorité du ministre, du commissaire ou d'un préposé autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions du ministre en vertu de la présente loi est réputé être un document signé, fait et délivré par le ministre, le commissaire ou le préposé, sauf s'il a été mis en doute par le ministre ou par une autre personne pour son compte ou celui de Sa Majesté.

Excise Tax Act

Loi sur la taxe d'accise

Clause 99: Existing text of the definitions:

“Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency established by subsection 4(1) of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue, appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

Article 99: Texte des définitions:

«Agence» L'Agence des douanes et du revenu du Canada créée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

«commissaire» Le commissaire des douanes et du revenu, nommé au titre de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

Clause 100: Existing text of subsection 59(2):

(2) The Minister may authorize a designated officer or officer of a designated class of officers to exercise powers or perform duties of the Minister, including judicial or quasi-judicial powers or duties, under this Act.

Article 100: Texte du paragraphe 59(2):

(2) Le ministre peut autoriser un agent désigné ou un agent appartenant à une catégorie d'agents désignée à exercer les pouvoirs et fonctions, y compris en matière judiciaire ou quasi judiciaire, qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

Clause 101: Existing text of subsections 70(2) to (4):

(2) The Minister may, under regulations of the Governor in Council, pay a specific sum in lieu of a drawback under subsection (1) in any case where a specific sum in lieu of a drawback of duties is granted under section 102.1 of the *Customs Tariff*.

(2.1) On application, the Minister may, under section 100 of the *Customs Tariff*, grant a drawback of the taxes imposed by Parts III, IV and VI and paid on or in respect of goods imported into Canada.

(3) An application for a drawback under this section shall be made in the prescribed form and contain the prescribed information and shall be filed with the Minister within such time and in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

(4) No drawback shall be granted under this section unless the person applying therefor provides such evidence in support of the application as the Minister may require.

Article 101: Texte des paragraphes 70(2) à (4):

(2) Le ministre peut, en vertu de règlements du gouverneur en conseil, payer une somme spécifique au lieu d'accorder un drawback en vertu du paragraphe (1) chaque fois qu'un paiement d'une somme spécifique est effectué au lieu d'un drawback des droits, accordé en vertu de l'article 102.1 du *Tarif des douanes*.

(2.1) Le ministre peut, sur demande, en vertu de l'article 100 du *Tarif des douanes*, accorder un drawback sur la taxe imposée en vertu de la partie III et payée sur des marchandises importées au Canada ou à l'égard de telles marchandises.

(3) La demande de drawback prévue au présent article est préparée selon les modalités de forme et de contenu prescrites et est présentée au ministre selon la procédure et les modalités de temps prévues par règlement du gouverneur en conseil.

(4) L'octroi de drawbacks en application du présent article est subordonné à la production, par la personne qui en fait la demande, des éléments de preuve exigés par le ministre.

Clause 102: (1) Existing text of subsection 105(6):

(6) An affidavit of an officer of the Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out

- (a) that the officer has charge of the appropriate records,
- (b) that the officer has knowledge of the practice of the Agency,
- (c) that an examination of the records shows that a notice of determination or a notice of assessment was sent to a person on a named day pursuant to this Act, and
- (d) that after careful examination of the records the officer was unable to find that a notice of objection to the determination or assessment was received within the time limited therefor,

is evidence of the statements contained therein.

Article 102: (1) Texte du paragraphe 105(6):

(6) Un affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence, fait sous serment en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir des affidavits, portant:

- a) qu'il est responsable des registres appropriés;
- b) qu'il connaît la pratique de l'Agence;
- c) qu'un examen des registres indique qu'un avis de détermination ou qu'un avis de cotisation a été envoyé à une personne à une date particulière en conformité avec la présente loi;
- d) qu'après un examen minutieux des registres il a été incapable de constater qu'un avis d'opposition à la détermination ou à la cotisation a été reçu dans le délai prévu à cette fin,

(2) Existing text of subsection 105(9):

(9) Where evidence is offered under this section by an affidavit from which it appears that the person making the affidavit is an officer of the Agency, it is not necessary to prove his signature or that the person is such an officer nor is it necessary to prove the signature or official character of the person before whom the affidavit was sworn.

Clause 103: Existing text of subsection 106.1(1):

106.1 (1) Every document purporting to be an order, direction, notice, certificate, requirement, decision, determination, assessment, discharge of mortgage or acquittance of a hypothecary claim or other document and purporting to have been executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Act or the regulations over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner or an officer authorized by the Minister to exercise his powers or perform his duties or functions under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, Deputy Minister, Commissioner or officer, unless called into question by the Minister or by some person acting for the Minister or Her Majesty.

Clause 104: Existing text of the definitions:

“Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency established by subsection 4(1) of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue, appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

Clause 105: (1) Relevant portion of subsection 215.1(2):

(2) Where

...

(b) the Minister has, under any of sections 73, 74 and 76 of the *Customs Act*, granted an abatement or refund of the whole or part of the duties paid on the goods,

(2) Relevant portion of subsection 215.1(3):

(3) Where

...

(b) if the goods had been subject to duties under the *Customs Act*, the Minister would, because of any of the circumstances described in paragraph 73(a) or (b) or 74(1)(a), (b) or (c) or subsection 76(1) of that Act, have granted, under section 73, 74 or 76 of that Act, an abatement or refund of the whole or part of the duties paid on the goods,

Clause 106: Existing text of subsection 216(5):

(5) The provisions of this Part and of the *Tax Court of Canada Act* that apply to an appeal taken under section 302 apply, with such modifications as the circumstances require, to an appeal taken under subsection 67(1) of the *Customs Act* from a decision of the Commissioner made under section 63 or 64 of that Act in a determination of the tax status of goods as if the decision of the Commissioner were a confirmation of an assessment or a reassessment made by the Minister under subsection 301(3) or (4) as a consequence of a notice of

(2) Texte du paragraphe 105(9) :

(9) Lorsque, sous le régime du présent article, il est établi une preuve au moyen d'un affidavit d'où il ressort que la personne souscrivant l'affidavit est un fonctionnaire de l'Agence, il n'est pas nécessaire de prouver sa signature ou sa qualité de fonctionnaire, ni de prouver la signature ou le caractère officiel de la personne devant qui l'affidavit a été souscrit.

Article 103 : Texte du paragraphe 106.1(1) :

106.1 (1) Tout document paraissant être une ordonnance, un ordre, un avis, un certificat, une sommation, une décision, une détermination, une cotisation, une quittance de créance hypothécaire ou un autre document et paraissant avoir été exécuté en application, ou au cours de l'application, de la présente loi ou des règlements sous le nom par écrit du ministre, du sous-ministre ou d'un fonctionnaire autorisé par le ministre à exercer ses pouvoirs ou à exécuter ses devoirs ou fonctions en vertu de la présente loi, est réputé être un document signé, établi et émis par le ministre, le sous-ministre ou ce fonctionnaire, sauf s'il est mis en doute par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Article 104 : Texte des définitions :

« Agence » L'Agence du revenu du Canada, créée par le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*.

« commissaire » Le commissaire du revenu, nommé au titre de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

Article 105 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 215.1(2) :

(2) Sous réserve de l'article 263, le ministre rembourse une personne dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

[...]

b) le ministre a accordé un abattement ou un remboursement, en application de l'un des articles 73, 74 et 76 de la *Loi sur les douanes*, de tout ou partie des droits payés sur les produits;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 215(3) :

(3) Sous réserve de l'article 263, les articles 73, 74 et 76 de la *Loi sur les douanes*, exception faite de l'alinéa 74(1)d) de cette loi, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si un montant payé par une personne au titre de la taxe était un droit payé sur les produits en vertu de cette loi, si les circonstances suivantes sont réunies :

[...]

b) dans le cas où les produits ont été assujettis aux droits prévus à la *Loi sur les douanes*, le ministre aurait accordé, en vertu des articles 73, 74 ou 76 de cette loi, si les circonstances visées aux alinéas 73a) ou b), 74(1)a), b) ou c) ou au paragraphe 76(1) de cette loi s'appliquaient, un abattement ou un remboursement de tout ou partie des droits payés sur les produits;

Article 106 : Texte du paragraphe 216(5) :

(5) Les dispositions de la présente partie et de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* concernant les appels interjetés en vertu de l'article 302 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes* d'une décision du commissaire rendue conformément aux articles 63 ou 64 de cette loi quant au classement de produits, comme si cette décision était la confirmation d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation établie par le ministre en application des paragraphes

objection filed under subsection 301(1.1) by the person to whom the Commissioner is required to give notice under section 63 or 64 of the *Customs Act*, as the case may be, of the decision.

Clause 107: Existing text of subsections 335(6) to (8):

(6) An affidavit of an officer of the Agency, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that the officer has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Agency and that an examination of the records shows that a notice of assessment was mailed or otherwise sent to a person on a particular day under this Part and that, after careful examination and search of the records, the officer has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment, as the case may be, was received within the time allowed therefor, is evidence of the statements contained therein.

(7) Where evidence is offered under this section by an affidavit from which it appears that the person making the affidavit is an officer of the Agency, it is not necessary to prove the signature of the person or that the person is such an officer, nor is it necessary to prove the signature or official character of the person before whom the affidavit was sworn.

(8) Every document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Part over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner or an officer authorized to exercise the powers or perform the duties of the Minister under this Part, shall be deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister, the Commissioner or the officer, unless it has been called in question by the Minister or a person acting for the Minister or for Her Majesty in right of Canada.

Clause 108: Existing text of section 1:

1. A supply made by Canada Post Corporation of a service under an agreement made with the Minister under subsection 147.1(3) of the *Customs Act*.

Clause 109: Existing text of section 4:

4. Arms, military stores and munitions of war brought into a participating province by the Government of Canada in replacement of or in anticipation or actual exchange for similar goods loaned to or exchanged or to be exchanged with the governments of a foreign country designated by the Governor in Council under heading No. 98.10 of Schedule I to the *Customs Tariff*, under such regulations as the Minister may make for purposes of heading No. 98.11 of that Act.

Clause 110: Existing text of section 6:

6. Property, (other than advertising matter, tobacco or an alcoholic beverage) that is a casual donation sent by a person in a non-participating province to a person in a participating province, or brought into a particular participating province by a person who is not resident in the participating provinces as a gift to a person in that participating province, where the fair market value of the property does not exceed \$60, under such regulations as the Minister may make for purposes of heading No. 98.16 of Schedule I to the *Customs Tariff*.

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act

Clause 111: Existing text of section 15:

301(3) ou (4) par suite d'un avis d'opposition présenté aux termes du paragraphe 301(1.1) par la personne que le commissaire est tenu d'aviser de la décision selon les articles 63 ou 64 de la *Loi sur les douanes*.

Article 107: Texte des paragraphes 335(6) à (8):

(6) L'affidavit d'un fonctionnaire de l'Agence — souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à le recevoir — indiquant qu'il a la charge des registres pertinents et qu'il a connaissance de la pratique de l'Agence et qu'un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation a été posté ou autrement envoyé à une personne un jour particulier, en application de la présente partie, et que, après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des recherches, il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans le délai imparté à cette fin, constitue la preuve des énonciations qui y sont renfermées.

(7) Lorsqu'une preuve est donnée en vertu du présent article par un affidavit d'où il ressort que la personne le souscrivant est un fonctionnaire de l'Agence, il n'est pas nécessaire d'attester sa signature ou de prouver qu'il est un tel fonctionnaire, ni d'attester la signature ou la qualité de la personne en présence de laquelle l'affidavit a été souscrit.

(8) Tout document donné comme ayant été établi en vertu de la présente partie, ou dans le cadre de son application ou exécution, au-dessus du nom écrit du ministre, du sous-ministre du Revenu national, du commissaire ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer les pouvoirs ou les fonctions du ministre en vertu de la présente partie est réputé être un document signé, fait et délivré par le ministre, le sous-ministre, le commissaire ou le fonctionnaire, sauf s'il a été mis en doute par le ministre ou par une autre personne pour son compte ou celui de Sa Majesté du chef du Canada.

Article 108: Texte de l'article 1:

1. La fourniture effectuée par la Société canadienne des postes d'un service visé par un accord conclu avec le ministre aux termes du paragraphe 147.1(3) de la *Loi sur les douanes*.

Article 109: Texte de l'article 4:

4. Les armes, approvisionnements militaires et munitions de guerre transférés dans une province participante par le gouvernement du Canada en remplacement, dans l'attente ou pour l'échange réel de marchandises semblables prêtées, remises en échange ou devant être remises en échange au gouvernement d'un pays étranger désigné par le gouverneur en conseil sous le régime de la position 98.10 de l'annexe I du *Tarif des douanes*, conformément aux règlements que peut prendre le ministre pour l'application de la position 98.11 de cette loi.

Article 110: Texte de l'article 6:

6. Les biens (sauf le matériel de réclame, le tabac et les boissons alcoolisées) dont la juste valeur marchande ne dépasse pas 60\$ et qui représentent des cadeaux occasionnels envoyés par une personne dans une province non participante à une personne dans une province participante, ou transférés dans une province participante donnée par une personne ne résidant pas dans les provinces participantes à titre de cadeau à une personne dans la province donnée, conformément aux règlements que peut prendre le ministre pour l'application de la position 98.16 de l'annexe I du *Tarif des douanes*.

Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales

Article 111: Texte de l'article 15:

15. The information banks that may be searched under this Part are the information banks designated by the regulations from among the information banks controlled by the Department of Human Resources Development, the Department of National Revenue and the Canada Employment Insurance Commission.

Feeds Act

Clause 112: Existing text of subsection 6(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of that Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

Fertilizers Act

Clause 113: Existing text of subsection 6(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of that Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

Financial Administration Act

Clause 115: New.

Fish Inspection Act

Clause 116: Existing text of subsection 17(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 4(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

Health of Animals Act

Clause 117: Existing text of subsection 32(2):

(2) Inspectors, officers and veterinary inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector, officer or veterinary inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the designation.

Immigration and Refugee Protection Act

Clause 118: Existing text of section 4:

4. The Minister responsible for the administration of this Act is the member of the Queen's Privy Council designated as such by the Governor in Council.

Clause 119: (1) Relevant portion of subsection 150.1(1):

150.1 (1) The regulations may provide for any matter relating to

(a) the collection, retention, disposal and disclosure of information for the purposes of this Act; and

15. Les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie sont, parmi les fichiers régis par le ministère du Développement des ressources humaines, par le ministère du Revenu national et par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, ceux qui sont désignés par règlement.

Loi relative aux aliments du bétail

Article 112: Texte du paragraphe 6(2):

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).

Loi sur les engrais

Article 113: Texte du paragraphe 6(2):

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).

Loi sur la gestion des finances publiques

Article 115: Nouveau.

Loi sur l'inspection du poisson

Article 116: Texte du paragraphe 17(2):

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu qui fait l'objet de sa visite.

Loi sur la santé des animaux

Article 117: Texte du paragraphe 32(2):

(2) Chaque inspecteur — vétérinaire ou non — et agent d'exécution reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Article 118: Texte de l'article 4:

4. Le ministre est le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi.

Article 119: (1) Texte du passage visé du paragraphe 150.1(1):

150.1 (1) Les règlements régissent:

a) la collecte, la conservation, le retrait et la communication de renseignements pour l'application de la présente loi;

(2) Existing text of subsection 150.1(2):

(2) Regulations made under subsection (1) may include conditions under which the collection, retention, disposal and disclosure may be made.

*Income Tax Act**Clause 120:* Existing text of subsection 244(13):

(13) Every document purporting to have been executed under, or in the course of the administration or enforcement of, this Act over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue or an officer authorized to exercise a power or perform a duty of the Minister under this Act is deemed to have been signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister, the Commissioner or the officer unless it has been called in question by the Minister or by a person acting for the Minister or Her Majesty.

*Meat Inspection Act**Clause 121:* Existing text of the definition:

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to subsection 12(1);

Clause 122: Existing text of subsection 12(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place or vehicle referred to in subsection 13(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place or vehicle.

*Plant Protection Act**Clause 123:* Existing text of subsection 21(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector's designation.

*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act**Clause 124:* (1) and (2) Existing text of the definitions:

“Commissioner” has the same meaning as in section 2 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*.

“Minister” means, in relation to sections 25 to 39, the Minister of National Revenue and, in relation to any other provision of this Act, the member of the Queen's Privy Council for Canada who is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision.

(3) New.

Clause 125: Relevant portion of subsection 38(1):

b) en matière de sécurité nationale, de défense du Canada ou de conduite des affaires internationales — y compris la mise en oeuvre d'accords ou d'ententes conclus au titre de l'article 5 de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration* —, la communication de renseignements.

(2) Texte du paragraphe 150.1(2):

(2) Ces règlements prévoient notamment les conditions relatives à la collecte, la conservation, le retrait et la communication de renseignements.

*Loi de l'impôt sur le revenu**Article 120:* Texte du paragraphe 244(13):

(13) Tout document donné comme ayant été établi en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son application ou de sa mise à exécution, sous le nom écrit du ministre, du sous-ministre du Revenu national, du commissaire des douanes et du revenu ou d'un fonctionnaire autorisé à exercer des pouvoirs ou fonctions conférés au ministre par la présente loi est réputé avoir été signé, fait et délivré par le ministre, le sous-ministre, le commissaire ou le fonctionnaire, à moins qu'il n'ait été contesté par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

*Loi sur l'inspection des viandes**Article 121:* Texte de la définition :

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application du paragraphe 12(1).

Article 122: Texte du paragraphe 12(2):

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu ou du véhicule qui font l'objet de sa visite.

*Loi sur la protection des végétaux**Article 123:* Texte du paragraphe 21(2):

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.

*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes**Article 124:* (1) et (2) Texte des définitions :

« commissaire » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*.

« ministre » Le ministre du Revenu national pour l'application des articles 25 à 39 ou le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de telle autre disposition de la présente loi.

(3) Nouveau.

Article 125: Texte du passage visé du paragraphe 38(1):

38. (1) The Minister, with the consent of the Minister designated for the purpose of section 42, may enter into an agreement or arrangement in writing with the government of a foreign state, or an institution or agency of that state, that has reporting requirements similar to those set out in this Part, whereby

(a) information set out in reports made under subsection 12(1) in respect of currency or monetary instruments imported into Canada from that state will be provided to a department, institution or agency of that state that has powers and duties similar to those of the Canada Customs and Revenue Agency; and

Clause 126: (1) and (2) Relevant portion of subsection 55(3):

(3) If the Centre, on the basis of its analysis and assessment under paragraph 54(c), has reasonable grounds to suspect that designated information would be relevant to investigating or prosecuting a money laundering offence or a terrorist activity financing offence, the Centre shall disclose the information to

...

(b) the Canada Customs and Revenue Agency, if the Centre also determines that the information is relevant to an offence of evading or attempting to evade paying taxes or duties imposed under an Act of Parliament administered by the Minister of National Revenue; and

...

(d) the Department of Citizenship and Immigration, if the Centre also determines that the information would promote the objective set out in paragraph 3(1)(i) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and is relevant to determining whether a person is a person described in sections 34 to 42 of that Act or to an offence under any of sections 117 to 119, 126 or 127 of that Act.

(3) New.

Public Service Superannuation Act

Clause 128: New.

Royal Canadian Mint Act

Clause 129: Existing text of the definition:

“Minister” means the Minister of Public Works and Government Services;

Clause 130: New.

Seeds Act

Clause 131: Existing text of subsection 5(2):

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 6(1), an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector’s designation.

Special Import Measures Act

Clause 132: (1) and (2) Existing text of the definitions:

“Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue, appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*;

38. (1) Le ministre, avec le consentement du ministre chargé de l’application de l’article 42, peut conclure, avec le gouvernement d’un

a) les renseignements figurant dans les déclarations faites au titre du paragraphe 12(1) à l’égard des espèces ou effets importés de cet État au Canada sont communiqués à un ministère ou organisme de cet État dont les attributions sont similaires à celles de l’Agence des douanes et du revenu du Canada;

Article 126: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 55(3):

(3) S’il a des motifs raisonnables de soupçonner, à la lumière de son analyse et de son appréciation aux termes de l’alinéa 54c), qu’ils seraient utiles aux fins d’enquête ou de poursuite relativement à une infraction de recyclage des produits de la criminalité ou à une infraction de financement des activités terroristes, le Centre communique les renseignements désignés :

[...]

b) à l’Agence des douanes et du revenu du Canada, s’il estime en outre que les renseignements se rapportent à une infraction, consommée ou non, d’évasion fiscale — y compris le non-paiement de droits — définie par une loi fédérale dont l’application relève du ministre du Revenu national;

d) au ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration, s’il estime en outre que les renseignements sont utiles pour promouvoir l’objectif visé à l’alinéa 3(1)i) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* et pour déterminer si une personne est une personne visée aux articles 34 à 42 de cette loi ou se rapportent à une infraction prévue aux articles 117 à 119, 126 et 127 de cette loi.

(3) Nouveau.

Loi sur la pension de la fonction publique

Article 128: Nouveau.

Loi sur la Monnaie royale canadienne

Article 129: Texte de la définition :

« ministre » Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

Article 130: Nouveau.

Loi sur les semences

Article 131: Texte du paragraphe 5(2):

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l’Agence canadienne d’inspection des aliments et attestant sa qualité, qu’il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 6(1).

Loi sur les mesures spéciales d’importation

Article 132: (1) et (2) Texte des définitions :

« commissaire » Le commissaire des douanes et du revenu nommé en vertu de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence des douanes et du revenu du Canada*.

“Minister” means the Minister of National Revenue;

(3) New.

Clause 133: Existing text of section 94:

94. A ruling given by the Tribunal on the question of who is the importer in Canada of any goods imported or to be imported into Canada is binding on the Commissioner, and on every person employed by the Canada Customs and Revenue Agency in the administration or enforcement of this Act, with respect to the particular goods in relation to which the ruling is given, unless the Tribunal is fraudulently misled or, in the case only of goods to be imported into Canada, material facts that are not available to the Commissioner at the time the Tribunal gives its ruling come to the Commissioner’s attention after it is given.

« ministre » Le ministre du Revenu national.

(3) Nouveau.

Article 133 : Texte de l’article 94 :

94. La décision rendue par le Tribunal sur l’identité de l’importateur lie le commissaire ainsi que toute personne employée par l’Agence des douanes et du revenu du Canada pour la mise en oeuvre ou l’exécution de la présente loi quant aux marchandises objet de la décision sauf si le Tribunal est induit en erreur par la fraude ou si, dans le seul cas d’une importation future, des faits importants dont ne disposait pas le commissaire au moment de la décision viennent ensuite à sa connaissance.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5